U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 26　MONDAY 6 MAY 1985　一九八五年五月六日（星期一）（乙丑年三月十七日）

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度十一度
最低溫度五度

雲警設法加強溝通 擬增少數民族警員

製訂計劃協助申請者獲任警察

（綜合報導）雲埠華人社會近月來發生之閔氏夫婦綁架撕票案及蔡氏被殺案，轟動一時，迄今警方未有破案綫索，亦未有疑人就捕。此情形使警察當局感到實有加强本埠少數民族與警方之間相互溝通之必要。

雲警局社區關係主任阿丹斯督察說，雲警現正採取步驟以將問題糾正。阿氏說，雲埠有色少數民族之人數，現正日漸急劇增加中，我們勢須改變警察服務之面貌，以反映社會情況。

阿氏續稱，因此警方感到確有聘請更多少數民族警員之需要，尤以目前警方已要求增聘四十二名警員以應付博覽會之需要爲然。

阿氏指出，雲警現有一千〇三十七名警員，其中祇有十四名爲「有色少數民族警員」，且他們並非全部均能說他們自己民族的言語。

阿氏說，雲警現正甄審五百至六百名申請人，該等申請人擬申請入讀祇有廿五個名額之警察訓練班，是以他對於沒有僱用大量少數民族警員一事，雖感失望，但亦不引以爲奇。

雲埠種族關係委員會現已決定草擬一項試驗計劃，以協助擬申請擔任警察之少數民族，使其能通過語言測驗之標準。

該試驗計劃將包括一項「官學生」階段。阿丹斯認爲此辦法係屬可行。阿氏預想設立一種制度，使擬參加警察之人士與常規警察一起做事若干年，同時接受教育課程以提高其技術。

阿氏謂他們將不是正規警察而是屬於一種輔警，做些接聽電話或在檢獲之贓物上加上標誌之類。

阿氏强調，現時警員之水平將不會降低。現時應募爲警察者平均年齡爲廿三歲，擁有大學學位。阿氏謂有一點必須注意者則爲警方之少數民族警員，並非專門用於他們自己的少數民族社會的事務上。

與此同時，自上述綁架撕票案發生後，華裔警員葉奕群經已奉派接聽撲滅罪案電話，將社會人士尤其華人社會所打來之電話錄下。該電話爲六六九－八四七七或六六九TIPS。

葉氏謂他曾接到很多電話，但迄今尚未導致有任何疑人被捕。

圖爲葉奕群在接聽電話中。

加太公司勞資雙方 昨日繼續舉行談判

談判期間若自動工作仍可獲工資

（雲高華加新社電）加拿大太平洋航空公司經於上星期六同意，對其機械員及其他地勤人員給付工資。與此同時，該公司應繼續與國際機械員太空工人工會舉行談判。

該公司發言人高定說，上星期六雙方臨時同意按照一年前已滿期之合同條件工作之協議，係「按日計算」，即在談判繼續進行之期間適用。

查上星期五，有關之二千三百名工會會員之一部份工人罷工，另一部份則雖公司聲言不付給工資而仍然工作，因而造成混亂。

當時之情形爲，公司謂工人罷工而工人謂沒有罷工而照常工作；工人謂公司關廠而公司謂沒有關廠而廠房大開。

雙方談判昨日仍然繼續。

雲高華地區法庭 對販毒人士寬容

雲警掃毒組高級人員表不滿

（雲訊）據雲警掃毒組高級人員稱，雲高華地區之法庭對待使用販賣毒品之人士，過於寬容。

該組參事沙展麥當奴主任說，我們使用數十萬元之納稅人金錢，而法庭則僅將販毒人士輕判。

此舉使我們成爲全加國之一種笑柄，蓋在其他地方，法庭均以嚴厲觀點對待此種罪行。

在此間雲埠被罰一千元之人士，如在卡技利則可能須入獄兩年。

最近有一名賴羅沙之人，因藏有古柯因四克而被罰款三百元。一名馬萊之人，因販賣純古柯因六百餘克而在本汝比被罰四萬五千元及入獄九十天。警方謂該罪行應判入獄四、五年，方屬適當。

卑詩四教育局聲言 必向教廳抗爭到底

今晚午夜爲呈交預算最後限期

（雲訊）卑詩省四間教育局，聲言爲其預算而抗爭到底。古尼教育局則可能放棄抗爭而呈交依照準則之預算。

教育廳長顯列治，於上週六拒絕本汝比教育局主席鍾斯，請其與高域陳、雲高華、本汝比、高骨林、及古尼會晤之要求。顯列治謂他沒有其他說話與他們說。

查教育廳已將上述五間教育局呈遞教育預算之最後限期，延至今（六日）晚午夜爲止。顯列治沒有說明，假如該五間教育局到時仍然抗命時，則他將採何種步驟。

雲高華學務委員藍堅，較早時曾詢問顯列治何以該等教育局必須採取他們無法接受之預算。顯氏答謂。七十五間教育局均面臨同一問題。但已有七十間已呈交符合準則之預算。除非法律有所更改，否則必須遵從。

雲教育局主席韋斯妲對特別調查組於上星期將調查雲教育局之報告內容洩漏給傳播媒介，表示反對。顯列治對此點沒有作出答覆。

該報告謂雲教育局可以削減開支二千萬元而不致影響學校班級之大小。該報告又謂，上述削減並包括九百萬元，可撥作明年可能增加教師工資之用。

上年赤字三百八十億 今年將需增稅減開支

（渥太華加新社電）剛過去之財政年度之赤字，可能高達三百八十億元，聯邦財政部長威爾遜在本月下旬提交預算案時，將備受壓力以使赤字恢復常軌。

威爾遜於去年十一月所發表之經濟聲明中，曾預料一九八四至八五年度之赤字，可能達到三百四十五億元，而八五至八六年之赤字，則將提高至三百四十九億元。

其後由於收入之增加較之預期爲少，威爾遜承認其所預料之八四至八五年度之赤字，可能估少十億元之多。

現在有些經濟專家認爲，已修正之預測可能仍然不足。該等專家謂威爾遜如要將今年之赤字恢復常軌，則可能需要削減開支及增加稅收合計共五十億元之多。

列根西德祭墳祇費八分鐘 在示威抗議聲中幸保無事

（畢茨堡電）列根總統已于星期日在西德之一個小型軍人坟場中，舉行一項肅穆之獻花儀式。

爲和緩外間之抗議風暴起見，列根已于祭坟之前，用去一小時作爲參觀一個戰時的五萬名戰犯集中營的遺址之用。

列根在祭坟時，係由西德總理高爾陪同，一共祇費八分鐘時間，二人均無講話。

在儀式完畢之後，列根及高爾即行前與一群參觀典禮者握手，包括一名西德陸軍中校史他芬保在內。史他芬保的父親曾于戰時試圖刺殺希特勒，但未獲得成功。

西德總理高爾及列根總統二人，隨即登上座駕車離去，較原定時間早兩分鐘。

在坟場所在地之畢茨堡小鎮中，在若干支持列根之人士，列隊站立街道中，高舉小型之美國國旗，但被更大群之反對列根的示威者叫喊之聲所壓倒。

加美警方合作 破獲販毒品案

（雲訊）兩名雲埠男子日前在加美交界德忌利斯準備過境時，被搜出私自攜帶四百二十二點八克高度質素古柯鹼毒品。兩人即被逮捕並被提控。

被告爲年廿六歲的保羅彼得佐哥，及年廿二歲的羅拔沙士治熙，被控私運古柯鹼入口。保羅彼得佐哥更被加控私運入口古柯鹼毒品。

據悉，後者曾於一九八五年一月十七日在本汝比私藏一百克古柯鹼，又曾於一九八五年三月廿五日在雲埠私藏九百七十一克古柯鹼毒品。

加皇家騎警及美國毒品案偵查人員合作多時，明查暗訪，卒破獲此案。

LOTTO 6/49

一九八五年五月四日開獎
中獎號碼：
1， 2， 5，
7， 40， 44。
特獎號碼： 35。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
無任歡迎！
零沽批發
總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比炏第五路　278－4200

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

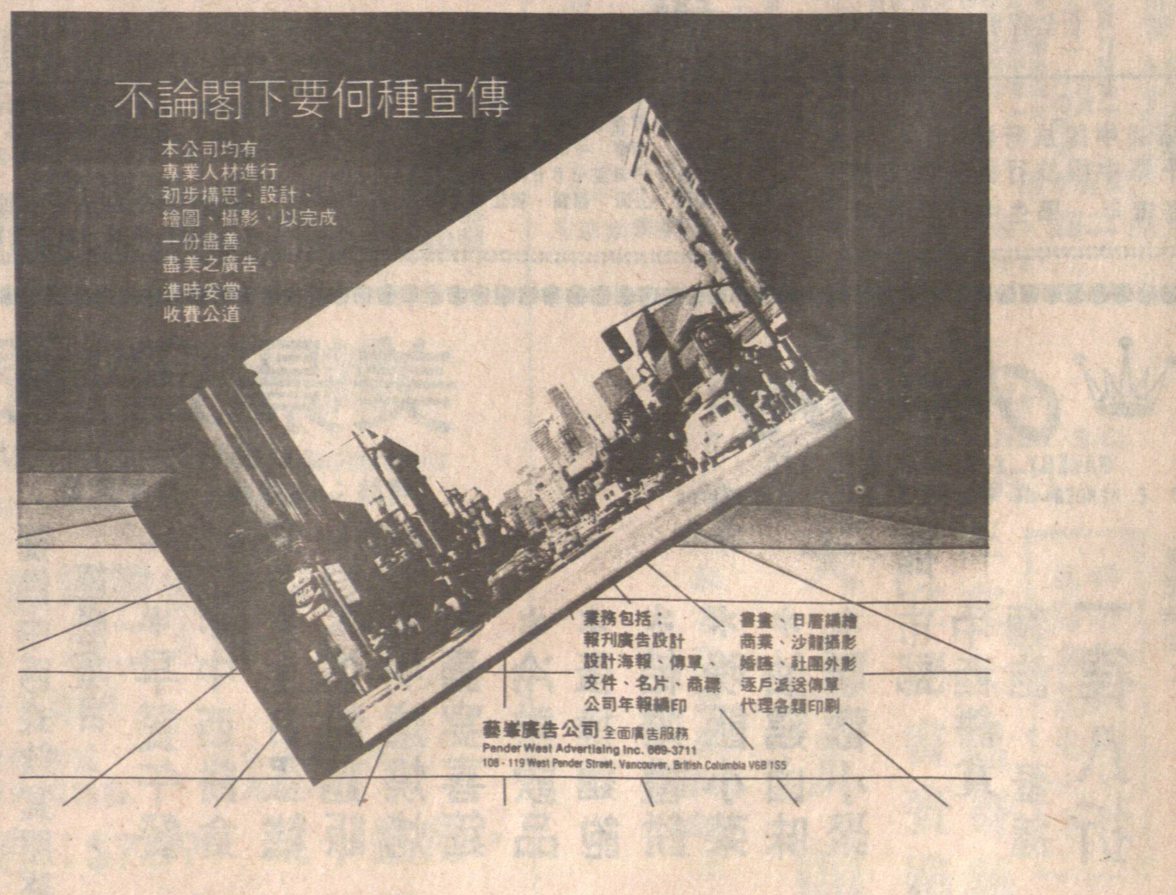
棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價　電話： 253-4706
◎取價從廉　24小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
INSIDE China Lee
[18YRS adults]
"THE ULTIMATE ORIENTAL EXPERIENCE"
五月三日星期五起放映
12:00 2:20 4:3
最後兩場・
8:00 9:00

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米　一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營　皇冠牌　金牌　逢來米　第一牌　大利牌　眞珠米　寶馬牌　日本米　標準牌
各款靚米　一律平賣

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦春季酬賓節
鮮肉　八五折　燒烤
請移玉步　駕臨指示



不論閣下要何種宣傳
本公司均有
專業人材進行
初步構思、設計、
繪圖、攝影，以完成
一份盡善
盡美之廣告
準時妥當
收費公道
業務包括：
報刊廣告設計　設計海報、傳單、　文件、名片、商標　公司年報編印
書畫、日曆編繪　商業、沙龍攝影　婚禮、社團外影　逐戶派送傳單　代理各類印刷
藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

●看完本報●敬請訂閱●　☎ 685-8575　零售每份三毫　每月八圓

攀登峭壁失足墮下
死過翻生重登巉崖

嘉倫

嘉倫．麥格雷戈，三十四歲，今年初披上嫁衣，過着一般人的正常生活，甚至與夫婿携手登上她認爲是「世界之巔」的巉崖。曾幾何時，她連生存的希望也幾乎幻滅，遑論結婚。她現在能重上巉崖峭壁，是一場歷盡痛苦的漫長攀登。

記得她由一百呎高的峭壁墮下時，昏迷不醒，連續六個星期靠生命支持器活命，家人還爲她做了最後的宗教儀式。她出事地點位於英國德文郡的巴恩斯特普爾。

嘉倫說，雖然我曾一度失憶往事，大部分已重現腦海，但遭意外的經過則消失得無影無踪，它的一點一滴全靠日後朋友相告。」

「假日，我與一班朋友遊山玩水，而我就是在那個聞名的危險黑點出事。當日是下雨天，地面濕滑，我不慎掉下五十呎，撞落一塊岩石，跟着滾下五十呎，直落至峭壁腳下。」

「我的盆骨和兩個手肘碎裂，一邊身完全癱瘓，不省人事。」「在醫院裏，我靠呼吸器活命，家人還爲我舉行了最後儀式。」「我媽媽不停在我床前跟我說話，想方設法使我由昏迷中甦醒。」

「令人可笑的，我原本是一個物理治療家，在醫院內工作，幫助那些在交通意外中腦部受損的病人康復。」

嘉倫終於回復知覺，旋即被轉往她會受物理治療訓練的醫院去養病。「那時我仍模糊不清，無法分辨探訪我的人。」「我的健康慢慢康復，首先用三脚支架扶助行路。」

「六個月後，我又轉往別家康復中心，那時我開始知道過往的事。」「賓恩醫生會告訴我要施兩次手術，要挺直兩條手臂和固定左脚。」

「那時，我仍說話不靈，意外的震驚仍纏繞着我。」「手術後，我眞的開始痊癒，但差不多一年時間，我仍害怕出院。」

然而，嘉倫終於回家，每日靠拐杖走路，畢竟，她重操物理治療工作。

去年十月，在森德蘭，她遇見阿拉斯泰爾．麥格雷戈，一個醫學講師兼研究員，四十三歲。他對她的健康進展超越朋友的關心。他們的相愛來得很直接，並馬上決定結婚。

「阿拉斯泰爾對崎嶇的越野運動特別醉心，而我也開始那種運動。所以他去的地方，對我不是問題，甚至攀上斯諾多尼亞的峭壁石。」（楚）

嘉倫終於重上危險邊緣，與丈夫阿拉斯泰爾手牽手站在斯諾多尼亞一塊岌岌可危的岩石上。

卅多年前參加棒球賽
列根跌斷大腿骨

一九四九年，那時候還只有卅八歲的現任美國總統朗奴列根，曾在一次慈善棒球賽中跌斷了腿，因而在以後的整整一年中，要扶着拐杖才能走路，而且以後再也不能玩棒球了。

這段往事是由一個體育專欄作家法蘭克基恩憶述出來的，當年他是這場棒球賽的觀衆之一。

比賽地點在洛杉磯，由荷理活的「領袖」棒球隊對「笑匠」棒球隊，列根是「領袖隊」的成員之一。

當時，列根正想走前去接擊一個來球，誰知却在跨出了右脚時，就作了滾地葫蘆，在地上痛苦呻吟，一個教練走上前去檢查他的傷勢，並將他扶離球場。

在當年，並無任何報章雜誌報道過列根受傷的消息，在三十年之後，法蘭克寫信到白宮給列根，問他那次受傷之後到底情形怎樣。

列根總統告訴他：「那次受傷，使我的右大腿多處骨折，結果我躺在病床上接受了兩個月的牽引治療，以後幾個月中還要打石膏，架鋼架和用拐杖助步，還要繼續接受了差不多一年長的物理治療。」

列根總統在他的自傳中亦有提到這件事，他說當時他的大腿骨有六處折斷，而右膝至今亦只恢復了百份之八十五的活動能力。

原本在該場棒球賽之後的第三天，他就要參與一部新片的拍攝，結果他當然失去了這個角色。

「這次意外幾乎令他的演員事業就此完蛋，」法蘭克說：「而在他受傷的那段時間，却是他最需要工作的時間。」

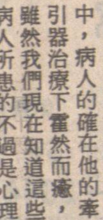
「當時他的演員事業漸趨暗淡，再停演一年，對他來說簡直是致命的打擊。」

但列根十分幸運，腿傷一癒，便馬上在一部電影中得到一個角色，飾演一個專門對付三K黨的小鎭律師，而在片中的他亦是需要拄着拐杖走路的。（小漫）

受孕新技術「禮物」
能在母體受精懷孕

專家說，一種新的、簡單而有效的技術，可以爲半數以上的不孕夫婦，帶來生兒育女的歡樂。

這並不是試管受孕，即將女性的卵子取出，在實驗室中受精，然後再植回她的子宮內，這種新方法是眞正容許受精過程在母親體內進行的。



試管受孕的成功率只有百份之二十。

美國聖安東尼奧的德克薩斯大學健康科學中心人類生殖部主管亞殊治醫生說，這種新技術稱爲「禮物」。

以下就是「禮物」的內容：

醫生自腹部捅一條管進入母親的卵巢內取出一顆卵子，然後將卵子放在輸卵管內，再將父親的精子也放入輸卵管中，於是受精過程便在母親體內自然進行。

受精卵也一如自然的安排一樣，慢慢移到子宮體內着床發育。

亞殊治醫生說，「這種新技術接近於自然，大部份靠身體的自然方法過程去達成懷孕。

「將卵子和精子放入輸卵管，輸卵管是人體的天然溫箱，自然過程中受精和着床的卵子，發育成功的機會高很多。」

亞殊治醫生的研究伙伴巴爾馬斯達醫生說，「這種簡單的方法，施行過程全部不超過一個小時，而用試管受孕的方法却要花上幾天的功夫，當然，費用也隨着增加，新方法受孕可省不少，大概一千五百美元就足夠了，而試管受孕方法所需費用爲五千美元。」

亞殊治醫生說他所服務的醫院現時是唯一施行這種受孕法的醫院，但只需接受些少訓練，其他醫院亦一樣可以爲需要的人施行這樣的受孕法。（小漫）

美國醫學史上首宗醫術騙局

美國醫學史上第一個騙局來自伊利薩．帕金斯醫生。

他堅信人類的疾病可以用磁力將之消除的理論。

於是他發明了一種儀器，那是兩枝三吋長的短棒組成的，其中一枝短棒是用銅、鋅和金的合金造成，另一枝則是用銀、白金和鐵造成，他稱之爲「帕金斯的專利金屬牽引器」，只要將之在病人患病的部位由上向下拉，那麽病痛就眞的不藥而癒。

事實上，所有同期的醫生們（一七四一年至一七九九年）都認爲伊利薩十分相信他的牽引器，而且在許多病例中，病人的確在他的牽引器治療下霍然而癒，雖然我們現在知道這些病人所患的不過是心理病，在他的病人中，最著名的是佐治．華盛頓，華盛頓一家人都相信伊利薩的牽引器。

伊利薩的兒子更將牽引器大量製造銷往英國而獲得巨利，成了巨富。但牽引器却造成了伊利薩的早夭，一七九九年，伊利薩到紐約市推銷他的牽引器，當時該市正流行黃熱病，他說他的牽引器能將這些病消除，但結果在四個星期之後，他自己也患上了黃熱病而送命。（漫）

爲囚犯唱歌的女孩

娜拉．吉爾．米勒喜歡到監獄唱歌。

十七歲的娜拉經常到美國費城的各個監獄去爲囚犯們唱歌。

「我唱歌時，囚犯們都不在囚室內，我在會客處爲他們唱歌。

「我對能爲人類做點事感到高興，不管他們曾做過什麽，我們也應該對他們人道一點。」

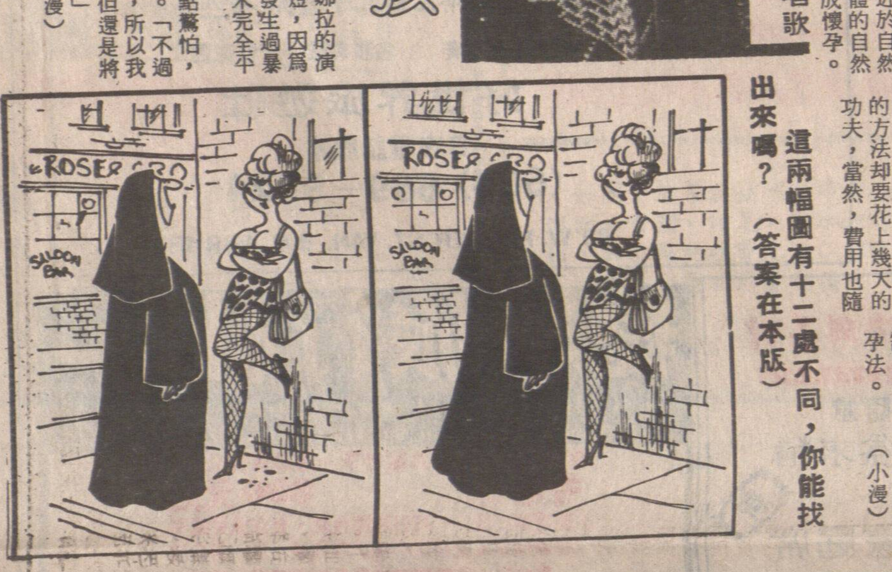
「我是在十歲時開始爲囚犯們唱歌的，我受到一個叫「彩虹的結果」的團體（專門爲囚犯們供給娛樂的組織）的邀請，自此之後便每年都去唱。

「我到多個監獄去唱歌，有次他們竟擲給我一些玫瑰花，令我感動到哭起來。」

有一次，娜拉的演唱會要臨時縮短，因爲兩天前監獄剛發生過暴動，囚犯們還未完全平靜下來。

「我確有點驚怕，」娜拉承認說。「不過四處都有守衛，所以我也不太害怕，但還是將演唱縮短了。」（小漫）

十七歲的娜拉在監獄內唱歌已有七年。



這兩幅圖有十二處不同，你能找出來嗎？（答案在本版）

母與女

這是一對外貌風馬牛不相及的「母與女」。獅崽仙達斯好命苦，在英國一間動物園出生幾天後，就遭母獅拋棄。幸愛爾蘭狼狗坦佩爾生就一副好心腸，領養了牠。這是這對母女親暱的鏡頭。（穎）

英雄墓地兒童堡壘

赫爾辛基的國殤紀念場，是芬蘭首都一個著名的地方，是芬蘭人認爲光榮的一個角落，因此這裏埋葬了八千名芬蘭殉國的英雄。這裏是一九三九年十一月卅日，俄國侵入芬蘭國境時，芬蘭人奮起抵抗的戰爭紀念。

這個衛國英雄的紀念場，建在一大草坪上，點綴着芬芳馥郁的鮮花，每一個陣亡軍士都可辨認和考據，一排排葬在草地上，碑用大理石刻上了金字。但沒能辨認可考的便葬在一個無名英雄的墓地，前面築上一幅長長的大石的圍牆，把陣亡而不能分別的戰士遺骸在一起，姓名刻在壁上。

紀念場中央有一個巨大的十字架，豎立在平台上，每年在春天時，舉行一隆重典禮，由芬蘭各學校派出學生代表，一男一女對對的持着芬蘭國徽和校徽，代表學校向十字架前的戰死沙場的英雄致敬，這是舉國注目的隆重儀式。

十字架旁有一巨型墳塋，這是芬蘭第二次世界大戰時的總司令馬拉咸將軍MANNERHAM墓址。而紀念馬將軍的銅像，在市中心區的馬路傍建立，他的騎馬指揮的英姿，神態活現，使國人景仰。

紀念場環境優雅，鮮花遍地，綠茸茸的草坪裏，黃土長埋着這些當年衛國的英雄，只供後人的憑吊和追憶吧！紀念場裏有禮拜堂，常播出莊嚴悠和的鐘聲，發人深省。

過去的過去，未來有未來，赫爾辛基有一個兒童堡壘却是一所專爲兒童福利而設的場所，它是芬蘭醫科大學工作的一部分。

兒童堡壘是一幢鵝黃色的橢圓形的建築物，每支柱上都刻着喜怒哀樂性質不同的兒童雕像，使人一目了然。它是專門訓練兒童護士的地方。兒童是社會的根基，國家未來的柱石，爲着培養下一代，兒童工作實應特別注重。附近的兒童醫院，一切管理和設備，都適合兒童的需要，專門收容一般疾病兒童及調護兒童康樂而設。院內几淨窗明，松林深處有幽雅清新的環境，陽光隨處，芬蘭兒童是幸福的！

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

修理房屋
天台、騎樓、前門、廚房、太陽房、階磚、牆壁、壁櫃、天花頂、大鎖、特別設計、天井、鋁質玻璃門、工作保好、金用鋁質修理．
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
Artec Products
879-9211
207 East 2nd Avenue, Van B.C.
A DIVISION OF ARTEC ALUMINUM PRODUCTS LTD.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價．電器修理，
日夜應命．
電話二八八．五八七八余鴻智

劉富
承接裝修．油漆．
土木工程．
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：
251．3089劉記

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

楠記
水電工程
土庫厨房
大小工程
裝修間格
浴室厠所
免費估價
430．1128

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六．〇九四九陳

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433．6118。

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

本報廣告
效力宏大

宏海建築裝修
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話291．9861
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

光正裝修
內外油漆
水澗欄欄
屋頂瓦仔
土庫間格
電話 253-7482

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084
525·8716

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

煤氣工程
電話：939-8275 鉅洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七—一五一（英語）
三二一—七二〇（華語）

鄭氏建築裝修
土庫間格
栢文護理
車房陽台
內外油漆
瓷磚舖砌
水喉厨櫃
工精價廉
免費估價
電話：879·4959

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876·1133
夜 872·0549

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8825
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己
保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
電爐冷氣暖氣凍房雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298—1431朱先生

安裝
電動車房門開關．不
用淋雨．省時方便．
（日）三二四．一〇二〇
（夜）三二五，八九二二

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50 現售$99．50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉
電話：2516248余洽

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR.
VAN.
254·4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的
水喉坑渠煤氣消防喉
修理土庫漏水電動通渠

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

永興裝修公司
油漆傢木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水澗
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三一一九二二

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）．
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
安裝，修理、保養 餐館、住宅所房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒銲
特設24小時
緊急修理服務
決捷安當，收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

中俄密約英日危懼

非真不語

陸天台

鴻章爲了密約第一款原稿，須添增「中國土地係包括西南在內」，與俄外相羅拔諾夫數度辯難，羅拔堅決反對此條款云：「對日本事你我可商辦，若英法啓釁，俄不便明幫中國，以牽動歐洲大局，因此這條請勿添入。」——此爲加冕禮的當日（五月廿六日），鴻章即密電總署。

（按）「中國領土」當然包括「所有領土」在內「西南」部之在內，應毋庸議。但中國西南有已佔安南並侵入雲南、廣西的法國勢力；有侵入並監視西藏——與印度鄰居，及正南因香港而自始便侵入廣州之英國勢力，故俄不欲「包括西南領土」在其援助之內，意謂「我們只共同防禦日本」。

廿八日總署諸大臣密商俄約內容，共請光緒帝、西太后「聖裁定奪」，諸臣且奏請令鴻章就近與俄商改稅則，以爲同盟和好的先聲（按：諸臣眞在夢裡！）。奉面諭「定議」。廿九日，總署由翁同和、張蔭桓擬密電，電李鴻章「立約畫押」！

於是中俄密約共同防禦日本侵佔中國、俄國、朝鮮國（已承認獨立）的領土，於爲簽訂。俄皇尼古拉二世，立刻組織「西伯利亞鐵路委員會，親任主席，決定以其東方太平洋牡丹江口之海參崴作爲俄國遠東根據地，用作新建之「東清鐵路」（中東路）的終點，並整理東邊的防務。因海參崴每年有小半年之結冰，其後再向鴻章要求租借旅大（旅順、大連）不凍港，以爲太平洋俄國海軍基地，俄如願以償。

歷世以來，英國不許俄西通地中海，故英海軍鎖住土耳其塔但尼爾海峽，黑海通地中海的喉管；東不許俄出太平洋。

密約後六年（一九〇二）日英同盟終簽訂，越二年，而日俄戰起。

海瑞與四牌樓

海角曉吹　霜茗

爲了紀念馬連良，「海瑞罷官」前天在北京重演。據說，這是紀念馬連良演出「海瑞罷官」二十五週年的演出。

「海瑞罷官」被批，至今亦二十週年了。批「海瑞罷官」的姚文元，目前正在服刑。

提起海瑞，「老廣州」都會想起四牌樓——以前是在中華南路到中華中路（今解放南路與解放中路）的。其實牌樓一共五個，可能由南數起，由一至四，才算四牌樓吧？究竟那個牌樓是紀念海瑞的（抑或四個都是），已忘記了。由於發展交通，四牌樓當然要搬遷。記憶中，在人民公園（舊稱永漢公園）看到一個——那是紀念海瑞的，其他看不到了。

就是看到這個紀念海瑞的牌樓，至今亦二十年，即「海瑞罷官」被批那一年。估計這個牌樓，在十九年前一定被毀掉了。因爲十五年前我到廣州，在人民公園找遍，也已找不到這個牌樓了。

當年編「海瑞罷官」的吳晗也被殺害，牌樓這種「四舊」之物，何能倖免！十年人事幾翻新！假如姚文元在獄中想到此事，不知有何感想！

客窗隨筆　●香歆

今天是某些人的大日子

今天是某些人的大日子，以係區議會選舉。在「大日子」前，我的信箱中常有宣傳文件，當然別人的信箱中也一樣。在我所住的大廈中，地下電梯門外有垃圾筒，垃圾筒外也有宣傳文件，當是別人自信箱中取到後再投垃圾筒而落在外面了。我非選民，却也贊成這種選舉，又希望當選者是很能爲公衆服務的。這次競選雖頗激烈，手段可資非議者却少。我所住的是北角西區，市民對宣傳招貼紙惡作劇者則多，

北角道口，某君那張照片下，用英文寫着：「懸賞，十元」，照片上是我的頷首交、一位上海先生。北角道是的士停車處，三月四日我携外孫女陪一位剛來自上海的姑娘，由山頂賞了香港的夜景回來，落的士要越英皇道前，有人發與我一些紙，又說競選者是福建人，此君把我當作福建人了。我回到大廈中投入垃圾筒，自己既非選民，不大要看宣傳文件。北角西區稱「小上海」，多廣義的上海人；又多福建人；但一定是廣府人更多，却祇兩個福建人在號召其同鄉投票，上海人與粵人不然，我總感到如此號召會失去非其同鄉的選票呢，未必是善策。

我這上海人原籍寧波府，不加入蘇浙同鄉會，也不加入宗親會，但不反對別人加入。昔在上海讀大學時，校中以籍貫分的同學會多，俱省單位，我可以加入浙江同鄉會而未。又知美國大學無各州的同學會呢！

香港與九龍

香港和九龍，雖然相隔只是那麽一個越來越窄的維多利亞港（越來越窄是因爲港九兩面都在不斷填海的關係），但大多數習慣了住香港的人，難得會改到九龍那邊去住，而反過來，慣住九龍的人，亦一樣不大歡喜一下子改到香港去住的。

以我個人而論，最近四十年差不多有三十七八年都住在香港，區域上各有分別，但還來還去，依然是港島內的區域。

最近兩三年才改到九龍那邊去住。而在不久的將來，則會改回香港去住了。

其實香港人與九龍人的分別，現在已經遠遠不如前，主要理由是因爲交通上的幾種突破性進步。又有海底隧道，又有地下鐵路，以往的一海相隔觀念，現在已經低降到不成什麽問題的了。

現代香港人最重視的，其實就是時間上的消費問題，時間便是金錢，在四五十年的香港，根本沒有誰會眞正地了解到這個問題。

可是時代已經進化了，每個香港人都深切了解到這是什麽一回事了。

在這種情形下，變得許多人都認爲，最重要的還是方便時間，其他環境一定要配合這一點，然後符合原則。

以我自己而論，這一點也肯定是令自己將由北九龍遷回來香港的最基本理由。其他的反而是次要的。

喬千靖

港人港物　阿八

選舉

三月七日，是區議會選舉日，隔壁陳先生問我準備到時投誰人神聖一票。我亞八一時之間不知怎麽回答，因爲區內幾位候選人，都非我所認識，雖然其中有兩人在上次區議會選舉中聽過他的名字，其中一位當選，一位落選，當選的一位，亦未聞他在任有什麽建樹。

我細心看過幾位候選人的個人資料，他們談的抱負基本上是大同小異，而且早已在一般報章提過，他們似有拾人牙慧，討好選民之嫌，更談不上有什麽精闢之見。我反問陳先生選舉那一位，會不會捧他老細場？陳先生搖頭道：「我仍然登記爲本區選民，與老細的選區不同，沒可能投他的票。就算有可能，我也不會投他的票，因爲他出席區議會會議的紀錄甚劣，經常缺席的，他的精神主要放在他的生意上，他參加競選，我說他是沽名釣譽啦！」今屆區議會競選，候選人當中仍以商人佔大多數，香港是個商埠，在在要維護商人利益，來年度新財政預算案，商人也獲得優待，加稅加費也很少損害他們的利益的。

醒目詩詞　醒目人

減字木蘭花

投票

今天選舉，欲選誰人何所據？
看政綱乎？欲了解時恐冇符！
看來多數，只有空空之口號。
實質如何？放眼所知實未多。

元上都故址行

從內蒙古自治區遼闊的錫林郭勒大草原返京途中，我們從哈巴折而向東，前往多倫尋訪在我國歷史上曾名噪一時的元上都遺迹。

遺址在多倫縣城以西二十公里處。遠遠看去，便見草木花繁的原野上隆起一座兩三米高的土城。

走近時見有用蒙、漢兩種文字刻成的碑文，遺址作了介紹：「元上都是元世祖忽必烈于公元一二五六年開始修建的，初名開平府，後升爲都城，又稱上京或灤京。元朝在今北京建大都後，便把上都作爲陪都，成爲當時元朝另一重要的政治、軍事、經濟、文化中心。元上都是我國歷史上的名城，在研究我國古代都市建築及元代歷史上具有重要科學價值。」

據熟悉歷史的人說，忽必烈一二六〇年就是在這裡繼蒙哥之後登上大汗寶座的。這座都城西北依烏桓山（龍崗），南臨灤河上游的閃電河。城分三層：內城（即皇城）、外城、苑城，城週長八千三百三十米，略呈正方形。皇城是皇宮所在地。外城是商業區，並曾建有衆多的寺、觀。苑城在整座城市的西、北兩面，是供皇室權貴狩獵的苑囿。元末，起義軍攻破大都，天順帝曾跑到上都住了一段時間。不久，這座歷史名城便毀于戰火之中。當年元世祖忽必烈第一次接見意大利旅行家馬可·波羅時那座樓閣華麗、規模宏大的城苑，如今早已湮沒在茫茫的荒草之中。

我們踏着荒草探尋着殘存的古建築遺迹，只見內城裡面，崗丘起伏，磚瓦狼藉。元上都遺址還沒有整理發掘，地下一定有許多珍貴文物還未見天日呢。

中醫西醫、互相學習

春不老堂雜鈔　靈均

沈自尹教授，浙江人，早年畢業於上海醫學院，後又從名老中醫姜華教授學習。沈教授對傳統醫學有關「腎」及中醫的治療法則等，有很深入的研究。他現任上海第一醫學院中醫教研室主任、中國中西醫結合研究會常務理事和上海分會副理事長。

我國醫界目前的形勢，是依靠三支力量：中醫、西醫、中西醫結合、來進行醫療保健工作。在目前來說，這三支力量，既可分別發展，又要團結合作總目標是爲人類健康服務。

今年一月，本欄曾討論中醫界的一些問題，也曾說過：傳統的中醫藥學，一定要有精通現代醫學的人，負担一部分重要工作，這樣才會有更大的發展。這是世界潮流的發展趨勢，但並不是說老中醫或精通傳統醫學的老前輩，便可以投閒置散，不聞不問。老前輩們是不可多得的瑰寶，他們正是肩負啓後承先的重任，但將來能夠配合現代科技，將傳統醫學的精粹，更好地發揚，這樣一來，中國醫學當爲世界矚目了。

日前報載，國家領導人說，要建成一個現代化的中國，最少要經過三代人的努力；若干年後（可能要經過好幾代），中醫、西醫，必可趨於統一，成爲新的醫學。將來的西醫，必定懂得中醫學術，而中醫也必然懂得現代醫學，中醫掌握了科技知識之後，醫學之飛躍發展，可以斷言，但當然不是短期間的事，這是預言，不妨立此存照！

閑話　羅琴

與東瑞君說笑

作家秦牧去新加坡經港歸國，在香港接受讀書雜誌「讀者良友」助編東瑞君的訪問，全文刊在該雜誌上。「東瑞」是香港新進作家，「秦牧」是國內資深作家。「東瑞」不姓「東」，「秦牧」不姓「秦」，正如「巴金」不姓「巴」，「魯迅」不姓「魯」一樣，他們都有原來姓名，不過用筆名發表文章，用得多了人稱筆名而不呼其眞名而已。

我們稱「茅盾」、「巴金」、「魯迅」，通常都用筆名加先生表示尊稱，似乎未見有人稱茅盾爲「茅先生」，巴金爲「巴先生」，魯迅爲「魯先生」，但有尊稱他們爲「茅公」，「巴老」或「迅翁」的，作家亦有以其姓加筆名的，那自然名正言順。

那篇訪問記，一開頭便用「秦先生」稱「秦牧」，而且許多處發問都稱「秦先生」，未明眞象的讀者，大多會以爲林先生改姓「秦」了。

正如「東瑞」君，他不姓「東」，熟人叫他東先生，豈不容易使人誤會他爲「東郭先生」本家。不過我們倒可尊稱他爲「東翁」或「瑞公」。

在下以爲這類訪問稱「秦牧先生」比簡稱「秦先生」更佳，大可不必惜墨如金吧。一笑。

醒目

北望神州

紫水晶　謝雨凝

香港演員到東南亞「走埠」，去年爲止已達頂峰。如今聽說已開到茶薇了。前幾天跟一位相識的電視藝員談起來，他說目前大家的目標已轉移到中國大陸，是名符其實的「北望神州」了。

去大陸演唱的收入自然比不上歐美或東南亞。去東南亞演唱，收入最差的至少也有一千美元一晚（機票食宿都由主辦人包），每年巡廻走一遍，很輕易便掙一百幾十萬港元了。不過回大陸演唱也有好處，酬金用港幣支付，收得籌碼是少一些，但勝在壓力不大。主辦單位通常找幾個藝員一起演唱，不用獨力支撐大局，自然輕鬆很多。再加上大陸如今剛剛開放，聽衆們對香港藝員的認識有限，現場中也不會有諸多留難，只要在電視劇裡有點名兒的演員，也可輕易去「一曲走天涯」呢！

最近連功夫明星梁小龍都說回大陸唱歌了。只是因爲他是「陳眞」。電視劇「霍元甲」在大陸大受歡迎，陳眞的名字頓時街知巷聞，所以梁小龍在大陸的哄動，也並不比大歌星羅文、汪明荃、葉振棠遜色。

電視藝員收入有限，拚盡了還不如每年放一次大假到處登台，這便是「走埠」吸引人的地方。

今天大家都來「北望神州」，這一轉變一兩年前無人能看得出來。從藝員北上「走埠」來看今天中國各特區的開放，眞令人感慨。

醫生

市井吹簫　徐翼

醫生醫術精，「顧客盈門」，收入豐滿，對他而言自然是大大好事。香港的醫生，是名副其實的絕對自由職業者，診所的大門打開，多一個病人到來光顧，就多收一份診金。但是病人多了，確又使他忙得「不亦樂乎」，往往連自己的私人時間也給擠掉。有個行醫的朋友醫德甚好，病人一大堆，許多都是「熟客」，而且又在某私家醫院任當值醫生，身上不得不常帶了個傳呼機，除了方便醫院的召喚，也方便病人急病時要去出診。有了這個傳呼機在身，他就變得更身不由己。有時候在晚宴中，傳呼機一鳴叫，他就得急急去打電話，回來時總是道歉一番，說有事先走，「諸位失陪了」。午間的膳食，亦是隨隨便便，塞一下肚子便算。有幾次到他診所去，就看見他趁停診的片刻，匆匆吃食叫人從外間買回來的飯盒。

在香港行醫，收費不受「利潤管制」，消委會亦無權過問，本來是一門最易賺錢的生意。可是醫生的個人犧牲，有時也頗大；一個負責任、醫德佳的醫生，常常連自己私人活動都失去。一般的職業的辦公時間是朝九晚五，但醫生的工作時間往往不能計日夜，病人越多，醫生的作息程序就越容易被打亂。醫生的收入比其他職業更佳，有時又實在是他們作了某些犧牲而換來的。不說別樣，就是他們接受訓練時，也比別人花費更多精力。

還不够快

焦眼　魯菲士

快餐，因爲獲得青年人的支持，在這裡似乎越來越受到歡迎。記得若干年前，一家美國公司以什麽雞作招徠，準備大展拳脚，可能在食客的前頭走得太快，結果被迫結束。其實，這家快餐店，在外國很受歡迎，其快餐店數量，只亞於某快餐店。由於本港當年還未接受這種快餐的內容，因此，生意不足，才告倒閉。

本港的快餐店也是舶來品，稱爲快餐，是有它的經營特色，自助是特色之一，還有不用付小賬；付款後，很快便可以拿到食品。這和一般食肆比較，的確是「快」得多了。不過，論快仍不及外國。算到過一次外國，也幫襯過外國的快餐店；論快，可勝這裡一籌。會經幫襯過一家快餐店，是用電腦控制的，排隊付款後，收銀員已經把顧客的清單用電腦送到厨房，當走近櫃枱時，一份食品已經遞到眼前，這對營業十分有利，對顧客也十分有利。香港到目前爲止，還沒有這樣的快餐店，不過，相信將來一定有人效法。

講意頭世界第一

天窗　如程

「講意頭」的本領，如果進行選擧，我投票選擧廣東人，名列「全國第一」與「世界之最」。

廣東人對於「意頭」這東西，可以說是「無所不用其極」的。本來，「語貫吉祥」，無可厚非。然而，廣東人之在字和語方面，千方百計地廻避那些「不吉」的字語，又千方百計地「提煉」那些能「化凶爲吉」的字語，已無孔不入，極盡「創造意頭」的才能，連「牛角尖」也給鑽通了，眞叫人「佩服」。同時，爲了創造「意頭語」，廣東人且當上「現代倉頡」，創製出許多新字來呢。

乾者潤之，輸者勝之、贏之，凶者吉之，舐者利之，這是「取意頭」的基本原則，故豆腐乾稱爲「豆腐潤」，菜乾稱爲「菜潤」，通書稱爲「通勝」，讀書稱爲「讀贏」，空樓稱爲「吉樓」。

「諧音」更是俯拾即是的「取意頭」的大貨倉，這是中國語言所特有的，漢字和中國話中，存在着大量的同音字，這就給我們以「諧音」來達到「取意頭」的目的。在迎春菜式中的「發財好市」、「橫財就手」之類，都是諧音菜式。至於因有「發」而連「八」也成爲好意頭，實在不可思議了。

從他們心靈深處湧了出來

尚京專欄

同是一首歌，任你聽了百次、千次，忽然有一天，你會覺得非常動人，那歌聲，穿門入戶，直接透進你的心靈深處，好像一首從未聽見的歌。因爲你從來沒有受到這樣强烈的震撼。不知道是誰作的歌，不知道是誰寫的詞，只知道這隻歌讓他們來唱，是最適合不過的了。或者說，只有他們才配唱這隻歌才能把這歌唱得這麽好聽，這麽動人。那歌聲那詞句全都是從他們心靈深處湧了出來，眞情流露，沒有絲毫虛假。

他們先唱「誰能明白我」：「昂然踏着前路去，追趕理想旅途上，前行步步懷自信，風吹雨打不退讓，無論我去到哪方，心裡夢想到不變樣……前路那怕遠只要自强，我繼續獨自尋路向……懷自信，永不怕夜航，到困倦我自彈自唱……」誰能明白他們呢？一羣熱愛理想的年青人，無論風吹雨打，心中的理想都不會變樣。在台上，幾十個青年文學獎的全體工作人員，在他們的工作勝利完成之後，同聲合唱這樣一隻歌，眞是人生中非常精彩的一個片段，一個回聲。

跟着，他們用更響亮的聲音更高揚的情懷，唱起「前程萬里」：「我們是年青的一羣，有的是熱情和誠懇，打起了藝術的旗幟，展開長途的旅行。縱然是遍地有荊叢，也要勇邁地前進，呼吸那新鮮的空氣，欣賞那美麗的風景……」他們的聲音，他們的情緒，强烈地感染着全場，台下也掀起了共鳴合唱的熱潮了。

瀋陽北陵的石雕

瀋陽的北陵一帶，原是皇太極生前喜愛的狩獵之地，一六四三年，皇太極突然死去，倉促在這裡修建陵園。清朝入關後，後代幾個皇帝不斷修繕、擴建，前後歷時一百五十多年，才算最後竣工。

北陵裡的建築、裝飾典故很多。大紅門前主道兩旁的十二個石雕獸像，被稱爲「十二御林」。那坐獅、立馬、獬豸、麒麟、臥駱駝、立象，一個個姿態傳神，栩栩如生。那對昂首佇立、望天長嘶的石馬，傳說是按皇太極「當日所乘以畧陳破敵」的一對坐騎塑造的。

皇太極一生戎馬，繼位後，依舊人不解甲，馬不離鞍，鐵騎踏遍白山黑水，統一了東北地區，被稱爲「馬上皇帝」。在遼陽一次戰役中，皇太極被明朝總兵李成樑圍困，幸虧這對千里馬，才使他免於災難。所以皇太極的一生與馬是分不開的。

再說那臥着的石駱駝，皇太極當年作戰在旱海，也虧得駱駝搭救才脫離險境。馬和駱駝都是皇太極生前十分鍾愛的動物，因此，爲牠們雕像陪侍陵前，以表其功。

如今，這些石獸吸引着大量遊人，留影者絡繹不絕。

雖只是一瞬

情海微瀾　希雲

「我們倆相處的時間雖只是一瞬，
「但永恒跟它比起來不過等於零；
「我們究然間嘗遍了千萬種情感，
「我們倆爲同一個吻燒成了灰燼；
「別了！——不必如痴似狂地再去惋惜，
「不必再去惋惜我們短暫的愛情。

「對我們說來別離固然是苦痛的。
「但是再度相會恐怕要更爲苦痛！」

是茱茜托夫另一段詩。

愛情，往往有突如其來的飛躍，在平淡之中，突然發出光亮的火花，令你驚奇。它，也許像流星一樣出現，來得突然，也消逝得迅速，然而，那燦爛的光芒，將在你心永留心記；是的，這就是短暫的永恒。

但心的相愛，就算是一天半夜，也是值得珍貴的，也不必惋惜它如此短暫，它總勝過漫長而並不燦爛的戀情，何況，「再度相會恐怕要更苦痛」！

這份愛，我是懷念，而不是惋惜！

情詩一束

念念不忘

小英

從那時起
就對你念念不忘
你的聲音
總迴旋在我心上
你的言詞
像鼓槌
敲擊着我的心房
經歷了
千里萬里
終於找到了你
一切是這樣地真實
你的溫暖
你的手臂
你的胸膛

三三：稱心滿意

殞落的新星

黃美玉的確是一個聰明的女孩子，她不但臉孔美麗，曲線玲瓏，適宜「開麥拉」，而且確能演戲。她那宜喜宜嗔的嬌俏臉孔，她那雙峰插雲的美妙身段，她那特有的媚人氣質，穿上衣服迷人，進入角色冶艷，不但迷惑了還未到不惑之年的男主角劉欒水，也迷惑了早已過了不惑之年的導演黃藍綠。

黃藍綠老鼠跌落天平，自己稱讚自己夠眼光，所以才會發掘到一個如此稱心滿意的女主角；劉欒水也連連稱讚師父有眼光，物色了一個千嬌百媚的女主角。黃美玉在試鏡、簽約的過程中，已經爲「藝術」作出了很大的「犧牲」。不論黃藍綠也好，劉欒水也好，這兩個人不但飽覽了黃美玉美妙的身材，而且還享受過她那迷人的胴體，這本來就是不在合約內的條件。

不過，在黃藍綠的心目中，只不過認爲黃美玉的臉孔與胴體夠條件，上了銀幕之後會給予千千萬萬觀衆以舒適的美感，對她的演技原不寄以厚望。不料影片開拍之後，黃美玉便顯現出是個大將之材，演戲進入角色，提點舉一反三，使黃藍綠更有意外之喜，對這朶牆花才會深具信心。

黃藍綠之所以成爲黃藍綠，乃是以腦筋靈活馳名，但他拍出來的電影趕得上潮流，能媚俗，所以賣座率在公司的十多個導演中，始終佔第一把交椅，受到老板特別器重。

黃藍綠也導過文藝片，奈何不賣座，才轉導這一類媚俗片。

一位「算死草」的朋友

專門買「遲來的年貨」

女人經　·章如珊·

歲晚有大減價，新春過後仍是大減價，但兩種購物心情卻是大大不同的。挨年近晚，很多東西都想買，趁着過年之前，把裏裏外外都換得新鮮美觀，以迎接新一年的到來。那時候，看見大減價，就急不及待的掏錢去買，似乎有一種人有我有、不肯執輸的心理。雖然明知此乃商人推銷手法，但仍甘心的讓大減價牽着鼻子走，大概這就是女人的弱點之一吧！

節後，很多公司仍在持續進行大減價，只不過是將「歲晚」兩字換成「新春」罷了。但很顯明，已沒有節前那種狂熱購物的心態，一來是消費力未恢復，二來也沒有了刺激感，起碼要過一段日子，才有興趣逛公司購物。

有位朋友却剛剛相反，她在過年前並無特別添置什麽東西，反而在過完年後，拚命的購買衣物，有如辦「遲來的年貨」般。這位朋友表示，歲晚前的大減價，其實並不一定有便宜可執，因爲人人都要購物過年，商人自會捕捉到顧客這一種「必買」的心理，貨品絕不會便宜到那裡去。但節後就不同了，很多公司都要徹底清除積貨以騰出空位，套取現金添置新貨，這時才是眞眞正正的「大出血」。

朋友的經驗之談，有一定的事實根據，也確實買到便宜貨。但從另一角度看，如此這般的樣樣算到絕，又哪來購物添衣的情趣呢？

歡樂家庭

老公被個小妞看上

心聲細訴　·阿儂·

「不招人妬是庸才，冇女仔追是個呆」，証明老公好有「男人味」；但這種事情處理不好，後果也難逆料。

不曉得是不是有婦之夫的吸引力特別大？也許是吧，因爲結過婚的男人，照道理是應該比較成熟，小女孩很喜歡說那些男人有「男人味」，不知道各位贊同否？

不過，最近的確發生了一件事情，令我覺得，也許有婦之夫比那些未結過婚的「男孩」，更着實有魅力。

昨天老公下班回家，沉默無語，出奇的靜，雖然說他平常也不是愛講話之流，但昨天的氣氛，眞的好像世界末日來臨的樣子，把我嚇慌！老公回來後，從吃飯至洗澡、看電視、上床睡覺，也是那樣子的默不作聲。

我本來想等他自己開口說發生了什麽事，但看他好像沒有意思跟我說的樣子，我終於忍不住問他：到底發生了啥事？

老公扁了扁咀，好煩似的，又望一望我，我知道事態似乎甚爲嚴重，他跟着開口說：「公司裡一位女同事看上了我！」聽了之後，差點兒忍不住笑出來，還以爲是什麽事，原來他公司裡面一個新來的女孩子，才二十歲出頭，一個普通的文員，竟然看上了老公，眞是……

論年紀，他們相差不算很遠，只是，那個女孩子上班才兩個星期不足，怎麽會這樣子呢？這個女孩似乎太隨便了吧！老實說，我是不相信有「一見鍾情」這一回事的。

今次這件事，也怪老公，他可以不理她，他又不是跟她什麽關係，却可以爲她這樣煩惱，不知道是否……不管了，我可以怎樣呢？跑到公司裡罵她一番？哈哈……。

「春遊丹霞」之三。

在「定海神針」前作狀拍照。

·渭泉·

△笑一笑▽

一致同意

「豈有此理，誰說你可以吻我？」一位女郎嬌嗔地責怪她的男友。

「誰說的？」男友回答：「所有的男人都會這麽說的。」

知足常樂

甲：「有十萬元或十個孩子的人，哪一個幸福？」

乙：「當然是有孩子的幸福。」

甲：「爲什麽？」

乙：「因爲有了十萬元還想要更多，有了十個孩子就不想再要，感到滿足了。」

同樣命運

在森林中迷途的獵人，當他看到有人從樹叢中走出時，高興地抱住他道：「我終於得救了！你知道嗎？我迷途兩天了。」

那人也喊道：「但我已迷途一星期了。」

不共葬穴

一人站在墓地的一塊墓碑之前。碑上寫着：「在此長眠者爲律師，信實無欺之人。」

那人不解地自語道，「這就怪了，怎麽一座墳墓埋着兩個人呢？」

寡人之婦

學生：「寡人是什麽意思？」

老師：「古時候皇帝自稱寡人。」

學生：「那麽皇帝的太太，一定是自稱寡婦了。」

奧·運·鷹

展覽館

洛杉磯奧運會雖然已經過去，但中國健兒獲多面金牌的事，依然爲人們所津津樂道，因此坊間的各種奧運紀念品，亦同樣有甚佳的銷路。

事實上，洛杉磯奧運會的標誌乃是活力鷹，其造型亦相當有趣，的確値得欣賞，那些以布公仔形式製成的品種，更是兒童們的心愛玩具呢！

奧運鷹有相當多不同的造型，這一款乃是以大力士擧重項目爲題材，十分美觀，其售價爲每具八十餘元，有收藏的紀念價値。

·黃天·

不知是不是遺傳

女人世界　·伊人·

寒假將完女兒才猛趕功課

明日交稿自己才連夜開工

新年過去了，即是說女兒的寒假也過去了，就在這幾天，每天看她趕功課。她的寒假前後僅十二天，但家課足足有二十多樣，如果心水清的朋友，一定會說：就算有二十四樣，將二十四除以十二，一天才只不過做兩樣，也不算過份吧！可是我想，衆人皆知，新春佳節，不玩七天也玩六天吧！而且，小孩子都是一樣，玩了這麽多天之後，總是很難突然一下子靜下來，乖乖的做功課，因此，在臨尾這幾天，我每天都要站在她後面，跟她說：「做功課啦！乖啦！不然就做不來……」諸如此類的說話。

小孩子終歸是小孩子，人家叫一下，她才做一下，特別在假期之後，這種情況經常出現，見慣不怪了。看見女兒這樣，想想自己，其實跟她差不多嘛！只不過，我的功課就是做不完的家務和寫不完的稿！女兒在這最後幾天才作「衝刺」，自己也在最後一天才提筆寫稿。萱草笑說我具有「寫稿佬的氣質」，因爲：不到要交的最後一分鐘，也不捨得拿起筆來寫。（因此，時常開夜工，又脫稿！）所以，有時候，罵女兒懶惰，自己都有一點慚愧，因爲，我也動力不到那兒去！不知是否遺傳的關係，所以女兒連懶惰也像我，眞是！生活這麽繁重，我想間中出現這種情形，也不會是一件很嚴重的事。又是「阿Q精神」，安慰自己！

主婦心得

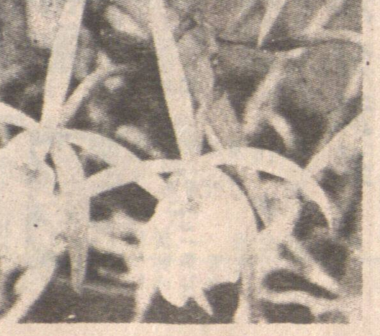
貯存冬瓜和粉葛爲什麽不能與燒酒接近？

貯存冬瓜和粉葛，要放置在陰涼乾爽的地方（冬瓜最好搭架放置）。如果將燒酒放置在貯存冬瓜和粉葛的週圍，燒酒中所含的一種揮發性氣體乙醇，就會在空氣中擴散，接觸到冬瓜或粉葛時就會產生化學作用，使冬瓜從裡面變質倒瓤化水，粉葛則從裡面起紅圈而逐漸向外變質。甚至工作人員喝了酒，在貯存冬瓜和粉葛的地方停留過久，或用手撫摸冬瓜、粉葛，也會引起變質。

巴拉索蘭

花藝

多節巴拉索蘭在去年底，從菲律賓及日本兩地引入不少品種，其中更以白花的改良品種最受歡迎，在售價上也不算貴，每盆帶着三數朶正在綻放的盆栽，索價在五、六十元之間，比一般洋蘭相宜。



多節巴拉索蘭是巴拉索蘭屬中的最新品種，這一類蘭原產自南美洲及中美洲各地，除了菲、日兩地最多改良品屬之外，在南歐，亦獲優良的成績。植物屬假球莖蘭科，在培植上比較容易成功。

這一類新改良混配的多節巴拉索蘭，葉子成棒形狀，肉厚多汁，莖葉作墨綠色，表層似有蜡質保護，花莖自假球莖中抽出，花開數朶，花呈白色而無瑕，且有香味，雖沒有如中國蘭如此幽香，但亦遠勝洋蘭。開放的時間多在黃昏之後，花期長達兩、三個星期。

·花木·

冷與熱

不少香港人正在爲春雨綿綿而發愁，但日前假尖沙咀舉辦的「第四屆香港國際毛皮展覽會」上，却洋溢着一片熱鬧的氣氛。附圖爲當日所展出的其中一襲皮草。

現代江湖實錄之五 阿法

由長秋

二二〇：女人麻煩

阿七沉吟曰：「我睇冇咁簡單，阿占，你剛才之提議有否同周哥講過？」

阿占曰：「冇呀，我知周哥未必會接受，佢會認爲冇人可以比得上容姐。」

阿七曰：「咁又係，講到吸引男人，的確幾難有人拍得住容姐。阿占，蘇絲似乎對你好特別嗰。」

阿占一怔，估不到師父對眼咁犀利，知道瞞無可瞞，乃曰：「然，我同佢的確幾好。」

阿七曰：「玩玩下抑或當眞㗎？」

阿占曰：「師父，乜叫玩玩下？」

阿七曰：「你不打算娶佢，咁就叫玩玩下嚕。」

阿占曰：「我冇諗過要結婚。」

阿七曰：「咁你要講明界蘇絲知至得，女人好麻煩的。」

阿占詫曰：「師父，你平生不近女色，又點知女人麻煩？」

阿七笑曰：「我自細跟義父，義母係一個非常小器的女人，所以我認爲女人麻煩。」

阿占曰：「咁又不一定，比如講容姐，就一D都不小器。」

阿七曰：「似容姐咁嘅女人，萬中無一。」

阿占曰：「師父呀，聽講你以前同佢幾合得來。」

阿七正色曰：「阿占，我個個都合得來，不單止容姐，明冇！」

阿占不敢再出聲，又提到利用一個女人去泡製汪國昌之事，希望佢師父會同意，咁就可堂而皇之將方萍抖出來。

阿七曰：「這件事要問淸楚周哥同容姐至得。」

阿占曰：「你不必問周哥，佢一定不同意，事關現時汪國昌同容姐拍開檔，搵開錢，轉而利用另一個女人，咁豈不是節外生枝，惹麻煩？」

阿七曰：「好，等我同阿容商量一下。」

風言蜂語

繆倫

另有危險

灣仔危險招牌廿餘個。

乜乜小姐之類還未計算在內。

不敢言宣

議員有什麼八項憂慮。

心中的憂慮可能是怕失去地位。

是所厚望

首批本地牙醫下月執業。

希望人也會競相減價。

花世界

文：女票友　圖：[illegible]

二二〇：環球劇團歐美公演

呂壽田設宴後的次日，已訂好飛巴黎的機票，王美儀一早來電話，隨即來訪，她帶來了一則香港報紙剪下來的新聞，遞給呂壽田看：

「北京、上海、與地方戲京戲團，合作組織了環球京戲團，將於十一月開始至明年五月止，出國演唱。北京團以小梅蘭芳姐弟爲主，上海團以童芷苓爲主，地方京劇團以淮陰團唱滿一千塲紅娘之青衣花門稱爲江北梅蘭芳的宋長榮爲主，三團各選精英組成，先至歐洲法、西德、英三國公演，再飛美國在紐約、芝加哥、羅省、舊金山四城演出，然後飛日本作全日本公演，取道香港回國。」

呂壽田講與愛菲爾聽，她說：「以往每年都有這類劇團到歐，一定先到巴黎。新聞上有沒有訂好日程？」呂壽田查不到，王美儀道：

「一定是先到歐洲，我回香港便知，決定查到後通知你們，我飛巴黎看京戲。約翰說他們必來紐約，這邊華人多，而且五十年前梅蘭芳來美國，便是先演百老滙的。我說先演巴黎，我便飛巴黎，等他們到紐約，我也來紐約。請你們在巴黎先定座，總之一開始預售，就請代辦。」呂壽田熱心的道：

「一切包在我身上，總之你到巴黎，我們招待你，而且決不住酒店。」隨後王美儀悄悄告知壽田：

「你行前請單獨轉達約翰：我不是不愛他這麼好的男人，而是我過不了婚姻家庭生活。我答應完全保持同他的友誼，幷幫助他的業務，請你勸說他，而且要他快快找一位小姐結婚。」

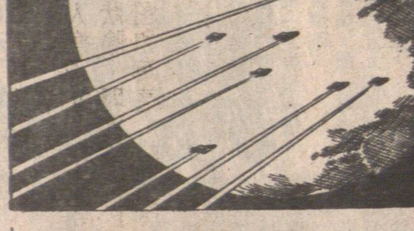
「他已告訴我，非你這樣的美麗和智慧的女子，他不娶妻呢！你頂好是快快離紐約，冷淡下來，我看他對你痴心。」王美儀十分拜託，就此辭行：「沒人知道，我今下午飛西部。」於是彼此握別，呂壽田同愛菲爾次早飛回了巴黎。誰知剛到就看到花都日報刊出的環球劇團大廣告，還有二十日，便可訂位，開演十日前取票，在大歌院公演。

愛菲爾熱心，加以尤娜和妹妹莉莎乃舞蹈紅星，更是非看不可。壽田叫她代辦，幷還揀一日由他作東請全公司同仁，他幷將公演之期寄信香港給王美儀的公司，快爲轉達。

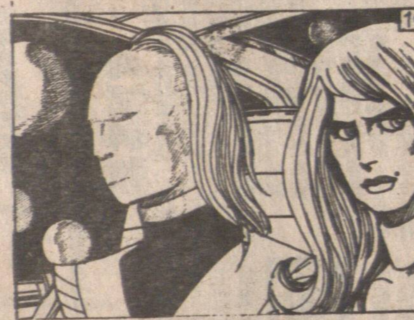
十日後環球劇團先到達巴黎，華商會推呂壽田爲歡迎會長，舉行了大歡迎會，法國戲曲文學和文化界都到齊了。在正式演出前，在大歌劇院預演招待名流，共演選段四劇，便有童芷苓的一折王熙鳳，法國的藝術家全到了。這夜的盛況，花都報次日刊出了專冊。

銀河殺手

蝎子II号太空船故事　文·駱沙　畫·豪裕



（一〇六）這一艘長耳人的飛船，速度比刑警的飛車快，而且還配備有空對空飛彈，馬加畧最初是沒有發覺，却是在他駕駛飛船遠離了刑警飛車火力射程之外時，才知道飛船有這種武器，他突然把飛船速度減慢。巴莎奇問道：「馬加畧，爲什麼？」銀河殺手馬加畧大笑。



（一〇七）馬加畧笑道：「我要將六部飛車消滅。等他們追上來，自尋死路。」在飛船上的雷達幕上，已看見六艘刑警飛車，越追越近。馬加畧又說：「他們快進入射程之內了，如果他們就此罷手，不向我們追來，那還有一條生路！現在，他們已進入飛彈射程之內了！」

（一〇八）馬加畧一按機鈕，一枚飛彈從船頭射出，刑警是在飛船後邊追來，飛彈却是從飛船船頭發射向前，巴莎詫異萬分，說道：「馬加畧，你應該把飛船轉向！」馬加畧哈哈笑道：「我了解長耳人的武器！你看好了！」只見那枚飛彈，自動轉彎，飛向刑警飛車。

開心

籠裏籠外

[illegible]

一八九：電視人的女兒

芬芬吃完野餐，拿到一個鴨咀梨，走去草塲和別的孩子玩樂。尤加利樹下，綠草茵上剩下我和惠玲。我把視線投向草塲上的芬芬，而惠玲的視線却落在我身上。聽見她的話：「你怎麼不提文霞？」

「爲什麼要提她？」我把視線拉回來，注望在陽光綠野坐地的少婦，她另有一番溫婉姿態情緻。可說原野的淸新氣息，洗掉她身上臉上殘存的現代女强人意氣，添上鮮妍懸麗。

「你不是代表她來探望我的嗎？」惠玲說。

「上個週末，我是代表她去伍家探望你，」我說，以雙手支撑身後的草地：「但今天，我代表自己來。我應芬芬之約來！」

「她知道你今天來嗎？」抬臉望我。

「忙得不亦樂乎，我即使和她同住一層樓，但彼此見面的機會甚少。」我說。

「人如要上升，要讓自己發紅放光，就一定要付出許多！」惠玲說：「像我前一段時期。」

「怎以也想不到，竟會鬧去租到她的房子居住！」我說。

「還以爲你們是故意安排的哩！」她抬臉笑望我。

「絕不是，我在第二次失戀後，且受到女方媽媽的奚落，才不住她們的家，走去找房子搬遷。」我說：「直至現在，我住得不舒服！」

「人生也愛作弄人，偏偏我離婚的丈夫，却是把好朋友文霞捧起來的人！」

「我的難堪是和文霞同住又同在一個機構做事！」

「看來，她是和你上司很要好了！」

「大概是吧？」

「我不會爲此難堪，反正鏡子已破碎，不能再修補。」她以一種決絕口氣說。

「但我認爲芬芬很需要爸爸，唔，或者說父愛！」

「做電視人，特別是父母都是電視人，而又是在敵對機構的父母的女兒是最不幸的！」

眉兒和阿格

桑洛曼

八：「台長」開車門

離家後，葉眉兒到附近一家餐廳吃了午飯，然後就乘的士回電視台。

在電視台門口下了車，那個趿着拖鞋、穿着一件破舊污穢上衣、渾身烏黑、散發着一陣異味的五台山「台長」立即跑來替她開了車門。

「葉小姐，你今天這套衣服眞漂亮！」「台長」咧咀笑着說。

「是嗎？」葉眉兒也陪笑了。

有人稱讚，心裡當然很高興。

這時，站在門口的幾個穿校服的女學生見到葉眉兒，立即走上前來，把手中的簽名本子遞給她：

「葉眉兒小姐，替我們簽個名好嗎？」

「好！」葉眉兒把簽名本子和筆接過去，很快地簽上了自己的名字。

幾個記者這時剛從電視台裡出來，見到打扮得彩雀般的葉眉兒，立即舉起相機。葉眉兒也熟練地在鏡頭前擺好了一個甫士。

「眉兒，你的車牌已考到了嗎？」一個記者問。

絲連

懷楚

三九〇：讚冲咖啡一流

不一會，蘇絲從厨房走出，端來兩杯又香又濃的咖啡。

「你眞有一手，咖啡質量確一流！」李良接過遞來的杯讚道。

「不瞞你說，冲咖啡我很有經驗，」蘇絲笑道，「加些牛油，就更香了。」

「聽人家說會交際的人，都愛喝咖啡，而且更懂得冲咖啡，是嗎？」他問。

「這是古老的觀念了，」她笑起來，「喝咖啡十分普通，不足以代表一個人的身份，不過，李先生能說這論調，証明你也是善於交際的人。張公子說你很風流，看來不是信口雌黃了。相信你除了有太太外，一定還有很多女朋友，而且一定是高貴的女朋友，你不會瞧不起我們這類人吧？」

「怎會呢？」他喝了一口咖啡，「眞香眞濃，我從來未喝過這樣好的咖啡！」

「你眞會稱讚人，又會討人歡喜！」

瀛寰怪談　魂幻

萬天狄

六：第三次

我問查十八道：「是什麼照片？那老女人年輕時候的照片，她在照片中年輕貌美？」

查十八搖頭道：「說出來，你會大吃一驚！」

我催促他道：「快說出來吧！是什麼照片？」

查十八道：「是她的兒子的照片。」

我笑了起來，說道：「她的兒子的照片，又怎會使你大吃一驚？甚至會使我大吃一驚呢？」

查十八道：「她兒子的相貌，竟然和我一模一樣！」

我聽了眞的是驚訝萬分了！我問他道：「眞的是一模一樣？」

查十八道：「簡直是孿生兄弟一般。更有一件事，說出你會更加驚奇。我剛才不是說那別墅有個年輕貌美的姑姑巫小珠麼？她是那巫老太的小女兒。巫小珠對我說，我不是第一次來她們的別墅作客，而是第三次！」

我奇問道：「巫小珠說的是眞話嗎？她能證明這一次是第三次？」

查十八說道：「巫小珠告訴我，四個月前，我第一次去她們家中，住了七天，她替我拍了許多照片，把其中一張放大了掛在她母親巫老太的房間，因爲我的相貌，和她的大哥，巫老太的失踪的兒子一模一樣！」

城市之光

成匡

錢作怪（六）

菲莉是女秘書，出入與共，表面上是公事，實際上是半公半私。

如果是其他女人，從來就不敢打電話到何家去，祇有菲莉可以。他們大聲在談公事，實際上却以公事代替而已。

一天，菲莉道：「榮，你想得到較大自由不難，滿足她金錢需要就得了。」

「如何算是滿足？」

「我是女人，當然知道女人的心意。譬如家用方面，逾倍給她；零用方面，逾倍給他，化粧品費及服裝費，她開口就給她，如此，保証對你放寬。」

何順榮聽了菲莉的話，觀測太太，然後依法而行，果然大爲收效，鄧美美那個沒有歡容的臉皮，漸漸放寬了。

何順榮繼而逐漸試探，一天比一天夜返，太太沒有什麼表示，反正夫婦二人，早已分房，太太移床到女兒的房間去，和女兒一起同睡，他幾時回家，太太也一無所知，何順榮開心了，他可以公然在公餘時間裡，和菲莉在一起溫存。

然而，他在歡喜之餘，却又感到不快之事降臨到身上來，他發現太太對自己有些不忠，公然在親友中，浮泛了一些閒言。

何順榮把這不愉快消息告訴了菲莉，菲莉欣然道：「這是你的機會來了。」

「爲什麼？」

「她通姦有據，離婚你佔光了。」

大塊小品

曉叔

打邊爐

生鍋又名火鍋。言生鍋者，以所用材料都是生的，到吃時才在鍋裡灼熟；言火鍋者，則吃時確對着個火爐和一個鍋也，廣府人則稱爲「打邊爐」。據「清稗類鈔」載，是個姓邊的發明這種吃法，故名邊爐，但此說似乎並不可靠，想當然而已。可能由於吃時大家團着爐邊之故。但往日打邊爐，一定在冬季寒冷天氣，一些酒家亦名之爲「禦寒生鍋」。

自從有了四季火鍋出現，於是一年四季都有人打邊爐了，大熱天時，也開着冷氣來吃火鍋。

不過打邊爐之滋味，在於「禦寒」，眞要嚴冬才吃得滋味，所以，在冬天，寒風陣陣，吃火鍋的情趣，我認爲在街邊大牌檔仍勝於在酒家，因爲酒家一般都較爲溫暖呢。

蕭·劍·紅·顏

文·石錢　圖·秋凰

十三：情絲難斷

苗小青見他的簫法竟可配合自己的劍法，忍不住問道：「你是何派弟子？」

破衣青年道：「快跑，你不跑，我也不能跑！」

苗小青倔强地道：「不，你先跑我才跑！」

話音剛落，只聽慘叫聲此起彼落，原來華山派弟子，敵不過天地盟弟子，受傷倒地，滿身是血。而赫連英也得手，短叉刺死華山派第九弟子！

破衣青年忽然嘆了一口氣，道：「祝姑娘，你放他們，我跟你們去就是！」

祝千千「嗤」的一聲冷笑：「你是什麼東西，一命可以換幾條命！」

破衣青年沉聲道：「在下光照斗！」

祝千千叫道：「你是括蒼派的光照斗？哈哈，憑你也配！聽說光照斗是個半男子，你三分似人，七分似鬼！」

苗小青雙頰泛紅地問：「你眞的是光師哥？」原來括蒼派的創始人原是華山派弟子，所以她稱之師兄。

光照斗點頭道：「不錯！」

祝千千忽然聽道：「停手！」天地盟的人立時停手，華山派弟子自然也停手。

赫連英走近問道：「千千，爲何叫停？」

祝千千道：「將他們綁起來，押去杭州分舵才處置！」

「又不是什麼大人，一刀一個，豈不乾脆？」

祝千千怒道：「姑奶奶喜歡，你管得着麼？這次收穫可不錯！」

赫連英指一指光照斗，「你是指他？他是什麼東西？」

祝千千道：「我聽人說，他爲了一個女人而發誓永不用劍，哼，若非如此，你也未必勝得了他！」

光照斗冷冷地道：「士可殺不可辱！」

祝千千笑道：「人家讚你，你也聽不出，難道你師妹不要你！」

光照斗臉色大變，祝千千又道：「天下美女如雲，你又何必對她念念不忘，你看你現在這個樣子，那有一點像個美男子？」（三三九）

有益書房

我國最大百科全書 永樂大典逾二萬卷

通天曉先生：

曾在貴刊看過一篇文章，是介紹世界最大的書籍——大英博物院總書目，請問我國最大的書籍又是哪一本？　張文才

張文才先生：

我國最大的書籍是一部百科全書——「永樂大典」。該書是明朝永樂元年（公元一四〇三年），明成祖朱棣命令解縉等人編。該書編於一四〇八年，命名爲「文獻大成」。

「永樂大典」輯入各類圖書七、八千種，內容極爲豐富，上至天文，下至地理，從諸子百家到歷史典制，從戲劇、平話到醫藥、工技、農藝、僧道以及各類著作，無所不包。全書共有二萬二千八百七十七卷，還有凡例和目錄六十卷，計一萬一千零九十五冊，三億七千萬字。很多古書都是一字不改地加以收錄。特別是收入了一些宋元以前的秘本書籍和後來佚失的書籍，保存了珍貴的資料。「永樂大典」在校勘古籍版本以及搜集已經失傳的典籍方面，有極其重要的貢獻。

由於「永樂大典」的刻版印刷工程浩大，明清兩代都未能完成。在嘉靖、隆慶年間，曾依據永樂時所繕正本抄了一套副本。正本放在紫禁城的文淵閣（東華門裡文化殿南），大約毀於明亡之際。副本藏在皇史宬（今南池子大街南段路東），清朝乾隆時移往翰林院。乾隆修「四庫全書」時，已殘缺二千四百二十二卷；到了八國聯軍侵入北京後，副本大部份遭到焚毀，未毀的全部被刦走。侵畧者運回國內後，或者當古董拍賣，或者賣給學校圖書館，從此「永樂大典」被肢解成許多部份，進入世界公私圖書館或博物館。

一九六〇年，中華書局根據歷史徵集到的「永樂大典」殘本七百三十卷，影印出版。近年來，中外書局在國內外各圖書館的協助下，又徵集到六十三卷，並陸續影印出版。（金漢、新八四〇〇三）

文苑

曹雪芹寫作紅樓夢 實際是其隱叙家史

俞言石先生：

「紅樓夢」的作者，首先要提的是曹雪芹，他本名霑，別字芹圃，大概生於一七二三年（清雍正年間），死於一七六三年（清乾隆年間）。他死的時候，還是四十歲左右的壯年。天才早逝，眞使後世愛「紅樓夢」的人爲之感到無限的惋惜。

他本年出身在一個極有權勢的貴族家庭，從清朝初年起到曹雪芹這一代爲止，曹家可以說是一個「百年望族」，屬於漢軍的正白旗人。雪芹的祖父曹寅那一代，可以說是曹家的全盛時期，曹寅才華冠世，平生刊印過有關音韻學的書多種。曹寅死後，他兒子曹顒繼承他的職位，作「江寧織造」的官。但是第二年，曹顒病死，雪芹的父親曹頫就繼襲了封祿。後來不知道什麼緣故，曹家忽然失掉了皇帝的恩寵（有些考證說是曹頫在雍正未做皇帝前，結交了他的爭皇帝位子的兄弟，因此得罪了雍正），就此破落了下來。

曹雪芹大概生長在南京，到十歲左右，才隨着曹頫的卸任，回到北京。他回到北京之後不多年，抄家的變故就發生了。曹家沒落之後，家道非常貧困，逐漸弄到幾乎無以爲生；到了後來，他的獨子又死了，使他大爲傷心。不久，他自己便貧病而死。「紅樓夢」的寫作是在一七四五（乾隆十年）年開始的，直到死，只寫成了八十回。

現在的「紅樓夢」，共有一百二十回。曹雪芹死後，書後面的却由另一個小說家去完成。這是高鶚，他別字蘭墅，籍隸鑲黃旗漢軍，乾隆朝的舉人，後來又中過進士，入過翰林。他補寫「紅樓夢」，大概是在還沒有中進士的時候，那時他科塲失意，淸閒無聊，所以能夠體會曹雪芹那種蕭條之感。其實，當時給「紅樓夢」續書的，不止高鶚一人，不過高鶚能夠細心揣摩曹雪芹的原意，補得最好；因此其他的續作全歸消滅，只有他的續作跟原書合在一起，流行到現在。

不過高鶚的續作仍然有相當的缺點，沒有完全表達到前八十回「紅樓夢」原著的精神，譬如寫寶玉入學中舉一事，就和寶玉先前的觀點完全不符。但是，他能夠按照前八十回的線索和許多暗示，把賈府的終於沒落，寶玉和黛玉的愛情變成了悲劇的事實，用很細膩的筆法寫了出來。這一點，就不是其他紅樓夢的續作者所能企及的了。

「紅樓夢」得到了廣大讀者的歡迎，因此，專門研究這本書的人就多起來了。這些研究「紅樓夢」的人，被人稱爲「紅學家」。以研究一本小說而成了專家，這例子在中國文學史上，實在是少見的。由此也可以證明「紅樓夢」的偉大之處和感人之深了。

過去的那些「紅學家」，他們的工作其實是專鑽牛角尖，對「紅樓夢」的許多解釋，大都穿鑿附會，做出各種古怪離奇的解釋。

有些「紅學家」說：「紅樓夢」是淸世祖福臨和董鄂妃之間的戀愛故事；也有些「紅學家」認爲這書是淸朝康熙年間的政治小說，其用意「弔明之亡、揭淸之失」；還有些人却認爲它是影射淸朝大詞人納蘭性德的作品，賈寶玉就是納蘭性德的化身。這許多人，都在「紅樓夢」裏面尋章摘句，找尋例証。譬如說，在納蘭性德的飲水詞裏特別愛用「紅樓」兩字，便認爲「紅樓夢」乃是爲他而作，這種研究方法，說來未免有點是武斷的。

然則，「紅樓夢」到底是什麼性質的一部小說呢？照現代人的看法，「紅樓夢」是一部自傳性質的小說；但是儘管它有自傳性質，本身却還是一部小說；它不僅是紀錄了作者自己的身世，同時，作者已經把書中的人物，加以典型化，概括化，使得書中的每一件事情、每一故事，都有了社會的意義，我們讀了它也就可以看到十八世紀中國社會的一般面影。

能夠用一個曲折動人、震撼心魄的故事來傳達出一個時代的社會風貌，這正是「紅樓夢」一書的成功處，它的藝術價值，也就在這個地方。（豐蘇、新八四一四一）

攝影院

天空如果密雲滿佈 此時是否適宜攝影

龍新先生：

在目前這個季節期間，到內地旅行拍攝之時，遇到上空密雲滿佈，景物一片平板，明暗不顯，已是常見的了。你的朋友說，「若果沒有陽光就不宜影相了。」你覺得長途跋涉，「到時若果眞是影不到相，確實唔抵。」你因而詢問「有何辦法補救」。不錯，遠道前往，竟然無相可影，條氣總係唔順。不過，是否眞是無相可影？却也不見得。

這裡先談沒有陽光就不影相的講法。陽光是否沒有？不是的，倘若眞是沒有陽光，就是黑夜了。在黑夜，有人外出影相嗎？如果有，只是影燈飾夜景，風景不會有人影的。這裡所謂陽光，不過是天色晴朗的陽光，天上有密雲之時，就被稱作沒有陽光了。其實，如果要有晴朗陽光才影相的話，則英國及歐洲北部一帶，年中沒有幾多天可以影相了。不過，如果陽光不是艷麗之時，影到的相畧爲不夠悅目則是事實。但倘若處理適當，則影到的相亦不會太差；有時且會比天色晴朗時更好。

天上滿佈密雲的時候，如拍攝風景，怎樣處理才是適當呢？以開闊的遠景來說，人們多以爲不宜拍攝了。但如果拍攝湖海景色，除了天上沒有雲彩之外，却又不見得比晴朗天色所影到的，差得幾多。又以在高地影遠處起伏山巒，或廣闊田野村落等，如果大氣的濕度不高，亦是可以影到令人滿意的照片。不過，由於在密雲滿佈之時，照片上天空部份定然一片灰白，甚不好睇。故如果不在畫面上邊找些疏落的下垂樹枝，以填補灰白部份，就要把鏡頭盡量向下，使天空部份的面積細小。凡是影大景都是如此。

如果拍攝百數十尺中距離景物，只要把景物先塞畫面，則與有陽光時影到的差不多。倘若所影的是二十尺以內的景物，由於此時光差不强烈，物體的質感表現得特別細緻，却又不是陽光晴朗時，所影到的能夠比擬。這就是此時天色的好處了。不過拍攝時之曝光，要視乎當時環境是否開朗而定。如果是夠開朗的，可比正常開大一級光圈；如果周圍物體密集的，不妨比正常開大級半或兩級光圈。此時增加曝光量的目的，以便有充份的曝光，而求取色彩飽和。

景物如此，影人物更爲有利。如當時沒有陽光刺眼，猶其餘事，更大的好處在於表現主體肌膚的質感。不管男女老幼，亦是如此。（羅白、新八四一三四）

日常須知

太陽鏡有兩大類 反射式和吸收式

通天曉先生：

太陽眼鏡有幾多種（並非指款式）？在什麼情況下需要戴太陽眼鏡？　亞明

亞明先生：

太陽眼鏡可分兩大類：反射式和吸收式。

所謂反射式，並非將光全部反射，而只是反射掉一部份光綫，讓一部份光綫通過，因而可以達到減弱進入戴者眼中的光。反射式太陽眼鏡，通常都是在玻璃片上鍍上一層極薄的金屬薄膜，例如金薄膜、銀薄膜、鋁薄膜等，即可以將部份光綫反射。

吸收式太陽眼鏡是將光吸收掉一部份，只讓一部份光綫通過，也達到減弱進入戴者眼中的光的目的。一般的有色玻璃太陽眼鏡，都是吸收式太陽眼鏡。

反射式太陽眼鏡，特別適合於長時間在强陽光下的人，例如攀登積雪高山的運動員，海邊沙灘的拯溺員，在雪地中進行勘探的地質人員等。反射式太陽眼鏡的優點是避免了吸收的光能再轉變爲熱能（紅外綫）輻射入眼而傷害眼睛，吸收式太陽眼鏡即有此等情況。

吸收式太陽眼鏡又分全色、漸變色、變色和偏光幾種。全色太陽眼鏡是用整塊有色玻璃製成，或在透明玻璃外表覆蓋一薄層有色玻璃而成。前者只適宜製平光的太陽眼鏡或淺度遠、近視太陽眼鏡，因爲有色玻璃色的深淺是隨鏡片的厚薄而不同。後者則無此種限制。

漸變色太陽眼鏡是鏡片的上部顏色最深，往下則漸淺，這因爲較强的陽光多來自上方，上部顏色深就可擋掉較多的强光。此種太陽眼鏡對於在雪地和沙灘是不適宜的，因爲由雪和沙灘反射的强光是由下方進入眼睛。

變色太陽眼鏡，其鏡片顏色能隨光之强弱而變化其深淺。光綫强時，顏色變得較深，擋住較多的光綫。光綫弱時，則又變得顏色較淺，免戴者看不淸楚，是比較理想的太陽眼鏡。變色眼鏡的鏡片，通常是用鹵化銀隨光變色玻璃製成。

偏光太陽眼鏡既吸收過强的光的一部份，又吸收光滑物體表面反射產生的偏振光，避免廣東俗所稱的「橙眼」，適合於航海人員使用。

在健康正常的情況下，我們的眼睛對於一般自然環境中的光，有能力節制其進入眼中，而不會感到光綫過强及因而傷害眼睛，故通常不心戴太陽眼鏡。不過長時間在雪地上、沙漠中、沙灘上、冰川地區工作、生活，因爲，反射光綫强烈，大大增加了太陽光的强度，這就要戴太陽眼鏡以保護眼睛，否則會產生雪盲、光電性眼炎、角膜炎等眼病。在某些生產環境中，時常有强光，或强的肉眼看不見的紅外綫、紫外綫，也要戴太陽眼鏡。眼睛有毛病時，如醫生認爲要戴太陽眼鏡，也要戴。（金德、新八四六三〇）

食製法

要想老抽多營養 高溫發酵最理想

用化學製法則有害無益

通天曉先生：

豉油有生抽與老抽之分。生抽顏色淺，老抽顏色深。老抽較生抽貴。這樣看來，是不是老抽好味過生抽？老抽是不是比生抽營養豐富？　黃麗瑤

黃麗瑤女士：

如按照古老的製造老抽的方法，老抽的確是好味過生抽，而且營養較生抽豐富。因爲古時製造老抽的方法，是將製得的生抽再放在太陽下晒一個時期，至少要多晒三個月以上，這樣一來，由於經太陽長時間晒及水份蒸發掉一部份，生抽的色澤便變得深，生抽亦變稠，因此，它所含有的氨基酸、蛋白質及糖等成份亦較生抽爲高，自然價錢就比生抽貴得多。不過，晒的時間愈多，氨基酸和糖份轉變爲醬油色素的也愈多；換句話說，是以氨基酸和糖份換來醬油色素。氨基酸和糖份是營養成份，對身體有益，但醬油色素並無營養價值，故豉油多晒實際上有一定的損失。

現代出售的老抽並不用古法，而是將焦糖加入生抽中，生抽就立即成爲老抽，故現時出售的老抽，只是色澤比生抽深，其味道及營養價值却並不比生抽好。這因爲焦糖是全無營養價值的色素物質。

焦糖是將蔗糖加熱到攝氏一百九十度至二百度而變成的粘稠的黑褐色物質；蔗糖雖然有營養價值，但加熱至這一溫度時，蔗糖已失去了本性，故無營養價值。製造焦糖時要溫度控制得很好，溫度如過高，蔗糖就完全成爲碳而具有苦味。

有的豉油廠又使用加壓反應鍋，使澱粉糖和氨水在加壓下反應而製成焦糖，但此法製得的焦糖會有對健康有害的四甲基咪唑，故我國在七年前已禁用此法。

目前，我國豉油廠製造的老抽，多採用高溫發酵的技術以製得醬油色素深的醬油，這種方法生產的老抽，沒有對人體有害的成份。（金德、新八三七八一）

美容

面油分泌過多 最宜多吃蔬果

通天曉先生：

不知爲什麼面上油脂分泌甚盛，特別在鼻上，雖然經常洗面淸潔，油脂仍會在毛孔中，閉塞毛孔，到某一階段，便會發炎，形成很大的瘡，且留下瘡印。請問有什麼方法可使面油分泌減少，並預防毛孔閉塞和發炎？　佳仔

佳仔先生：

你這種情形平日要多吃些新鮮蔬菜水果，戒吃辛辣煎炸食物，糖和朱古力等更不要吃。若能每日兼服維他命C一百毫克（MG），更佳。維他命C西藥房有售。不過，並非在幾天內可見效，至少要持續月餘乃可漸漸見效。見效後，仍要保持多吃蔬菜水果，肉類不要吃得太多，然後可以保持。（盧大夫、新八四八五〇）

收發室

收函：錢尚彬　陳庸　苦惱　陳江

刊覆：佳仔　黃麗瑤　一羣餐具工友　張文才　俞言石　龍新　亞明

內地旅行

農曆年假期 欲作桂林遊 聖誕雖未到 先爲你代籌

通天曉先生：

我們一羣工友想在農曆新年，十天假期到桂林、昆明及石林一遊，全程火車作交通工具，請代爲安排。並請先生代查火車各站行車時間、票價及當地氣溫。　一羣餐具工友

一羣餐具工友先生：

全程乘火車，以十天時間遊桂林、昆明、石林等地方，那是不足夠的，大概需十三天才可足夠。

你可以先從香港乘搭直通火車往廣州，然後從廣州乘搭直通火車往桂林。在桂林可安排三、四日旅程。

在遊罷桂林之後，乘搭七十九次直快火車往昆明，開八時四十五分，硬臥票價約卅元。

在昆明可安排四日旅程，遊石林一天，共五天。

從昆明市區往石林的車程是三小時零四十分鐘，有三類汽車可乘：（一）市公共汽車西站每天有兩班車開往石林，時間是上午七時十五分及下午一時卅分，票價單程三元五角人民幣；（二）春城、昆明等幾間旅館均有旅遊車開往石林，開車時間是早上七時或七時卅分。即日下午三時或三時卅分由石林返回昆明。一般旅遊車雙程每客收費七元；（三）飯店及汽車運輸公司均有包租車服務，收費視乎車程及人數，一般每人雙程不少於十元。

氣候方面，昆明雖有「春城」之稱，不過在一、二月是最冷的，一月平均氣溫七點七度，二月十一度，而桂林在二月的平均氣溫約九點七度。（江嵐、新八四八四五）

科學小品

登月的夢想與現實

馬芝

人類登月的夢想，最早見於『淮南子·覽冥訓』：后羿從西王母處得到一種長生不老之藥，他的妻子嫦娥偷吃後，遂飛奔月宮。這則動人的神話，激起人們美好的遐想。法國科學幻想小說家儒勒·凡爾納在一八六五年寫成的『飛向月球』，則是把到月球旅行看成是人類發展科技的必然目標。近幾十年來，這種夢想已逐步變爲現實。

最先開始太空事業的是德國，接着是美國。三十年代初，美國科學家就對人類登上月球的具體步驟作了詳盡的考慮，還擬訂了人類征服宇宙的一整套實施方案，包括把人送上月球、造出可供重複使用的太空穿梭機以解決太空人往返地球的問題、在太空建立航天站、把太空人送到火星上去並安全返回地球等一系列計劃。可是在登月實際進程中，卻讓蘇聯佔了先。一九五七年十月，蘇聯發射了第一顆人造地球衛星，它比美國衛星進入軌道的時間早了半年。一九五九年九月，蘇聯「月球二號」衛星升空，成爲第一個落入月球軌道的人造物體。同年十月，蘇聯「月球三號」圍繞月球轉動，並拍攝了從來沒有暴露過的月球背面的照片。蘇聯這種太空技術優勢，迫使得美國緊張追趕。一九六一年五月二十五日，肯尼迪總統在國會宣佈，美國應保證在十年內把人送上月球。此時，美國成立不久的國家航空太空局已開始了以此爲目標的研究，這就是著名的阿波羅計劃。八年之後，即一九六九年七月二十日，美國的太空人尼爾·阿姆斯特朗和愛德溫·阿爾德林乘坐「阿波羅十一號」飛船登上了月球，比蘇聯太空人早了一年多。一九七九年，美國太空穿梭機「企業號」首次載人飛上太空軌道安全返回地面，爲人類旅行月球及其他星球打下了基礎。

目前，美蘇兩國將若干經過特殊訓練的太空人送到月球已無困難，但要送普通人上月球，却還辦不到。據悉，美國太空局最近成立了一個工作小組，專門負責挑選普通人——作家、商人和其他沒有技術背景的人作爲乘客，打算於明年把他們送往太空。現在新建的一艘飛船僅有七個坐位，除四名太空人外，可攜帶三名普通人，看誰有幸成爲那三名乘客。如果這項計劃成功，到九十年代，「飛向太空」將成爲一種新型的旅遊事業。遊客經過短時間的飛行訓練，就可以飛上太空遨遊，或飛進月球旅館休息，觀賞腳下緩緩轉動着的地球美景。到那時，穿梭飛機就成了我們地球與外星球之間強有力的連接紐帶。

最近有消息說，美國建築師加羅林·德萊已經提出了人類第一個移居月球的計劃。德萊的事業是生態平衡設計，她說：「我追求我認爲可以實現的目標。」阿波羅十一、十二、十六從月球帶回的岩石標本，經德萊研究之後，找到了人類在那裏生存必需元素的百分之九十。如岩石經熔化後能製成玻璃纖維、泡沫材料、陶瓷磚甚至窗戶。她還發現用月球上的岩石可以熔鑄玻璃，而用電流通過熔融的月球岩石能釋放出氧氣，供人類之用。

因此，德萊建議用玻璃建造人類在月球上的棲息地。通過透鏡聚集太陽光，用月球上的岩石來熔鑄玻璃，把加熱月岩時產生的氧氣泵入熔融的玻璃下面，就造成一個充氧的大玻璃泡。厚層玻璃泡完全能擋住危險的宇宙射綫和來自太陽的高熱。這個巨大的玻璃泡就可做爲一所供移民使用的住宅。她認爲，最關鍵的部分是在玻璃泡內有一層雙向薄膜，移民和他們的家畜呼出的二氧化碳可以透過這層膜進入外層的一個空間。而那裏生長着的很可能是海藻一類的植物，而這些海藻放出的氧氣又透過這層膜回來供移民使用。她設想一種幾乎能在光禿的岩石上生長的自養細菌可以改良月球「土壤」，爲今後種植作物提供肥沃的土地。當把較高等的動植物移居月球之後，一個自我循環的生態系統就建立起來了。

中國唐代詩人李商隱認爲嫦娥獨居月宮，孤寂冷落，曾寫詩詠歎道：「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。」如果德萊的計劃能夠實現，那千百年來一向冷落的月宮，就會逐步熱鬧起來了。

人體器官移植

朱雀

醫學小品

近幾年來，由於世界醫學技術的進步，已經能把人體中發生病變的個別器官，像替換機器零件一樣更換下來，使患者的生命得到延長。到目前爲止，在臨床上獲得較有成就的人體器官移植，就有腎臟、肝臟、睾丸和少數心臟移植等。

據記載，人體器官移植始於一七八六年，當時一位名叫亨特的美國美容師，首次作兩顆牙齒移植，但沒成功。一九一二年的諾貝爾醫學獎金獲得者，法國外科醫生卡索蘭，他在萌芽的移植工作中做了大量的動物血管與器官的移植實驗，並創造了當時最成功的體外組織器官保存法，成爲器官移植工作的元勛。不過，那時候因爲不能克服人體的排異現象，所以人體的器官移植都難獲成功。

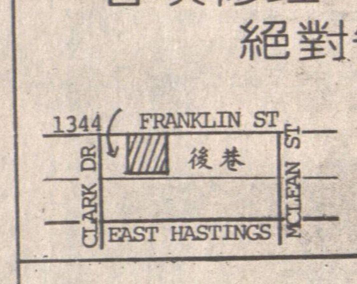
前人的無數失敗教訓，爲後來攀登人體器官移植這一醫學高峯，提供了寶貴的資料。直到一九二〇年，奧地利病理學家蘭德斯坦，經過十二年的努力，終於發現了人類的四種基本血型，使無數失血病人通過合理的配血、輸血而獲得生還，其實輸血的成功，開創人類第一種異體組織移植成功的先例。

一九三六年蘇聯醫生伏諾伊爲一名廿六歲的病人作世界上第一例人體腎移植，但病人亦只活了四十八小時。一九五四年美國波士頓有人在同卵孖生的兄弟作了一次腎移植，術後病人奇跡般生存了八年，一九五六年俄克拉荷馬州又有人作了同卵孖生姐妹之間的腎移植術，病者術後十分正常的活了廿二年。而第一例心臟移植術是一九六七年由南非開普敦的巴納德醫生於十二月三日爲五十五歲的路易斯·瓦的斯進行的，但換心者手術後僅生存十八天便死亡。一九六八年一月二日他又爲退休牙醫布魯柏格作了心臟移植，成爲世界第一例成功病例，布魯柏格術後存活了一年半時間。而法國人維特里亞從一九六八年作心臟移植後健康地活到一九八〇年，成爲心臟移植後成活時間最長的人。成功的移植給了科學家以啓示：人體器官移植是可行的，但人們必須征服由免疫功能帶來的排異難題。

目前，醫學家們在解決排異難題上已邁進了一大步，排異作用被減輕到最小範圍。特別是在一九七九年瑞士山度士藥廠研製成一種名爲「西克奴斯寶鏈」的抑制抗體新藥後，經二千二百多名接受器官移植手術的病人使用，成績十分美滿。現在，全世界已經有四萬多人換了腎、肝、心臟等器官，而且胰臟、甲狀腺、卵巢等器官移植也已展開。美國、英國和西德，已成爲器官移植較先進的國家。中國大陸於六十年代末也開始進行人體器官移植手術，最先是換腎，到七十年代移植肝臟。雖然起步比國外慢，但是，發展却相當快。據統計，近二、三年來，二十六個省市的醫務人員，已經爲一千多人植入腎、肝、心、肺、胰、甲狀腺腺以及骨髓等人體器官。據說，目前，大陸的腎移植水平，僅次於美國、英國和西德，已達到世界水平。換腎後延長壽命五、六年的很普遍，有的達到八年之久。這些手術不但在大城市能做，在一些小城市和大廠礦企業，以及縣級醫院，都能做換腎手術。

精工車身修理廠
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車·
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu
已開始在
新址營業
擴張營業
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
PERFECT AUTO BUDY SHOP
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

夏巴車身修理廠
HARBOUR BODY SHOP
25年車身修理經驗
★代辦I.C.B.C.手續
★免費車借用
四週年紀念
私人工作費，一律七五折
凡幫趁 ICBC工作費壹千
元以上，贈送現金支票貳
百五十元或免費全車噴油
地址：256 E. 2nd Ave.（近 Main） 電話：872-4869 875-6788



雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

鋼琴
直接進口鋼琴平售
經驗教授各級鋼琴
詳情請電話：
872·1029

經驗補習
經驗補習精補中小學各
級數理．請電：253
5431或254．4
597留下電話．

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876．8681

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新顯
價錢相宜
服務週到

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

上海裁縫
承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣·
電話：438-7535

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班為
不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念
酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最
豐富·保證捷法速成，
普通班 $125 元·
絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯箎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲驊馳無阻
請即洽： 校長 楊友權
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：254·2805
872·0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7－119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

來自泰菲三百多名成員

「北京之友」觀光團離京 僑辦及僑聯隆重歡送

僑聯主席張國基請他們以後再來

【中國新聞社北京電】廿九日上午，國務院僑辦、全國僑聯在北京前門飯店隆重集會，歡送「北京之友」觀光團。

九十二歲高齡的全國僑聯主席張國基，在歡送詞中祝賀觀光團員們在北京渡過一個愉快而又充實的假期，歡迎他們今後再來重遊故地。

出席今天歡送會的還有全國人大華僑委員會副主席委員何英、國務院僑務辦公室主任廖暉，以及林一心、林修德、連貫、莊明理、張楚琨等華僑界老前輩。

「北京之友」觀光團，是一九八三年由中國語言文化學校發起組織的，旨在組織華僑和華裔學生在假期中到中國旅遊觀光，學習中國的語言文化，時間一個月。

本屆「北京之友」觀光團的三百二十名成員，主要來自泰國和菲律賓。他們在北京遊覽參觀了故宮、長城、十三陵、頤和園、密雲水庫等名勝古蹟。有不少人第一次學會了用中文書寫自己的姓名，用漢語互相問候。

歡送會上，在京的歸僑藝術家和觀光團學員同台演出了精彩歌舞節目。

「北京之友」觀光團將於明、後天乘飛機分返曼谷和馬尼拉。

彭眞勉勵旅日華僑 爲中日友好多努力

【中國新聞社大阪電】最近到日本訪問的彭真委員長臨走前勉勵旅日華僑要爲中日更加友好做出新貢獻。

這是彭真在中國駐大阪總領館會見華僑代表時提出的。他說，現在的中日關係是百年多來最好的，中日兩國在經濟貿易等各個領域都有了新的發展。這同僑胞們長期堅持不懈的努力分不開。彭真希望僑胞們廣泛地團結起來，爲鞏固和發展中日全面而友好的合作做出更大努力。

來自奈良、京都、神戶、大阪等地華僑代表，其中包括台灣省籍代表五十餘人參加了當天的會見。他們當中有：宋希和、林伯叡、王克良、李萬之、張廖富源、金暉等。

僑屬陳添自己先富 熱心幫助人跟上來

【本報訊】廣東省粵北仁化縣石灰專業户陳添勝，自己富了不忘幫助別人富，先後借出九萬多元幫助當地發展生產和辦公益事業，受到羣衆稱贊。

陳添勝原籍興寧縣，祖輩是華僑。一九八二年，他帶着妻子兒女一家六口遷居仁化縣丹霞區新田鄉張屋村。在黨的富民政策指引下，他得到海外親人資助四萬六千多元，承包了三間石灰廠生產石灰。三年來，由於他經營有方，嚴守信譽，產品暢銷縣內外各地，共獲利六萬四千多元。陳添勝富了不忘幫助當地羣衆發展生產，資助辦公益事業。近兩年，他做了幾件好事：一是先後無息貸款八萬元給區、鄉辦企業；二是借出三千多元給附近四十多户農民解決生產上的困難，三是捐獻一千元和一台收録組合機給丹霞敬老院，四是捐獻一萬三千斤石灰給當地小學修建校舍，五是拿出一千五百多元修理一公里長的鄉村公路。他常說，富民政策使我先富起來，我應該幫助鄉親們走共同富裕的道路。

美籍華人丁百馥 獲最卓越論文獎

【本報訊】據美國舊金山《華文日報》報道：畢業於倫敦大學、曾協助英國皇家科學院院士李約瑟教授著述《中國科學與文明》第五卷的丁百馥博士，日前獲得美國化學學會頒發的一九八三年最卓越論文獎。

丁百馥博士出生在四川省重慶市，曾獲得倫敦大學化學學士學位，以後又在曼徹斯特大學獲得化學碩士及博士學位。她經常在英、美兩國學術刊物上發表論文或撰寫書評。

一九八三年美國化學學會在華盛頓集會時，丁百馥博士曾提出論文一篇。最近該會評審決議，將年度最卓越論文獎頒發給丁百馥博士。她是歷年來第一個獲得美國化學學會頒發最卓越論文獎的美籍華人。

廣州花卉展 穗港聯合主辦的各國花卉展覽，在文化公園展出，來自星、馬、泰等國的蘭花鮮艷奪目。（中新社）

漳州市產棉花畫 遠銷美國東南亞

洛杉磯海洋公司專權經銷

【中國新聞社漳州電】福建省漳州市棉花畫二廠委托美國洛杉磯海洋公司爲美國地區總代理，專權經銷該廠製作的棉花畫，從本月十六日起，五年內每月至少供畫二百幅。

這一委托代理合約是在今年春季中國出口商品交易會開幕之日於廣州簽訂的。

漳州棉花畫創始人、棉花畫二廠廠長黃家聲對記者說，在此之前，洛杉磯海洋公司已訂購五批共四百幅漳州棉花畫。根據合約，今年銷美的漳州棉花畫總數爲二千幅，首批二百幅將於下月啓運。

漳州棉花畫採用脫脂棉花、桃膠、金絲絨等材料染色製作而成，是獨具一格的工藝美術品。黃家聲於一九六四年始創漳州棉花畫，他與女兒黃惠華迄今已創作棉花畫五大類、一百四十多個品種規格，遠銷美國、聯邦德國、比利時和東南亞國家。

特稿

海南島僑務辦等與港合營

寶島餐廳

·海文·

海南島寶島餐廳由海南僑務辦公室、海南中旅社和香港海南咖啡公司合作經營，是海南島第一家與港商合營的飲食店。

寶島餐廳位於海口市大同路東側，緊挨華僑大廈，建築面積三百餘平方米，可供一百六十多人同時進餐。這間餐廳自去年一月二十三日正式開張以來，生意興隆，賓客如雲，去年獲得純利潤十三萬多元。

寶島餐廳聘請香港廚師，主要經營久已聞名的海南雞飯和馬來食品，其中東南亞流行的貴刁，沙爹最招引顧客。

寶島餐廳重視服務質量，「賓客至上，服務第一」是它的營業信條。餐廳的幾十位服務員，全部經過考選，招進來後還進行「聲、容、禮、貌」訓練，要求有客人進來，要熱情迎接，殷勤請座，端茶上菜不得怠慢。餐廳實行「人盯人」式的層級管理結構，其層次是經理——部長——服務員，層層有職守，一級管一級，各司其職，各負其責。爲了進一步提高服務水平，餐廳分期分批選派服務員到香港學習，時間一至三個月。

寶島餐廳的總經理陳國清先生，是海南島瓊海縣人，早年到香港謀生，現在是香港海南咖啡公司的董事長和海南商會的理事。陳先生說：「我回海南投資辦這間餐廳，目的是爲日益增多的客商和旅遊者提供快而好的飲食服務，盡自己對開發家鄉的一份力量。」

粵港聯合生產

龍泉天然礦泉水 在國內外受歡迎

【中國新聞社廣州電】廣東省龍川縣龍川礦泉飲料廠與香港隆泰有限公司以補償貿易形式聯合生產的「龍泉天然礦泉水」，在國內外受到廣泛歡迎。

去年，香港隆泰有限公司提供一筆外匯貸款，從聯邦德國引進塑料粉碎機、塑料製瓶機、製蓋機、空氣壓縮機、熱風器等設備，安裝了一條自動生產包裝生產綫，利用龍川天然礦泉生產塑料瓶裝的「龍泉天然礦泉水」，投入國際市場後受到顧客歡迎。龍川礦泉水是含碳酸氫鈉的優質碳酸泉，有很好的保健和醫療價值，經專家鑑定，可與世界著名的法國維希礦泉媲美。現在，廣州各大醫院利用瓶裝龍川礦泉水治療腸胃消化系統的各種疾症，治療效果也很顯著。

中山舉辦書畫展覽 爲興建頤老院籌款

【本報訊】廣東省中山市爲籌款興建佔地六十八畝的頤老院而舉辦的十人書畫展覽，本月廿五日在中山市孫中山紀念堂開幕。

除王維寶、盧有光、程家煥、李筱孫、何兆雄等十位書畫名家外，老一輩書畫家關山月、秦咢生、黎雄才、陳子毅等也送來了作品。開幕式上，全部作品已被認購一空，得款已逾人民幣一百萬元。（梁金潤）

汕頭成立語言學會

【本報訊】汕頭市語言學會成立大會於四月上旬在汕頭市召開。參加會議的共有五十多人。在會上宣讀了八篇論文。全體會員一致通過了學會章程，選出了第一屆理事會十四人，第一屆理事會第一次會議推選汕頭大學中文系教授、著名的文字學家梁東漢先生爲會長。會址設在汕頭大學。理事會聘請潮汕籍語言學家、暨南大學詹伯慧教授、中山大學黃家教、李新魁副教授爲顧問。

廣東省委吳南生書記到會做了關於潮汕方言的歷史及現狀的講話，並再次强調文字改革特別是推廣普通話工作的重要性。暨南大學文學院長、著名的方言學家詹伯慧教授也應邀在會上做了有關潮汕方言調查的報告。

官橋醫院 福建省安溪縣旅外僑胞去年捐資四十六萬港幣興建的官橋醫院病房大樓現已竣工，內有專門接待僑胞和港澳台胞及歸僑僑眷病人的病房。（中新社）

關島華人地位高

子炎

在香港以東三千四百公里處有一個小島——關島，共有十二萬人口，其中有二千名華人，佔全島人口總數不足百分之二。關島的華人約有七成來自台灣，一成多來自香港。

據當地一名高級官員透露，生活在關島的華人人數雖少，但是社會地位却很高，原因有二：一是華人擅於經營生意，在工商界之影響力甚大，二是華人比較忠厚信實，很少犯罪，故此受到尊崇。

關島華人地位高首先反映在不少華人參與執政，如關島的議會，華人佔有重要席位，像華人議員王巴、鄺都林等人，在議會中均頗負聲望和影響力。

關島華人地位高還表現在工商界，華人的生意範圍十分廣泛。關島的傢俬舖主要是華人經營的，此外，華人還經營銀行、餐館、旅店、酒吧、免税品商店、超級市場、地產、建築、保齡球場等行業。全島最大的麵包廠及獨一無二的跑狗賽場也是香港人投資經營的。

關島華人地位高同時表現在各行各業的專業人士中，華人佔有一定的比例，如律師、教師、醫生、會計師、工程師、廚師及理髮師等專業人士中都有不少是華人。

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

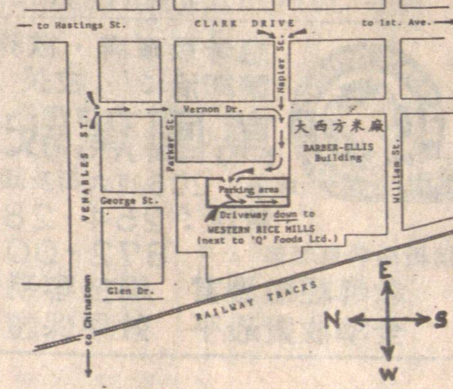
EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民·
歷年成績佔全省同業首位·
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件·
歡迎各界諮詢·
HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
貨品齊全 唐山雜貨 成葯葯酒 京果海味 地道藥材 參茸補品
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及1QF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一一六零

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



「補鑊英雄」林嶺東

三年只拍三部戲，收入有限，唯有吃太太的「軟飯」。現在成爲搶手導演，自不可同日而語。

影與視

林嶺東返港三年，最近的《愛神一號》是他的第三部作品而已，「少爺」導演中，林嶺東也是榜上有名的。

在加拿大讀電影回來後，「跖了」年幾，沒有辦法向人證明自己的能力，後來無意中替了別人補鑊拍了《陰陽錯》，陰差陽錯做了「補鑊英雄」，才能被新藝城賞識，先後又拍了《君子好逑》，票房很不錯，林嶺東現在很搶手，七月爲新藝城開拍新戲外，嘉禾、邵氏、威樂都斟過他。

林嶺東有了成績後，才夠胆自爆內幕，他告訴記者，在加拿大讀電影之前，他是無綫第三期藝員訓練班藝員，還是「大明星」哩，與周潤發同期，他做主角之時，周潤發才做茄哩啡，「我比發仔還要早做主角哩，我唔撈至輪到佢之嘛。」林嶺東與發仔好死黨，熱不拘禮。

林嶺東做主角時，是十年前了，無綫有過一個民初長篇劇集《長白山上》，男主角就是林嶺東，當時劇集長達九十集，林嶺東都算幾紅，出街有人搵佢簽名。

林嶺東後來爲什麼捨幕前而轉幕後呢？

「我看了《長白山上》頭幾集，就決定退出幕前搵定後路了，因爲睇自己越睇越唔順眼，越睇越唔鍾意自己，所以轉入幕後。」林嶺東學編導時，與許鞍華、唐基明、徐克、嚴浩等同期。

林嶺東做電視幕後時，最大收獲是娶了許鞍華的副手做太太，現在全靠「食軟飯」過日子。

‧方芳‧

周潤發談拍無線片 與蓮妹合演似陣風

周潤發昨返無綫參加《名人慈善競技大賽》，樣子看來好憔悴，他披着一頭散髮，鬍子也沒修好，原來他前晚才拍了通宵戲，睡不夠，才會「殘」態畢露。

萬梓良曾表示，很希望與發仔在無綫合作拍劇，發仔也知道「萬子」會拍《陸小鳳》，記者問他是否也有這個想法，甚至做西門吹雪呢？

發仔毫不猶豫便說：「西門吹雪，幾好呀！不過，還是黃元申演得好！」

他說，公司也有意找他拍電影，他相信條件談得攏的話一定樂意爲無綫效力的。只是他不會因爲是訓練班出身而減價，一定要以合理價錢才有得斟！

後來記者打趣問他，要是公司安排他與陳玉蓮合演電影又如何呢？發仔的反應十分快，聽完了記者的問題，他就像什麼也沒有聽到似的，自顧自的說：「今日天氣好熱呀！」便走了開去，把問題迴避了。

凌樂雨

張徹在美發掘的黑人武星丹尼白朗在《霹靂情》中與程天賜對手。

張正甫職位人選 陳慶祥說已有人

無綫公共及國際事務總監張正甫辭職之後，懸空職位會由誰替代呢？

陳慶祥表示，人選已有了決定，會在六月尾至七月初左右上任，但目前仍未是公佈時候，要待下周才正式宣佈。他透露，這位人選也是對電視行政甚有經驗的。

有消息盛傳林尚明會替代張正甫，因爲他目前是公共及國際事務經理，他提升爲總監，是順理成章的事，到底會否是他呢？

陳慶祥對此問題十分敏感，連忙說：「你地唔好亂估呀！」

另外，無綫一直懸空的助理總經理一職，到底有人選沒有呢？陳慶祥表示，找到適合的人選就會公佈。

港台創新節目 打電話問功課

另製作入學前教育節目，給母親們介紹從嬰孩至入學前必須予以的輔導。

全港首創之教育服務電視節目《打電話問功課》，將於下星期開始推出，爲小學五年級以上的中小學生，提供各項科目之功課輔導。

《打電話問功課》，由香港電台電視部及教育專業人員協會聯合主辦。安排各學科老師，每日由上午九時至晚上七時，輪班接聽熱綫電話三一三八四八三八。部分疑難，即場由有關科目老師在電話中解答，比較有共通性及重要性的問題，則留待當日電視節目直播時作覆，讓更多同學分享。此外，亦歡迎同學們將不明白之功課，以書面詳細寫出，附上回電號碼，寄往九龍郵箱七〇二〇〇號，老師們即可分批覆電作答。

該節目除解答功課疑難之外，主持人更會透過節目提供學習方法，同時鼓勵同學各自發表學習心得，互作參考。

「打電話問功課」由五月六日起，逢星期一至五，每日下午五時四十五分至六時十五分，於亞洲電視中文台播出，並於翌晨九時半至十時重播。

港台也準備製作一個學前教育的節目，播出一至兩個月，在暑期推出，在周一至周五早上播映。據殷巧兒透露，這個節目的對象主要是給母親介紹嬰孩至入學前必須予以的輔導。由於這是香港首次製作這類節目，所以，他們現在已開始進行資料搜集，特別會參考外國的心理學家、專家對這方面的研究及意見，初步更有意製作成長壽節目。

葉蒨文每拍一次照片，都有不同姿勢。

新港姐獲選當晚 舊港姐代加冕外 今屆不參與演出

去年的卸任港姐除了在港的競選當晚加冕外，還有參與表演，但今年遲遲未有這個公布，唐麗球說，她倒很想演出港姐歌舞呢，如果當晚只是加冕，似乎意義不大。

對於今年參選的佳麗，唐麗球有什麼看法，她說，她只從雜誌及報章上看過，初步覺得樣貌普通。有沒有覺得那幾個是標青的？她說以她目前的身份是不宜多評論，否則會對佳麗增加壓力和不公平。

不過，波波透露七號林慧瓊原來是她以前做暑期工的同事，但大家很久沒來往了，想不到她會參選港姐，波波也鼓勵過一些女孩子參加，可惜都沒有入圍。

最近有電影公司找波波拍電影，目前雙方在斟介中，波波是很想嘗試的，但她估計成數並不高，因爲她目前身爲青少年大使，無綫應該不肯放人。

昨日波波買了一個紙巾包送給徐婉薇，補祝她生辰。

吳家麗時來運又至 張寶釵角色合戲路

面貌輪廓分明，一把長髮披肩，配上高佻身材，似乎全都造就了一位女藝員走紅的條件，然而吳家麗爲無綫效力了三年多，運氣始終沒有來，演出的機會是不少，担重戲的却仍未嘗到，她可感到心灰意冷呢？

「因爲我不停的有機會演出，雖然是少少戲，但我亦十分珍惜，故此，我並沒有感到心灰意冷，但唯一有少許失望的是不能多方面的嘗試，老是扮意一些舞女、情婦、邪牌或飛女的角色，太過局限。」她坦率地道。

始終吳家麗都抱着敬業樂業、等待機會的原則，更利用空閑的時間去鍛練體格，打網球、羽毛球、跑步、聽音樂、看書都是她的興趣，即可藉此保持身段，更可作精神輕鬆，一旦工作來臨，有充沛的精神去應付。

在近期的劇集《薛仁貴征東》裏，家麗有機會嘗試一全新的角色，與往日的角色大爲不同。

「初接張寶釵這角色時，我真的有點怕，但想想這是我的好機會時，我便十分振作了！」

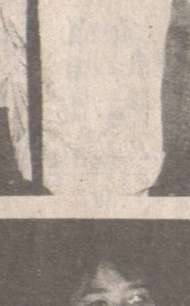
米雪在《萍蹤俠影錄》中扮男裝，使劉松仁雌雄莫辨。

佳麗兵分兩路 剪髮兼學化粧 若問是否辛苦 說好玩富挑戰

香港小姐三十名候選佳麗自本週一開始接受無綫爲期四周的訓練以來，一星期每天活動頻繁，前日兩佳麗兵分兩路，一批去髮型屋修剪髮型，另一批則到興利中心接受化粧訓練，昨日兩批佳麗則對調受訓內容。

曾經到髮型屋修剪髮型的佳麗昨日到興利中心學習化粧，記者乍見各佳麗的髮型似未有多大變化，而且也屬普通，不知是否只屬初步的設計，不過一些佳麗被問及所修剪的髮型是否滿意時均表示「幾好」。

廿六號屈寶燕是最早一個抵達興利中心的，她對修剪的髮型幾滿意，她還表示現在的髮型跟原來的差不多；廿一號蔡安琪說，髮型幾好，問她這幾天受訓是否辛苦？她表示不很辛苦，她覺得很值得，有挑戰性和好玩，問她提名人是誰，她笑說：「保持神秘感。」



佳麗新髮型

經過髮型專家設計，這三位的髮型都是「清湯掛麵」式。廿一號蔡安琪梳了新髮型，你以爲這髮型如何？中圖：廿六號屈寶燕對髮型幾滿意，下圖十六號李鳳筠只有五尺三吋半高屬小型，梳起直髮，似個「細路妹」。

嘉禾大戲院
禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
賀 麥當雄榮獲今屆金馬獎最佳導演
張耀忠：最佳剪接
洪金寶嘅笑力十 麥當雄嘅迫力
創出一部勁中帶笑嘅電影！
家園夢碎 天堂夢醒 省港式嘅 亂世佳人！
省港旗兵
同場放映
先生貴姓
鍾鎮濤 米雪 曾慶瑜 黎安兒 領銜主演
嘉禾貢獻 最佳影片

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險‧房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

吳晃機器製造廠
各類食品機械 自動蒸河粉機
歡迎索取資料
廠址香港太原街52號
電話：5‧739920

龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
活動座位 潤大銀幕
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
本週六‧日
（五月四‧五日）
下午 5:30
廉價公娛場
第5度選映
票價：成人 $3
小童 $1.5
同場放映：小姐當差
雪梨‧廖偉雄‧潘迎紫主演

袁和平 千挑萬選
影壇最新偶像
甄子丹
渾身加州陽光 精通中西武術
笑太拯
沈殿霞 領銜主演
君子好逑

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver BC Tel 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
只映星期一至五 日場
1:30‧3:15‧5:00
破天荒貢獻：
三套正片連環放映
日本片 春中春 由全日本最性感女星
查泰萊夫人女主角林嬌嬌主演
古裝香艷片 大肉彈米蘭主演
風流張生鹹濕紅娘
日本片
香港小樓春 由日本靚女紅星鄭麗君主演
本週五‧六‧日午夜場 11:45
日本唯美電影
夏日之誘惑
現代式殉情記‧浪漫‧詩意‧
兒童不宜

電子撲滅由甲
噴射葯物費用昂貴，使用本設備節省金錢，一年到晚操作費用廉宜，不含毒素，對人畜無害適用於餐館什貨店廚房，栢文，酒店，房舍等。
△由甲是各種病菌之帶菌者，可傳染過濾性病毒，小兒痳痺症，肝炎，大腸熱等，做成對人健康損害於無形。
△由甲可由每年一對增加至四十萬隻，如不消滅繁殖快速，將遺禍無窮。
△由甲對各種噴射葯物漸漸產生免疫作用，使噴射葯物無效。
△由甲生存於夾縫中，三月無食物，一月無水尚能生存。
本設備能畢殺大小各類由甲，立刻見效。
查詢可到百老滙西街六〇六號
或華語電 872-3955 (11AM-5PM)
S.P.C.P. 1668 KINGSWAY.VAN. 879-7332

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
SHOW TIMES: 12:00 2:20 4:30 最後兩場：8:00 9:00
五月三日星期五起放映
同場放映 請勿錯過
WARNING
COMPLETELTY CONCERNED WITH SEX

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人 $4.50 老人$2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
RESTRICTED limited admittance if under 18
熱！熱！熱！即日放映
由四月廿三日起逢星期二轉新戲
CONFESSIONS
BEHIND EVERY GREAT WOMEN
THERE IS A CONFESSION
STARING
CINDY JOHNSON
AND JOHN LESSLIE

遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
火燒圓明園
李翰祥兩部 威震映壇鉅片 連環放映 萬勿錯過
慈禧扮演者 劉曉慶
咸豐扮演者 梁家輝
垂簾聽政
本週六‧日 早場十一時正 陳寶珠名片（嫁衣）
陳寶珠‧蕭芳芳‧群家燕
票價二元‧凡購票正場者早場不另收費
名導演：李翰祥 傾力傑作
請注意放映時間星期一至五
7:30 火燒圓明園 9:30 垂簾聽政
週六‧日加映 1:30 火燒圓明園‧3:30 垂簾聽政
5:30城南舊事

香港能保持金融中心地位嗎？

高朋

踏入一九八五年，香港前途陰影淡出，外商投資逐漸增多，最主要的資本來源是美資，其次是日資，還有中東和南洋資本。此外，隨着大陸沿海十四城市的開放，香港成爲中國大陸對外通商的一道不可缺少的橋樑。但是，面對環境的轉變，香港能否保持金融中心的地位呢？

從經濟角度來看，香港是眞正的金融功能中心。因爲香港是國際性銀行和財務機構的集結地，是眞正從事金融業務，眞正從事存款、貸款、滙兌及財務的地方。並非如某些地區，只是作爲逃稅的天堂，徒負有金融中心之名。

目前在香港直接或間接營業的外資商業銀行、投資銀行約有三百間。一九六九年，香港的離岸貸款，總計只爲三千四百萬美元。至一九八二年九月底，這種對外貸款已增加至一百五十四億美元，即在十三年間增長了四百五十倍。向香港金融體系借貸的，亞洲區包括中國大陸、台灣、印度、印尼、馬來西亞、菲律賓、泰國、南韓；南美洲地區有阿根廷、巴西、墨西哥等。香港金融體系的資產負債結構，也顯示出國際化傾向。例如一九六九年底，對外負債佔總額百分之十一點二，對外資產佔總額百分之四十一點九。但到一九八二年九月底，已經增加至百分之四十一及百分之四十五左右。

香港不但是銀行中心，也是亞太區的保險業及投資基金的中心。證券市場，傳統上是海外華僑的投資渠道，七十年代後期亦吸引了不少英國基金投資。而黃金市場方面，已發展成爲世界四大市場之一，僅次於倫敦、紐約和蘇黎世之後，其價格動向極受國際間的注意。最近商品交易所積極地籌辦恒生指數期貨的開辦，假如成功，香港不但多了一種投資工具，更令期貨地位提高。

發展成爲金融中心的香港，爲其帶來不少經營利益。金融業本身的就業和產值的增長率較其他行業爲高。在香港總產值的比重，也從一九七〇年的百分之十四點九增加至一九七九年的百分之二十一點四。經濟學家認爲這是經濟趨於成熟和多元化的迹象。

香港能夠在過去十多年來，迅速成爲金融中心的地位，究竟原因何在呢？概括來說，香港確有六個優越的條件：①香港的政治和社會局勢較爲穩定，金融業能在較正常的環境中發展，而且，大陸一向以來供應大量的廉價物資予香港，使香港經濟具有高度的國際競爭力，享有優越條件。②香港並無外滙管制，資金可自由出入，港幣由於有較充足的外滙儲備，也可自由兌換爲其他主要國際貨幣。③香港經濟發展迅速，亦離不開港府的不干預政策。事實上，港府除了對一些非法活動進行干預外，對私營企業和市場一向亦不干預。只要外資銀行和財務公司符合開業條件，都可申請營業。對外國專家和人才的聘用亦無限制。④香港法律制度比較健全，對私人的合法財產、契約和其他權益能提供充份保障，較易獲得國際金融界的信心。⑤香港的稅率亦低，標準稅率不過爲百分之十五，公司利得稅不過爲百分之十六點五。但在金融業方面，香港政府並未以減稅或免稅的政策來吸引外資。⑥在亞太區中，香港的地理位置適中，交通、運輸和電話設備都達到國際水準。憑着歷史地理、人文及文化等有利條件，迅速發展成爲中國引進外資和技術的橋樑。

只要上述六個條件沒有變化，香港的金融中心地位將會保持和發展。而且，預料香港今年的經濟肯定比八四年好，有明顯迹象顯示外資漸增加，香港的投資者對香港的信心也漸恢復。以香港人特有的靈活頭腦和强勁的適應能力，勢可保持香港金融中心的地位。

西漢南越王墓揭秘

羅蘭

去年廣州發現了西漢時代的南越王墓，轟動了中外考古學界。相傳南越王墓在三國時孫權曾派兵遍尋而不獲，今天居然找着了，堪稱喜訊。新發現的南越王墓已有二千一百年歷史，是迄今嶺南發現的最大石室墓。據說，從中出土的文物也是嶺南漢墓中數量最多的，其科學價值堪與長沙馬王堆漢墓及滿城陵山漢中山靖王墓相媲美，在中國漢墓考古工作中佔有重要地位。

南越王墓位於廣州市越秀公園西邊的象崗，發現時間在去年六月，於八月開始由文物考古部門進行發掘，「中國考古研究所」名譽所長夏鼐率領專家親臨鑑定。該墓葬構築在象崗最高點的腹心，南北向。工程艱巨——由山頂向下開鑿一個深達二十米的豎穴，在豎穴底部構築一座近二百平方米的墓室。墓頂蓋石每塊重二噸以上。墓室分前後兩部分，共六室。墓室全長十點八五米，最寬處十二點四三米，墓頂全部用大石板覆蓋，最大的一塊是前室頂蓋石，長二點五米，寬二點二米，厚二十四厘米。前室、後中室有石門封閉。墓室深邃陰森，儼然地下宮殿。

墓內隨葬器物極爲豐富，在發掘中搜集得的計有：禮器、兵器、生產工具、生活用具、裝飾品和藥石等，林林總總，數以千計。其中依質料可分爲青銅器、陶器、鐵器、玉石器、金銀器、象牙器、漆器、竹木器、絲織衣物等十多類。目前已知的有一千餘件。裡面又以青銅器佔多數，約五百多件；其次是玉器，約二百多件。重要的隨葬器物有銅編鐘三組、二十七件；石編磬二組、十八件；南越式的鼎和提筩；匈奴式浮雕鬥獸紋的銅牌飾；長三米許的銅框架大屏風；直徑四十一厘米的人物畫像鏡；直徑達三十五厘米的大玉壁（嶺南地區首次發現）；以及用透雕技法製成的犀角形青白玉圓雕大玉杯。

墓主置後中室，葬具一槨一棺。棺槨已朽，痕迹尚存。墓主着玉衣，尚存朽骨，腰間兩側佩六把寶劍，頭部放金鈎玉飾，胸前戴金玉玻璃珠串。玉衣上下鋪蓋數十件前面提到的大玉璧，直徑大多在三十厘米左右。足端棺槨之間還堆放一百多件仿玉的陶璧。外槨頭端平疊六件大玉璧，玉璧下有盛滿珍珠的漆盒，等等。

墓中出土十九枚印章，是已發掘的中國漢墓中罕見的。最大的一枚是龍鈕金印，文曰「文帝行璽」，由此可確定墓主是第二代南越王趙胡。另有封泥和陶器上的戳印文字，也爲墓主身份提供了重要依據。

關於南越國的歷史，『史記．南越列傳』和『漢書．南粵傳』都有記載，但失之簡略。三國時吳王孫權聽說南越王墓中藏有大量寶物，曾派出幾千士兵找尋，他們沿着越秀山的天井崗找遍所有地方，最後只挖到位於象崗南面第三代南越王嬰齊的墓。象崗第二代南越王墓的發現，恰好塡補了部份缺佚，對研究秦漢期間嶺南地區的開發、物質文化的發展及南越國史都提供了重要的實物資料，同時爲探尋第一代南越王趙佗墓提供了重要線索。有鑑於此，有關方面已着手籌備就地興建一所博物館，以供學者研究和遊客參觀。

信譽 招牌帳蓬公司
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS
專爲僑胞服務
承接一切招牌工程
兼有保養 信用保證 快捷妥當 價錢相宜 門窗寫字 舖面招牌 光管招牌 帳蓬安裝
估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI (688-8661 872-0063)

NAN
NORTH AMERICAN NETWORK INC.
你想節省25%之長途電話費嗎？
如閣下經常與亞洲太平洋區（如香港、日本、澳洲、台灣、印尼、星加坡等等）有長途電話來往．本公司的收費比B.C. TELPHONE CO.平 25%．欲知詳情．請速來電查詢．
地址： 310-2902 W. BROADWAY
VANCOUVER. B.C. V6K 2G8
TEL:604-738-3341

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
大幫進口，功夫便鞋
經久耐用，價錢相宜
歡迎選購！

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
屋頂瓦仔 膠質水潤 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助．

請詢
專辦理留學生入
政府中學．詳情
英語電VLI查
9840597

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875·6865
特製或翻新 餐館枱椅 各種乳膠 床墊及布料 特價出售

安亞(天寶)旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C. V6E 3S7
地址：溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321
127 E. PENDER ST.B.C. V6A 1T6
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
TEL: 688-2311
外埠電話：
(800)663-1188
直接中國批准主辦華人領隊 每月均有·多團出發
暑期精選
＊中國十天遊 $1899
全程十天暢遊香港，北京，廣州
出發日期：六月廿八日
＊北京、華東 $2590
全程十六天暢遊香港，廣州，北京，上海，杭州，桂林
出發日期：五月十九日，六月十六日，八月四日．
＊北京、華東、古都遊 $2999
全程廿三天暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京
上海，蘇州，無錫，杭州．
出發日期：六月二日，九月八日．
＊泰山、華東遊 $3050
全程廿六天暢遊香港，桂林，杭州，蘇州，上海，青島
曲阜，泰安，濟南，北京．
出發日期：八月十八日
＊日本六天遊 $1398
行程包括筑波博覽會
出發日期：六月卅日
以上各團回程可自由停留台北，及香港 有效期一年

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心
☆鋁窗☆鋁門☆ ☆膠質外牆☆ ☆屋頂☆水潤☆ ☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖 百葉窗簾
免費估價

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

微新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
一律大特價

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

英華
精工修理 家庭電器 乾洗衣機 爐頭雪櫃 商用冷器
327·2607

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

抒寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話
874-6915

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

永成裝修
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
請電 875－0659 余洽

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達真
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修。土庫套房．做開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．舖面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

時事漫筆

日美貿易衝突及其消極影響

麥朗

最近以來，日本與美國兩個經濟超級大國的貿易衝突，急劇升級，不斷出現攻防戰，有些行動甚至越出了常規，引起國際社會的嚴重關注。日本首相中曾根直言不諱地向日本國民發出警告：日美的貿易摩擦對日本來說已成「一個生死存亡的問題」，如果日本人不願購買美國貨的話，日本將可能面臨「一次可怕的經濟衰退」。

在美國那邊廂，列根總統在前些時候接見即將離任的日本駐美大使大河原，特意指出了美國輿論對美日貿易摩擦的抨擊日益嚴厲，要求美國實行保護主義政策的呼聲不斷高昂，希望日本「採取足以使美國滿意的有效措施」。美國總統爲貿易摩擦問題而專門接見即將離任的外國大使，據說是史無前例的。不僅如此，最近美國參議院還通過了爲貿易摩擦問題而對日本實行制裁的決議，揚言九十天內日本如不對美國貨開放市場，美國即將進行嚴厲報復，這也是前所未有的。這些情況反映出，當前日美之間的貿易摩擦，已越出了純粹的經濟問題的範圍，而逐漸演化成爲政治問題了。中曾根聲言「令人頭痛」，緣由在此。

日本政府一再說要避免貿易摩擦的經濟問題，發展成爲政治問題；然而事實上，日美雙方都已在把它作爲政治問題來解決。明顯的事例是，日本外相安倍於四月中旬飛往華盛頓，同美國國務卿舒爾茨會談，以求摩擦的緩和，這實際上便是從政治上考慮在經濟上作出讓步。正因爲如此，世界各國都予以嚴重關注，不希望日美貿易衝突激化下去，否則的話，可能對世界經濟形勢，甚而對世界戰略形勢，發生不利影響。

如所週知，自從一九六五年至今二十年來，日本對美國貿易一直保持出超，而且年甚一年，近兩三年來更是直綫上升。爲此，美日雙方雖曾多次展開探討與談判，但始終沒有結果，改變不了這一趨勢。例如，一九七〇年日本獲順差只十億美元，到一九八〇年增至一百億美元，一九八三年激增至二一六億美元，八四年再增至三七〇億美元，預料今年將超過四百億美元，其數約佔美國歷年貿易逆差的三分之一。另外，在日美貿易中還存在着下列幾個問題：在高級技術產品貿易中，去年美國對日本首次出現了六十四億美元赤字，而今年可能達到一二〇億美元赤字；據美國政府的材料顯示，美國有可能淪爲負債國，而日本則將成爲「最大的資本輸出國」；在某些物品方面，雙方貿易「不成比例」，如汽車，日本對美國的出口，在「自主限制」的條件下，由去年的一百八十五萬輛增至今年的二百三十萬輛，去年美國市場上的日本汽車爲一百九十一萬輛，佔百分之十八點四，但日本市場上的美國車僅有四萬輛。由此，美國指責日本開放國內市場遲緩，「沒有起到與國民生產總值相稱的作用」，並且強烈要求日本拆除關稅及非關稅壁壘，大大增加木材、電氣通訊器械、電子產品、醫藥醫療器械等四個方面的進口。

由於美國大施壓力，日本不得不作出讓步，中曾根以「首相聲明」（實際上是行政命令）的方式，宣佈向美國開放電訊器材等市場。據認爲，這是「空前的」不平常舉動，因爲按照以往慣例，這類事情本應在商業、外貿部長一級官員中間就能進行，如今卻非首相親自出馬不可。然而，即使如此，人們普遍認爲，要改變日美貿易失衡的狀態並非易事，因爲這其中牽涉到種種複雜難解的問題。概言之，這裏面既存在日本高築關稅壁壘問題，也有美國經濟的內在問題，此外還存在日本人的低消費、高儲蓄、不願購買外國貨的民族主義愛國心理等問題。所以日本政府聲言，「即使日本開放市場，也不能保證外國貨在日本暢銷」，言下之意，即對解決日美貿易矛盾無能爲力。由此可見，目前日本政府宣佈包括電訊器材在內的幾項開放市場的措施，對於改變日美貿易現狀是不能寄予厚望的。

引人注意的是，日美之間的貿易不平衡，並非單純的雙邊問題，實際上也是全球性的。以美國來說，去年它的外貿逆差，除了對日本的三百七十億美元外，對加拿大爲二百億美元，對西歐爲一百七十億美元，對石油輸出國爲一百四十億美元……因此，即使解決了對日貿易赤字問題，也無法扭轉它的外貿劣勢。同樣，日本的「關門」傾向也是世界性的，不但美國，而且西歐以及東南亞、南韓、台灣、香港等地，對日貿易同樣出現巨額逆差，強烈要求它開放市場。在此情況下，如果美國出於對日報復，擴大貿易戰，不讓日貨進入美國，那就有可能令其他國家的貨物乘虛湧入美國，從而使美國又遷怒於這些國家，導致美國保護主義的進一步發展。另方面，日本則會轉嫁困難，把對美國的巨額出口轉向世界其他地區，從而觸發一場世界性貿易戰。有的觀察家指出，日美這種「把保護主義留給自己，讓別人開放市場」的以鄰爲壑的貿易競爭，惡性循環地演化下去，有可能帶來類似三十年代的大蕭條危機，這是值得世人關注的。

世界風情

日本開發新科技的捷徑

敏捷

日本的科學技術，近年來發展迅速，有一條「捷徑」：這就是引進、消化和吸收外國科技，以此來開發新的科學技術。實踐證明，這對受各種因素制約而致使基礎研究環節薄弱的日本，趕追先進國家，實現經濟起飛是一條成功之路。

一個國家進行科學研究的順序，按類別一般分爲基礎研究、應用研究和開發研究。但是，經歷這三個階段，需要較長的時間。如果是從外國引進基礎研究的成果，直接地從應用、開發研究入手，那麼它的研究開發時間，毫無疑問就會比較短。

根據美國格爾曼利切公司對歐美主要國家的五百項新發明（一九五三年至一九七三年期間）進行詳細研究分析的結果顯示，從基礎研究到開發企業化之間的平均相隔時間，美國爲七點四年，法國爲七點三年，英國爲六點七年，西德爲五點六年，而日本僅用了三點五年。爲了證實這一數字，日本經濟計劃廳對部份企業的近況作了調查，結果是整個製造業從基礎研究到企業化的平均相隔時間約爲五年。雖然比美國的調查結果要長，但比起歐美七年的平均值仍然縮短了兩年。據調查所知，近十年來日本整個製造業相隔時間的平均數更縮短到二點八年。從業別來看，藥品爲四點六年最長，電氣機械爲二點一年最短。總平均相隔時間之所以意外地短，原因在於日本的絕大多數企業應用與開發研究的比例佔了優勢，高達百分之九十至九十五。藥品開發期之長是引人注目的，而電氣機械開發期之短卻反映出這一領域的技術革新十分迅速，競爭也相當激烈。其它製造業大體上在三年前後的基準上。

總之，日本能成功而有效地把基礎研究成果迅速企業化，這和它從國外直接引進核心技術，然後在國內加快研究開發的措施是分不開的。但正如一般所指出的那樣，眞正的基礎研究，日本沒有其它先進國家那樣紮實。目前，因爲國際競爭加劇，日本面臨着必需從基礎研究着手來開發新技術的嚴峻形勢。日本科學技術廳已決定，在去年科技振興調整費六十三億日元的基礎上，增發八億日元的預算，以加强基礎研究。這反映了日本政府對基礎研究前所未有的關注。

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。

香港發行：皐路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六

中國河南省
新宗義精製
參龍精

無雄心與不耐久五粒見功！

中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行　各埠藥行均有代售

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

新屋建設・商業樓宇・圖則設計・地產介紹・工程管理・價格相宜

MEMBER
NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價　請來電或駕臨查詢

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C
公司 437-9700
KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

請注意，最新熱盆！

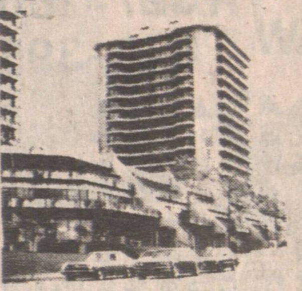
▲38.年新三睡房・內外整齊美觀・交通方便・緬夾45.街・$69.000
▲一四二東20.街靚屋仔　正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000
▲緬夾46.街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000
▲域多利夾36.街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・有土庫地 33x120 $95.000屋主急賣・試還價・
▲39.年新乃夾33.街・正層二睡房・土庫完成一睡房可出租 $89.000

投資佳音 !!

▲17.單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價 $535.000
▲海鮮舖位於DELTA購物商場・設備齊全・利好易做・叫價 $39.000
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・批約有商量・東主退休平讓 $99.000

賣屋想快，請揾張冠龍 爲你免費估價

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.



边界景色柏文

天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場・

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Surrey

STANTON COURT
2 Br Coachhomes
3 Br Townhouses
5 appliances
raquetball, tennis,
families welcome
72nd at 140th St.
590-2110

LINCOLNS HILL
Brand new adult 2-br suites. Heat and underground parking included
10644 - 151A St.
Walk to Guildford
585-1232

LINCOLNS GATE
2 Br Coachhomes and Townhouses. Adults only, fireplaces, pool, raquetball
Low rents
Next to Guildford at 105 Ave.
585-7656
585-8552

TIMBERLANE
2 and 3 bedroom family townhomes
5 appliances parking included. Children welcome
9955 - 140th St.
Low Rents
585-4112

CAPSTAN WAY
2 BR adult apartments in White Rock
Low rents
535-0783

梳利有五座新型栢文平租出賃，
歡迎華友到來詢問居住

THE IMPERIAL GROUP

GRAND OPENING
Friday April 26

六月一日开放搬入居住，一睡房，一睡房另小储货房，两房柏文，三房及厨房，客厅联屋，是一间最优雅的居住地方，祝你生活愉快康乐

華麗的頂樓公寓在廿五樓，有特大陽台，或在各層樓獨特設計的兩房或三房栢文（有些設計是裝有壁爐）單位設備有：双位洗盆及化垃圾機和洗碗機，所有單位均有娛樂電影戲，及土庫泊車場，可由大廳直落取車，使閣下得到便利愉快，摩池和桑那浴・器械室・遊戲及宴會室・手球・短棒及網球場等・

SOUTH OF LOUGHEED MALL,
BURNABY B.C.

Discovery Place
景色公寓
421-7979

超值!!! 割價一萬元

投資餐舘注意!!

一百位海鮮酒家急賣
割價一萬元・只售六萬九千九・
生財器具齊全・位置佳・有停車場・
實投資良機・請電公司 681-7866
住宅 263-3226 劉洽

CITYCORE
城市實業公司

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

百勝地產公司

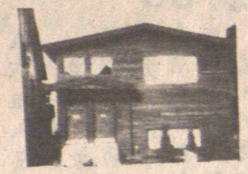
免費估價・忠誠服務

屋主急賣
▲近蘭菲夾25街・全翻新靚屋 33x120 正層兩房九百尺・土庫完成有兩房車房・售八萬九千九・

△近緬街30餘年靚屋・正層兩房地46x107 新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十萬零四千九・

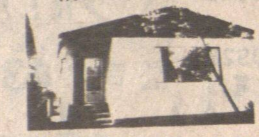
▲蘭菲夾18街・將會有三間新屋興建・缸瓦頂及土庫完成・風景優美・售十四萬九千九百・

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊・價十萬零九。



△二年新仔屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊 33x122 收租一千二百二十五元售十四萬九千九

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，为二睡房，地大，價十萬零八千



△39年翻新石米屋・近緬夾40街・正層三房・約一千尺・地33x122・有部分土庫・售九萬三千九・

▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃。洗碗機・

▲20組栢文近菲沙夾百老滙 10餘年新地 99X122 有停車場・年入息九万三千・售74万9

△近域多利全翻新靚屋・正層三房一千三百尺・有天窗・套房・雙車房・土庫完成・易租出・售十一萬七千九

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房售十二万八千・

▲四年新意大利人靚屋・正層三房・一千三百余尺・土庫完成兩房廚廁齊・屋主離國・價包括全屋傢俬・十六萬八千・

▲36街近域多利・正層兩房土庫完成 VINYLE SIDING 售八萬九千九・

Luxury Apartments at Reasonable Cost
Panoramic View Suites

ANOLA
安郲拉柏文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・

291-8616
Bosa Bros

布蘭花園柏文

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER. B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

直接傳呼：667・7393

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本那比區EDMONDS大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・滑力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街・小型SUPER MARKET 生意年營超過40.萬・東主另有生意・割愛脫手・僅取價九萬・機會難逢・

▲列治文・第三路繁旺市中心內・20.座位・外賣兼堂食小餐室・東主離國急賣・二萬余・任何合理還價均予考慮・捷足先得・

▲京士威大街・50.座位唐番餐室設備齊全・裝修雅緻・租平批長取價三萬・批買之至・請誠還價・

葉漢 Andrc Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

靚屋

▲五年新・近京士威及域多利・上下五睡房・新屋一樣・

▲近京士威兩房靚屋・樓下完成・約九萬・

▲近緬街・三睡房樓上・廿多年屋・保養好・

▲京士威・上下六睡房・九萬餘・

▲近域多利及乃磨街・五睡房・卅年土特高・急賣・

▲近乃路・十七年屋・上下五睡房・有風景・

▲新屋・全城風景・雲東靚區・新形展式・

▲減價・上下四睡房・樓下可出租・近域多利・45x130 辣投資・

▲卅八組栢文・收入近廿萬・組組有涼柏・單邊位・近中央公園・商業大發 JIN 區・

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一年新屋・東廿八街及乃無街・上下完成五房・十五万九千・

▲西區豪華巨宅五大睡房八十尺地・三十餘萬・

▲東31.街近乃路三睡房土庫完成月租九百・開價十一萬九千・

▲QUBECE街及33.街近女皇公園55.呎濶地上下完成有租收・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨。價一万二千。

▲高骨林 432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批。十七万。

▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位。日營四百元・價三万六・請還價。

▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千。

▲8541/8856東12街入息孖屋・月收九百一十開價九万三

▲1485西12街。法國餐館60.座位・地區一流・開價十万。

▲近華埠唐餐館90座位價十万

▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・

▲OAKRIDGE區8226西46.街。五睡房靚屋・價廿九万五千。

▲6709 ASH ST.西區25.年屋地大50x120 開價廿三万九千。

The Permanent
438-8161 (24HRS)
鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959
陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238
物業買賣，免費估價

▲3246 VENABLE 兩房一廳・土庫完成・

▲58 E.24 街・三房加土庫完成・

▲KNIGHT 夾54.街・二房一廳・地39X114・八万餘・

▲4096 BEATRIC三房靚屋・土庫完成・十三万

▲緬街夾卅街・四睡房屋・開價十萬餘元・

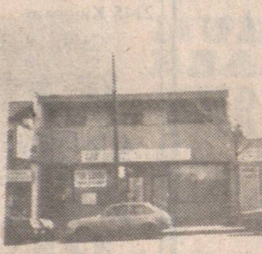
▲3960 PARKER 本拿比四睡房屋・開價八萬餘・

▲4257 PANDORA 本拿比六年新屋・叫價十四萬餘

▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

THE PERMANENT
438-8161



▲東區菲沙街樓上兩組栢文樓下兩舖位開價二十六萬余・

最新已售之屋

7528 Mary 820 Garden Dr. 7868 Edmonds 2437 Dundas, 1938 Ferndale, 305-750 E.7th Ave, 8282 Burn Lake, 4704 Quebec, 206-5450 Empire, 140 E41st., 7575 Borden, 6185 Battison, 3475 Anzio.

生意

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近SEABUS站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意・旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲百老滙西街三千一百號・花店開價萬三千・

▲威樂咖啡店每日收入五百開價四萬二千・

▲近12街果舖・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・開價七萬七千五・

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

商業樓

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

西區房屋

▲馬寶區翻新舊屋41x121・開價十二萬九千・

▲OAKRIDGE區上下五房大樓開價廿五萬九千・

▲屋夾43.街平房靚屋・街角位地62x140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房・廚浴齊備・另一邊完成一睡房單位有廁所・

▲列治文五年新靚屋・三睡房・客廳・家庭廳・遊戲室及多種設備・開價十六萬五千・

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

東區房屋

▲近緬及京士威七街栢文・開價五萬余・

▲蘭菲近五街兩層三睡房・開價十萬九千・

▲近乃磨27.街新屋・開價十六萬八千・

▲蘭菲栢加街・月入九百余・開價十一萬五千・

▲McLEAN 及七街月入一千元・開價十二萬九・

▲蘭菲區近22.街五層大屋・開價十九萬九千九・

▲蘭菲區靚大屋・開價九萬

▲近緬街41.街上下兩層五房・開價十四萬二千九・

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

陳柏良
LEO CHAN

DOGWOOD RLTY
876-8841

（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲孖屋十八年・三房一廳兩廁・收租好・可住一間租一間・地濶・急賣十六萬五・

▲西區地王40.位西餐急賣三万二

▲華麗唐餐館。全酒牌座位舒適年做廿六万・十年租期價12万

▲商業舖三間・現經營兩餐・舖位49.呎濶・特價廿一万。

▲商業舖位九年新。樓下兩舖。樓上位家。近快車站。交通便行人多。十九万急賣・

▲唐人街十年屋三層五房有土庫熱水暖氣特價急賣十萬元・周末開放・

▲蘇里埠濕仔平賣價萬五設備值万五可入三百五一日

▲會拔夾22.街好入息自助洗衣舖平賣・

▲東區22.街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九・

▲東區22.街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八

▲京士威唐西餐館有酒牌50.座位，長批，錶期短，入息好，價二萬九・

▲本立比，購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七・

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・

▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢

▲維多利夾喜士定上四房另土庫・街角標準地・近學校

▲東區・七年屋合二伙住・交通方便・近公園・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：
876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667・0800

蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務

▲高貴林購物中心・中西餐廳讓・好入息宜家庭經營二萬餘・

▲東區三街夾乃磨三房西人業主土庫完成十一万餘・

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬・

▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬・

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・

▲東區孖屋樓上樓下各三房近京士威收入佳十萬餘・

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲東區有海景大地西人業主靚屋有土庫十萬餘・

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

▲本拿比自建靚屋・街角地四房四廳四浴室・雙車房七年新・低於建築成本・19.萬余

▲西區48.街近登巴高尚住宅區環境優美・地大屋靚設備優良・廿七萬余・

▲列治文靚屋三房二廁七年新環境優美・七萬余・

▲菲沙夾29.・內外翻新・上下完成・堅固清潔・試價七萬餘・

▲22.街夾蘭菲合法出租靚屋・正層三房土庫四房・九萬余

▲二埠旺果仔舖・長期客仔設備齊全・年做十余萬・價萬九急賣・

▲埠邊果仔舖連實業數間・生意穩競爭小・價十萬至二十萬余・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健華保險大廈907室 電話：3・813061

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲一年新豪華四房新屋及新士多舖。日做七百多獨市生意・士多已有二十多年歷史。生意及物業卅三萬九千・

西區新上下孖屋(分開地契)三房及兩房・材料一流 $220・000

特價急賣

▲香檳區一高尚住宅靚屋。四房及土庫完成一厨房及浴室等・上下裝修如新・瓦頂天面・地大・好鄰居價錢相宜。(每個星期六・日開放) 7708 SPARBROOK CRES.

▲實淨兩房及土庫有房面對學校・八萬多・

★房屋★

▲西區全部翻新四房屋・地50x128 租出$950.00 價十八萬九千・

▲西區七年新五房及土庫完成・二十五萬・

▲東區四房及土庫完成・地49.50x122 特價十一萬九千

▲東區兩房及土庫近乃街九萬多・

▲東區翻新兩房及土庫有房・廚房等・八萬九千・

★商業樓及栢文★

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・年收四萬・三十三萬九千・

▲四組栢文及三個舖位・卅二萬・

▲十一年新兩組栢文及兩個舖位・三十三萬九千・

▲緬街旺區兩組栢文及舖位・三十九五千・

▲全部租給醫生用商業樓・每年實收三萬七千・價三十八萬・

▲大型購物商場・三畝地・價八十八萬・

▲列治文二十畝地・八十八萬・

▲埠心37.組石屎大廈・一百五十九萬・

▲西區20.組靚栢文・一百二十五萬・

▲46.組石屎建築栢文樓・每年收$228,000.價一百六十五萬・

★生意★

▲男女理髮生意・位於旅店樓下・二萬元・

▲近雲埠中西餐館・八十座位・酒牌・六萬多・

▲工業區咖啡店・三十座位・三萬多・

▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九千・

▲西餐館・一百座位・出租・

▲超級西人雜貨・日做一千多・九萬九千・

▲士多生意・日做七百・二萬五千・

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

小型生意

▲緬街果舖出售・生意好・位於巴士站前・取價一萬三・

▲自動洗衣店連機器生意出讓一人可以經營・開價一萬七

▲雲市・小型果舖出售・租廉・月租二百八十連地稅・有滑力生意穩當只開價二萬元・

生意連物業

▲埠邊餐館連實業・舖後有兩房一廳及浴室可居住・適合夫婦家庭式經營・生意穩定附近工廠區・要價14.萬餘・連生意設備及物業在內・

▲白石鎮海鮮西餐館・旅遊勝地・座位近百・旺季每天可營二千多元・主因要事割讓・祇要七萬八・物業亦有意出售・樓上有四組栢文在內月入二千四元・祇要價貳拾六萬元・

餐館生意出讓

▲北雲中西餐館・50.座位・有啤酒牌・取價六萬餘・

▲二埠西餐館・位於繁忙商場四十五座位・試還價五萬・

▲京士城街知名越南餐館・家庭夫婦最合經營・要價五萬五・勿走寶・

▲溫市WESTEND馳名薄餅店年營卅多万・兼營外賣生意租廉・東主願意傳授製造方法・承買者・開價十五万五千元・

▲北雲什碎餐館座位過百・兼營外賣・固定客戶・生意額每年四十萬・東主有急事離埠急讓・叫價十八萬余・理想投資對象・

快車站附近菓舖・日營六百元以上・租平・長批・面積一千六百呎・價四萬一千八

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY

代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

生生發・生發街

▲(三三八東38.街)・一流德國建築師・新設計・

▲7020 LANARK 街角地豪華大屋・意大利建築商・

新屋

▲正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計

房屋▼

▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機・請快！・

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲30.年美麗整潔兩睡房・地區一流・好過栢文・七萬餘・

▲一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・

▲五年新五睡房・像新屋一樣・前後有欄桿・十三萬餘・

東區柏文▼

▲一睡房急讓，減至三萬四・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

生意▼

▲粥粉麵飯唐餐館・八十座位・菲沙街・生意旺長批・八萬余・

▲列治文高級花店・批期好・生意旺・八萬・

▲大型賺錢沖晒店二間・十六萬及廿九萬・

▲西區乾洗衣店七萬餘生意旺

▲菓舖數間，前舖後居千五尺，万四至三万餘・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
3107 Kingsway
PAGER 687-7711 No 7011
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

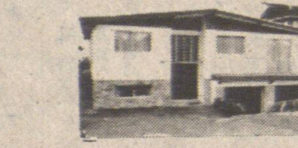
▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于JOYCE夾29.街開價十一万餘、

▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘・

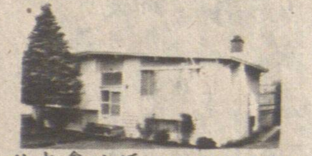
三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

▲域多利夾41.街・三房一廳・土庫完成・33x122業主急賣・開價八萬余・

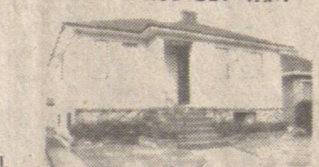
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.



香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

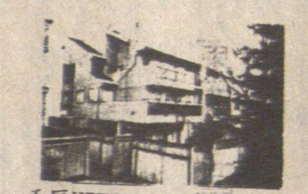


北本拿比近LOUNGHEED MALL三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房



▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流32.97x122開價十萬余

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・

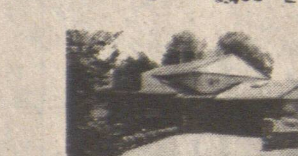


西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘・

▲埠仔餐館連實業・開價十六萬余・

▲兩房一廳・土庫完成43x107近PNE・開價九萬余・

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價三十一万・1934 TRIUMPH ST. VAN.

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地50x145旋轉樓梯，開價十七万餘

▲FRASERVIEW豪華新屋49x112四睡房・土庫完成兩組・有天窗・蒸氣浴・西班牙式・正在興建中・相片是樣本・

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流50x105近快車站・開價十萬余・

▲兩房一廳・有土庫・33x107開價六萬余・

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭・

▲超級豪華新屋近BRENTWOOD MALL七睡房・有蒸氣浴約四千尺・電腦控掣所有設備・特大家庭房・特大厨房 四浴室・四天窗・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五・位市中心開價十三万餘

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬余・蘭菲夾27.街・地區幽靜・業主急賣・

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九・

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN.地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文50X122街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋・有壁爐飯廳四街NEW WESTMINSTER五万餘

▲5597 BRUCE三房一廳土庫完成一房一廳地33x122開價九万餘・

生意

▲埠仔餐館近CHILLWACK生意連實業・70.座位・生意穩定・獨市・開價16.万餘・

林念強
ALEX LAM
住家：433・0064
直接傳話機 680-6183

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機 680。7332

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲緬街39.年靚屋・二房土庫部份完成・交通便。開價八万九千九・電黃玉清。

▲雲西區近女皇公園・地平大・兩大睡房・土庫完成。開價十五萬九千・電HEDDY・

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

▲新盤近乃磨街・有靚兩睡房・街角地・土庫完成・開價九萬餘・請電林念強・

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲FRASER VIEW地大47x120・近近巴士學校及公園・堅固整潔三睡房・土庫大部份完成開價十一萬四千九・

▲CHARLES街・大地近RENFREW三睡房靚屋土庫完成。有戶外泳池。開價十三万餘。

▲近PNE十年新靚屋・西人業主・保養一流。土庫完成・標準地。祇開價十四万一・

▲52.街近菲沙24.年石屎屋・正層三睡房・油木地板土庫・完成二睡房單位。祇開價十一万九・以上請電劉穎茵。

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲鞋及二手貨舖急賣請電872-0321 PEGGY

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區七万餘・

▲6250/6252廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲三二七一東佐治街・上下完成八萬余・

▲近京士威四九一四SPENCOR上下完成街角屋九萬余・

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲三街東近乃磨六房九萬余・

▲新盤口上下完成標準地九萬余

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲北溫地下高尚住屋十二萬余

▲33.東51.街上下完成十萬余・

▲乾洗衣舖・連生財用具批約長・價万九千・好過打工・

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十六万餘 以上請電沈慶俊

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲WHITE ROCK GROCERY淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營。

▲2861東廿街兩睡房土庫有房足地・開價八萬餘抵買・

▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘・

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六・

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜減價九萬八・

974E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九萬九請還價・

▲ 2858 PANDORA近PNE 35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室・只售十万零五・

▲3139 E20TH兩睡房土庫新完成兩房・廳廚浴廁・急售九万五

▲新屋四間・快將建築・款式別緻・價由十四萬九起・

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備。保養一流祇售十一万九。（可用市區屋交換）

▲3196 E14TH卅二年新保養一流雙層玻璃共三睡房大單邊40'x104' $105・000可接充銀期

▲ 3593 E GEORGIA兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗・地毡・祇買八万九・

FREMLIN近屋六十五街西・三睡房大土庫49.5x122開價十三萬七・可買隔鄰屋・分三屋地建新・

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

住宅

▲只七萬餘・上下共四房二廚二浴・近乃街14.街・內外翻新・鋁窗・新熱水爐・速電・

▲近BROADWAY / RENEFEW靚區・鄰近VAN TECH學校・上下共四房・高土庫完成・結實新淨美觀・足地・割價九萬餘・

▲仟餘呎主層合大家庭・上中層共四房・下層可另供發展・實木地板・新油外牆水潤・近巴士站NANAIMO/MCGILL意合即售・平過租屋・

▲高尚山水風景區・地大三房另高土庫光猛露台・近域多利總站・開價十萬餘・

生意

▲西四街夾BURRARD旺區・五十餘座・餐館生意出售・酒牌連一切生財工具・開價六萬餘・

▲市中心GRANVILLE街角50x120旺舖・近麥當奴快餐店・合飲食業及旅遊業或財務開價一百萬餘

何衍磐 321-9809(住家)（傳呼機）施玉山 321-1986(住家)（傳呼機）
NORMAN HO 667-3939 ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

UNITED REALTY LTD.

李標
公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免貨估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣

▲新屋一間。五六睡房・四廁所兩廚房・桑拿房・熱水暖氣・全部新型設計。合大家庭或分兩伙人住・180度角遠望風景。一望無際・廿二万九千。

▲12.街近乃磨。街角地段・樓上三房一廳・開價一九万九千・

▲近乃路，樓上兩房，一廳，巨形，主人房，樓下兩房一廚廁各齊，可出租，八万九千九・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千・請還價・

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲乃磨街近23.街・樓上兩房一廳・樓下完成可出租・標準地・開價八萬五千・

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價・

▲緬街近33.街。樓上兩房一廳・樓下兩房一廳可出租・近女皇公園。八萬五千・

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館。裝修靚・設備好租平・適合兩夫婦經營・取價二萬五千・請快・

龍建宗
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢・

▲平房四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋・

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本：

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842
阮廷犖

SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・

▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・

▲雲東區兩房一廳屋・威廉街近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・

▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・

▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・濶大地段・只售九萬余・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・

▲投資良機・16.年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・三萬三十二萬開價・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150至180座位・餐房堂煌富麗・厨房新頴設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・取價廿八萬九千元・發財機會難逢・投資移民更理想・歡迎查詢：

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在DENMAN街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

實業地產燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

中國已制訂新發展規劃
開發以山西爲中心
五省區大能源基地

（太原訊）「中國已製訂出發展煤炭能源的新規劃，即建設以山西爲中心，包括煤藏豐富的內蒙古西部、河南西北部、陝西和寧夏大部的五省區範圍的大能源基地。」

—這是山西省能源基地規劃辦公室負責人袁振日前接受記者採訪時透露的。

—袁振德說，在這個總面積達一百一十七萬平方公里的範圍內，已探明的煤炭儲量達五千多億噸，佔全國煤炭總儲量的百分之七十以上。根據國家規定的發展方針，在「七五」期間，這個大基地煤炭產量要達到四億噸以上，其中增量的煤炭約佔全國在此期間總產量的百分之五十以上。

—這位負責人說，按照規劃，這個大基地目前發展的重點以開發山西的煤炭爲主，並爲大基地建設做好準備，從一九九〇年開始，建設重點將逐步由東向西轉移。

—袁振德說，在大能源基地中居主導地位的山西省，素有「中國煤倉」之稱。據調查，該省煤炭地質儲量爲八千七百多億噸，其中已探明的儲量達二千一百億噸，佔全國已探明儲量的三分之一。按目前該省採煤能力，可足夠開採一千年以上，且煤的品種齊全，質量優良，埋藏淺、易開採。

—袁振德說，一九八四年，山西省的煤炭產量已達一億八千七百萬噸，佔全國煤炭總產量的四分之一左右，其中煤炭外調量一億二千萬噸。不僅供應全國二十六個省、市，而且遠銷英、法、意、荷、日等二十多個國家和地區，出口量居全國之首。

—袁振德說，爲了加快山西煤炭的開發，在近幾年內，國家用於煤炭建設的投資平均每年遞增百分之三十六點五，僅去年的投資即達八億五千萬元，比上年增長了百分之七十五點八。到一九八四年底，國家投資用於修復、擴建和新建的一百零八對礦井中，已建成投產的有八十六對，總生產能力爲五千五百萬噸。目前，還有二十二對礦井正在建設，其中年產能力在三百萬噸以上的特大型礦井就有五對。這些新礦井在一九九二年前將陸續竣工，形成四千三百七十五萬噸的生產能力。

—與此同時，山西省正在加强同國外的經濟技術合作。在山西北部的朔縣，一座由中美合資經營的年生產能力爲一千五百萬噸的大型露天礦正在加緊建設中。山西省還先後從英、日、美、聯邦德國、波蘭等國引進了五十多套綜合採礦機組和其他單項的先進採掘設備。目前，正在同波蘭、美國、聯邦德國等國的公司洽談，以引進更多的先進採煤機械。

—鼓勵和支持農民興辦小煤礦是山西省發展煤礦是山西省發展煤炭事業採取的一項新措施。到去年底，這個省已有二十多萬農民從事煤炭的開發，興辦起小煤礦三千四百多座。這些被稱爲鄉鎮煤礦的企業，主要開發本省靈星煤炭資源和大礦區邊角不適宜機械化開採的煤炭資然。去年，全省這類小煤礦開採的煤炭達七千多萬噸，佔全省煤炭總產量的百分之三十八以上。

美在台協會辦事處處長
宋賀德回美述職
將商討江南案及軍售等問題

（華盛頓訊）美國在台協會台北辦事處處長宋賀德，將在日內奉召返回華府述職，就美國軍售及劉宜良（江南）命案等問題，與美國政府有關官員諮商。

華府有關人士說，美國例行軍售給台灣的一些問題，目前已到了決定性階段。美方希望宋賀德返回美國，以磋商美國政府的立場與構想。

宋賀德在華府期間另將與有關官員商討美國與台灣之間的一些貿易問題，特別是華府方面希望宋義德多瞭解醞釀中美國與台灣商討自由貿易協定的事。

在華府期間宋賀德也將與美國有關官員商討劉宜良案的有關問題。一位官員說，不久以前，聯邦調查局曾暗中派員到台北，經台北方面同意，與涉嫌劉案的前情報局長汪希苓等晤談，但談話結果美方曾表示相當失望。

中國專家提出化學致癌新論

（北京訊）據（健康報）報導：北京工業大學教授戴乾圜，最近提出了「頗有說服力的新穎的」化學致癌機理理論——「雙區理論」。國內外的許多專家權威都肯定了「雙區理論」的獨創性，評價這個理論爲人類征服癌症邁出了可喜的一步，做出了重大的貢獻。

—癌症的誘因是什麼？國際上目前比較一致的觀點是：環境中的某些物質與癌症的發病率有密切關係，尤其煤、石油等有機物燃燒中形成的多環芳烴有强力致癌作用。國外科學家根據多環芳烴的結構形式，設想其與生理活性的關係，先後提出「K區理論」和「灣區理論」。—戴教授的「雙區理論」認爲，從化學結構上看多環芳烴不單單有一個致癌活性中心，而是有兩個；這兩個中心的距離與細胞中遺傳密碼的一個關鍵部位恰好一致，因而導致生物體內細胞染色體的變異，誘發癌症。正由於此，煤、石油等在燃燒中形成的3，4—苯並芘，潮濕環境中易產生的黃曲霉毒素，食物中所含的亞硝胺等多環芳烴有强力致癌作用。

中國科學家錢學森建議
技術應加强爲法學法制建設服務

（北京訊）著名科學家錢學森建議科學技術加强爲法學研究和法制建設服務

據（光明日報）報道，不久前，中國政法大學法制系統科學研究會，中山大學法制系統工程學會在北京召開了全國法制系統科學討論會。錢學森是在這個會上提出上述建議的。

錢學森提出的建議主要有：第一，建立法制信息庫，即把資料、法規，規定、案例等存入庫中，利用電子計算機檢索，連到法院、檢察院以及一切需要的用戶，通過終端裝置利用庫中的資料和數據。第二，利用法制信息庫，便于大大節省時間，提高律師的工作效率，可在省、市、自治區建立法律諮詢電子計算機處理中心。第三，在以上基礎上，可進一步用人工智能、知識工程、專家系統的技術，把有經驗的律師解決問題的思考方法納入電子計算機，讓電子計算機作出判斷，自動回答問題。這樣可以大大提高法治水平，減少錯判。第四，在複雜的案件中，線索很多，千頭萬緒，有真有假，可用系統辦識方法理出真實案情。第五，立法必須完善、周密。要檢查整個法律系統是否完善，就要用成千上萬甚至更多的典型事例和案件，一件一件對照檢查，而這種邏輯推理，完全可用電子計算機代勞，也可用這個辦法檢查新的法規是否與已定的法規有衝突。第六，法制和法治都是一個龐大的體系。建立和運轉這種複雜系統，應當用系統工程這一現代科學技術來進行。

中國加快內陸油田的開發

本報特稿

最近北京宣佈，爲了加快開採中國的石油和天然氣資源，外國公司將獲准與大陸合作，在九個省和一個自治區進行勘探和開發。

這九個省、區是江蘇、安徽、浙江、江西、湖南、福建、廣東、貴州、雲南省及廣西壯族自治區，共一百八十三萬平方公里，據初步的勘探，這些省、區內有一百三十六個沉積盆地，總面積三十五萬六千平方公里，並已發現幾個頗有希望的小型油田和氣田。例如江蘇省的蘇北油田曾先後打出幾口高產井、廣西的田東油田，打了九十多口探井，其中六十五口發現油氣。不過由於中國的勘探技術不夠先進、缺乏在地質構造複雜的更深地層找油技術，未能發挖這些廣大地區蘊藏的巨大潛力，現在邀外國油商合作採油，可說是繼開放大陸架油田以來又一重要決策。

中國大陸架油田的勘探目前仍處於初始階段，在未來數年中國的石油生產仍會以陸地油田爲主。前石油部長、國務委員康世恩曾表示，在近期內松遼、渤海灣盆地等東部老油區仍爲發展重點。一九八四年中國產石油一億一千四百萬噸，絕大部份來自陸地油田；其中處於松遼盆地中部的大慶油田產量約佔中國石油的一半。今年大慶希望實現產量五千三百萬噸（日產一百零六萬桶），並在未來兩年每年增產一百萬噸。爲填補大慶油田日漸下降的蘊藏量，石油部門正在其周圍以至更遠的地方進行勘探。

渤海灣盆地現已成爲勘探和開發的重點。渤海灣盆地除了渤海近海油田外，還包括勝利、中原、華北、遼河和大港五個陸地大油田。總面積二十萬平方公里的勝利油田正在力追大慶油田；去年產油一千八百餘萬噸，曾打出兩口新的高產井，一口日產三千六百噸，另一口日產一千一百噸，準備五年內達到大慶油產指標。不久前在其東北部的黃河入海口地區還找到一個地質儲量上億噸的大油田——孤東油田。

位於河南、山東交界處的中原油田，自一九七五年開發以來，現已初具規模，去年該油田利用世界銀行給予該油田的交留石油項目提供的硬貸款採購多項新設備，來加速油田的開發，計劃今年內年產五百萬噸。

華北和遼河油田是目前外國參與開發最多的油田。中國石油工作人員說，每考慮購買大型石油設備時，有關設備必在這兩油田試用。在遼河油田也打出兩口日產千噸以上的高產井。

大港油田最初公佈時，被形容爲第二個大慶，此說並非完全誇大，因爲在計算大港油田時，必須將渤海也列入。像大慶一樣，這裏有許多產量低的油井，一九八三年大港日產原油六萬桶，要追上大慶，恐怕仍需很長的時間。

西北區油藏則與海上油田同稱爲中國石油工業發展的兩大戰略後備地區，近期內主要增加石油地質儲量。因此新疆塔里木盆地和青海柴達木盆地的石油勘探正積極展開。塔里木是中國最大的沉積岩盆地，是未來十年要進行勘探活動的重要目標。去年九月北京宣稱在該盆地新發現一百億噸油氣蘊藏，一口鑽進五千五百多米深的油井，噴出日產二千五百桶原油和二億立方米天然氣，勘探又發現在五十六萬平方公里範圍內有一百七十多處含油結構。該盆地之北部於一九六六年開發的依奇克里克油田，年產石油約十五萬噸。

柴達木則是中國三大內陸盆地之另一大盆地。盆地西部爲中國最早開發的油田之一——冷湖油田，生產中國陸上質量最好的原油。據初期勘探，盆地西部蘊藏石油一億二千萬噸。北京還考慮重建克拉瑪依油田和玉門油田。在克拉瑪依油田現存油庫中的上面和下面，都發現新油藏，而且比現時的油藏多一倍，克拉瑪依現時日產原油七萬三千桶。

對於中國陸上油田總蘊藏量的估計各方差異頗大，一些外國專家認爲大概接近五十億噸，不過北京似乎更爲樂觀，而其中一項估計認爲中國全部蘊藏量與沙特阿拉伯不相伯仲。爲加快陸上油田的開發，北京已加强與國外合作，首次僱外國專家設計中原油田；今年還將有二十二支外國勘探隊來華工作。

至於新對外開放的九個省和一個自治區，既然初步勘探顯示儲油條件良好、在這裏又已打出日產過百噸的高產井，更沒有理由失望。要知道二十多年前勝利油田第一口油井日產不過半噸，豈料今天却成了大陸有數的大油田。

李栩

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效　＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料　＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所　星期一至五 上午十時半至下午七時半

宇宙氣功學會
COSMOS CHIOLOGY SOCIETY
氣功座談會　免費歡迎參加。
講解中國三千多年最古老的內養功．氣功．以防病治病為主．
敦請中國氣功專家　侯樹英大師主講．
日期：五月十一日（星期六）
時間：下午二時至三時半．
地點：800 KEEFER ST.（KEEFER & HAWK）
氣功班：禮聘中國氣功專家．
侯樹英大師教授"內養功"
助教謝錫鴻
開課日期：五月十三日
時間：星期一．星期三．下午八時半至十時
或星期六．星期日．上午十時半至十二時
每期十課（共五星期）學習期滿將頒發証書．
報名及詢問請電三二七．四四九四
與謝錫鴻先生聯絡．

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦
報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC., 550 MAIN ST., VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531
中國名山遊：
出發日期：六月十六日，　入中國日期：六月廿日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、盧山、景德鎮、南昌、廣州．
（全程：廿四天）費用$2495元
熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日．　入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州．
（全程廿七天）費用：$2795元
絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州．北京．烏魯木齊．吐魯番．柳園 酒泉．蘭州．西安．廣州．
（全程廿一天）　費用：$2560元
東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日　入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州．沈陽．大連．鞍山．哈爾濱．長春．吉林．天津．北京．廣州．
（全程廿二天）　費用：$2395 元
團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！
廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年　學生中國夏令營
㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館．
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動．七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊．
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加．
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

autobahn
VISA
autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
AUDI VOLVO
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理　免費估價
車架翻新　有車借用
精工噴油　書面保証
燕梳投訴
☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

佈倫治保齡球場
BRENT WOOD LANES
5502 LOUGHEED HWY
BURNABY B.C.
電話：299 9381
即日開始
公開打保齡球
每日
下午及晚上
時間：上午九時至午夜十二時
冬季球賽經已結束
特價優待
星期一至四　4:00 P.M.-6:00 P.M.$1/局
星期五　9:00 A.M.-6:00 P.M. $1/局
星期日　9:00 A.M.-1:00 P.M. $6/時/LANE

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
美景食屋
地址：溫哥華片打東街277號
電話：684－2178
業務範圍：
提供中西式飲食服務
經營項目：
＊早餐午餐
＊中西餅食
＊生日蛋糕
＊粥粉麵飯
＊明爐燒烤
＊壽宴喜筵
＊冷熱飲品
＊蛋撻麵飽
＊結婚禮餅
＊晚飯小菜
＊油鷄鹵味
＊聯歡小聚
門市部
中西餅食
麵飽、蛋撻
一律八折
營業時間：
上午七時半至下午九時

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
好消息
壹年期定期存款
拾萬元
送溫哥華—香港
來回機票一張
送完即止
詳情請與本行存款部接洽

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行
按揭
其他銀行
皇家銀行
詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號　665-6792
華埠分行　665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LEPAGE

住家：876·9452
公司：437－5571
傳呼機：667－3255

▲2882 EUCLID 19.年堅固靚大屋標準地·兩壁爐·土庫完成·近京士威·旺中滯靜·售12萬餘·請速約看·

週六開放二至四

▲486 E. EDWARD 上下四睡房·獨戶·有火爐及後巷·僅售[illegible]萬餘·欲購從速·立即約看·

▲東區向南堅固五大睡房靚屋33X[illegible]，近學校商場·開價十万零[illegible]

▲四年·[illegible]靚屋·土庫完成·保養一[illegible]僅售十二萬餘 先到先得

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，潤大私人後園，煤壁爐，開價六万餘·

陳祖興 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢·唐人埠魚舖·少有旺舖·東主退休·割價賣二萬五·

▲旺東區·大型果舖雜貨生意每日超過二千·舖面積六千尺另有土庫·租平批長·開價十六萬·

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點·商業樓另有大四睡房屋·地潤四十九尺半·要二十五萬九·試還價·

▲域多利夾十四街·四睡房屋·非常好風景·開價九萬九

▲六街近緬490 E.6·三十九年·三十三乘百二十二·栢文區·九萬九·首期一萬二千·

▲本你比三十六年三睡房·雙屋地·六十六尺潤·開價九萬九千九·

▲二間入息屋·總收入二千·當地價二十六萬·

▲上下層孖屋·三十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·低買·

▲五間屋·栢文地·一百六十五尺潤·貴地價·

STELLA LEE

李兆梅 領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲京士威大街唐西餐館50.座位·二万七·急賣·

▲東區菓舖生意·日營七百。二万五·

▲高骨林大街·菓舖生意·前舖後居·三万餘·

▲東區一廳兩房栢文·六万八·

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民·

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客·

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心·十九萬餘·

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價·

Montreal Trust

公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

新盤

▲一流靚屋·位於乃磨街及ETON大衍·環境優靜住宅區·近學校[illegible]士站·材料上乘·還有很多[illegible]·樓上三睡房·樓下三睡房·標準地·

▲抵買廿八年屋·樓上三睡房·土庫一睡房·有三浴室·地大·53x120·祇售十萬九千·

▲栢文急售·有兩睡房·近LOUGHEE商場·水電包於管理費內·十四樓·向北·有一個半浴室·開價六萬元·

▲一睡房栢文·減價四萬七千九百元·地址一〇五·一〇六六東八街·保養好·

▲實用兩睡房栢文·近巴士站·可直達唐人街·位於[illegible]孖梳及佐治東街·開價六萬餘·

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便·土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA

公司：876－8841
住家：261－1585
中文呼機：667－0961

房屋或商業買賣·免費估價

▲西區35.組栢文·18.年新·年收18.萬餘·價一百55.萬·

▲西五街三房土庫完成·40.呎地·價18.萬餘·

▲東區溫沙近12.街三房土庫二房已租出八萬四千·

▲緬街近45.街·38.年屋·三睡房·價九萬三千元·

▲列治文三房屋連半畝農地·價八萬九·

▲京士威近菲沙中西餐館·坐位40.多個·價四萬九·

▲西區近海邊快餐店·年做18.萬餘坐位·價四萬五·

▲東七街單房栢房六百五呎·四萬九·

▲西19.街有海景52.呎地·價17.萬·

▲東區商業樓近京士威·19.萬餘·

李柏森 PATRICK P. LI

Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺·60.餘座位·全酒牌·開價六万餘請速來電。

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓·

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘·

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700·

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667－0687
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇·免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。

▲北雲西三街146號商業出租·月租六百

▲雲東區栢文四組$185,000·

▲北雲三舖位商業樓，$275.000

▲緬街近25.街商業樓。22.万。

▲北雲第三街士多·二萬九·

▲北雲士多連實業·三十五萬·

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431 （24 HRS） 住家 327-7004

▲東區歐洲式全翻新 44x110 地·三房加土庫完成兩房靚景。十三萬餘。

▲西區三房靚屋保養一流·厨厠翻新·土庫完成 $265,000.

▲東區一房栢文地點好·交通便·祇賣 三万餘。

▲本拿比雜貨舖加樓上三房一廳祇售二萬九歡迎還價·

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋·全部水泥地板·超級工料$175·000

◎歡迎隨時來電垂詢·精通國粵語◎

MULTIPLE REALTY LTD.

PETER SO B.SC.
蘇肇祥

住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲三房屋乃街夾35.街價七萬餘·

▲三年新自建大屋59.尺地潤·樓上千六尺·乃街夾61.街價16.萬九千·

▲一年新建築商自建大屋·樓上千七多尺·55.街夾域多利·價十七萬多·

▲樓上兩房有土庫·域多利夾34.街·價八萬餘·

▲唐人街新屋734 E. PENDER ST 開價十三萬餘·

▲唐人街商業埠樓樓下餐館·千多尺·樓上12.組栢文·價20.三萬多·

▲西區靚屋樓上三房有土庫·裝修美觀·有風景·50x 130尺街角地·金比夾25.街·價二十萬余·

▲樓上三房樓下三房各有浴厨十九年新·近乃街夾60.街·價十二萬多·

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M. M.B.I.M.
公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380·有上蓋樓梯從車房上二樓$164,900·

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900·

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000
星期六，日，二至四時開放·

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325－6075
傳呼機 680－7089

▲唐人街新屋·材料上乘·手工好。土庫完成可出租·開價十三万九千·週末開放，四三片打東街。

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千。

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好·

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好·

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租·

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣·

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

NORTHRIDGE REALTY LTD.

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

餐館生意

▲本拿備60.位工業咖啡館·有啤酒牌·生意平穩·減價四萬三千·

▲本拿備24.位咖啡室·月租四百餘元·架撐新潁·小本投資二萬餘

▲蘭里埠WILLOW BROOK MALL商場FOOD FAIR內雜碎快餐店·生意日營四百餘·經營容易·五萬五·

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店·日營五百餘·另兼營外賣·東主離埠·平讓六萬九千·

▲二埠工人西餐室·兼營士多·生意平穩·月租四百餘·價二萬餘

▲西區旺街40.位西餐館·試四萬五·

▲西區百老滙街46.位西餐館五萬五·

果舖生意

▲本拿備旺街士多·生意潛力未盡·現日營約四百·可兼營大量鮮花瓜菜·店東人力不足平讓萬七·

李經偉 FRANK LEE

RES：879－3296

緬街乃路靚屋

▲近緬·廿二年新平房·士得古·三房千餘尺·高土庫一廳房厠所·夠大地有後巷·[illegible]十一萬餘

▲近緬三房舊式屋·有土庫·有後巷·[illegible]七萬餘·

▲三十街近乃路·44x122尺街角地·卅餘年屋·樓上兩房一廳·高土庫·[illegible]

▲新屋·[illegible]土庫完成·材料一流·十五萬餘·

▲烈志文新屋·四房三廳複式二千餘尺近乃橋及元豐公司·一流手工·只十三萬餘·

西區栢文

▲三組二房一廳·廿餘年·高入息更可加租·有十一萬銀期可接充·只十六萬左右·

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266－4155
住家：266－8988

關聯耀

▲緬街商業樓。兩舖位和二樓寫字樓·全部租出·廿一万九千

▲中型超級市場·每日生意千八元最適合家庭式經營·

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

▲小型雜貨店·每日生意三百餘·租平·急賣一萬七千

▲西餐館·有酒牌·七萬餘

▲43.組栢文一座·保養好年收廿萬餘·叫價一百五十餘万·首期四十萬

▲34.組栢文·特價一百萬近商場·交通方便·

MULTIPLE REALTY LTD.

EDDIE SHIU 蕭偉東
住宅：879－3083
公司：434－1431 傳呼機：669－0071
免費估價物業

新盤

▲本拿比近高尚栢文八樓·一睡房單位·近中央公園·風景優美

▲列治文NO五夾威廉街·靚屋·四睡房·交通方便·十一萬餘·

▲LANGLEY四年新屋·三睡房·二千呎·兩位車房·風景好·離溫半小時車程·八萬·

生意商業樓

▲髮型屋廉讓·菲沙夾百老滙東街·新約五年加五年四百廿五元租·旺區生意好·連用具只售万七元·

▲二埠商業樓·市中心十二街旺地·租與一餐館·一汽車零件中心年收入二万餘·只開價廿萬

▲埠仔餐館離溫半小時·月入約二万元生意·60.座位·樓上四睡房·大單位可住·有酒牌·生意連物業出賣·

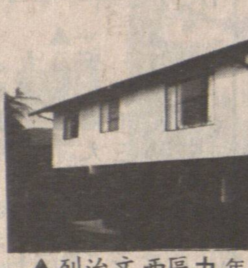
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

生財良機

列治文區西人業主打理一流新款屋·樓上四大睡房·主人房有全厠·樓下新式光猛厨房·寬大家庭室·有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM等現代設備·近新華都·價十二萬九千九·



▲列治文西區九年兩層屋·非常潔淨·樓上三房兩廳·樓下一房一廳及有厨厠·可分租約三百五十元·近巴士站·交通方便·只售十萬三千五百元·

列治文區第三馬路中餐館廉讓·月入四万多·生意好·東主離埠急讓·開價廿四万九千·可還價·

▲生意出讓·烈治文區汽車車身修理廠·全新設備·廠內面積四千餘尺·減價至四万一千九·可還價·

請電許太274·9797或史先生943·9020·

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA 馬健山
433－4255 宅住

公司：434－1431
忠誠服務·免費估價

ROBERT NING 任克俊
住宅 321－5163

▲禮物店及雜貨店·位百老滙夾緬街·東主已經營九年·現急賣·

▲西區40.街近CAMBIE·德國建築師一流設計·豪華新屋約三千八百尺·52x122.

千祈唔好走雞

▲四層屋·內外全翻新·一年前換新熱水爐新地毡·新木板地50x120地·開價十一萬余·位本拿比·

▲雲埠中心數十年老子號·抽紗禮物店·有長期固客·生意穩定·東主離埠割愛出讓·

▲雜貨店生意出讓·位京士威每日營業額六至七百元廉售六四九·約一千五百尺·有停車場。五年實批·五年浮批·開價五万餘。

▲堅固兩睡房屋出售·樓下有兩房·樓面高面積約九百呎·兩浴室兩火爐·花園可種菜·硬木板地·有車房地區好。地大33x110近巴士站·388東58.街·欲知詳情請來電詢問·請還價。

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費·

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110·

新盤

▲西區唐餐館·地點好·生意好·有酒牌·超過一百座位·批約有商量·

▲唐餐館連實業出賣·位於CLEARBROOK生意好

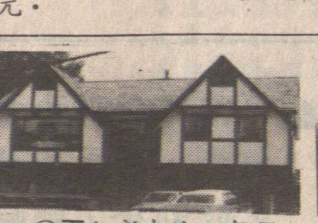
▲栢文·位乃街夾MCLEAND

ANDY C. CHAN

陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

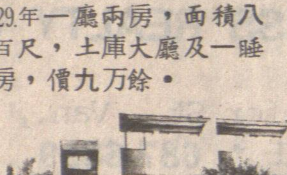
◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘·

◎環飛五街兩房一廳·潔白外牆·雙層玻璃窗新式厨房土庫兩房單位九萬四千九·



◎五年新本汝比靚屋·位新區面對高爾夫球場主人房浴室·兩廳三房土庫家庭室·上下完成66X115尺$157·000·

◎位八街複式三睡房·大厨房·土庫獨立單位33X122尺$116·000·



◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套厠所，近小學，$75·400·

◎近SEARS兩層商業樓每層二千四百尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，四萬九千九·

◎54.座位近煤氣鎮西餐館經營廿三年退休出讓日做5·6百元·機會難逢西人舖主·

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾等，開價十六万九千元·

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十二萬九千元

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積50x122'價廿九万元投資前途好·

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳·

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八万九千元·

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多·

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位商場，業主年屆八一，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機·

◎街角商業樓·四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街·年收益約七万多元·前途好·價六十九万元·有一分錢投資·

◎輕工業樓「貨倉」內外如新·近唐埠·建築面積約七千五百平方呎·低過市價可交吉舖。開價四十九万·

◎唐人埠地王餐館生意出售·有租約時常座滿·每收益約七十多萬·很快就賺回本錢。八六年展覽會生意更好·

加首相在高峯會中調解美法兩國爭執

（波昂電）加拿大首相穆倫尼已尋求方法，以解決美國與法國對下次商討國際貿易障礙之會議，應于何時舉行之紛爭。

穆倫尼在星期五日所作出關于調解紛爭之努力，已獲得各人一致讚揚。

穆倫尼與日本首相中曾根均支持列根總統之目標，謂應一致同意定下明年開會之日期。

但法國總統米特蘭及其在歐洲共同體之夥伴則認爲須同時召開與此平行之國際貨幣改革會議，然後方能定出日期。

法國甚至聲言，倘非如此，則法國會不簽署此次休會時發表之聯合公報。

穆倫尼建議將討論範圍擴闊，例如非關稅之貿易障礙等等，于明年會議時，一併提出討論。

此外，穆倫尼亦建議，七個工業國家應設法使發展中之國家，較爲容易向世界銀行獲得貸款。

加拿大財政部長威爾遜稱：「穆倫尼提出之辦法，希望足够使法國同意言明下次開會日期。」

威爾遜說，貿易問題爲今年高峰會議中最引起爭論之問題。

圖爲參加高峰會議七國領袖，由左起分別爲意大利總統格拉西、法國總統米特蘭、英國首相薩策夫人、美國總統列根、日本首相中曾根及加拿大首相穆倫尼。

列根到訪前夕 西班牙大示威

（馬德里電）約有超過一百萬名西班牙人于星期日在全國各城市街道上，巡行示威。在列根總統來西班牙作兩天訪問之前夕，群衆將美國國旗焚燬，以抗議美國之外交政策。

在首都馬德里，則有五十萬人巡行，抗議美國對中美洲之政策，反對美國在西班牙駐軍，以及反對西班牙政府加入北大西洋公約組織。

在西班牙港市巴塞羅那，亦有同樣示威發生。群衆在美國領事館門前，將美國國旗及列根總統之半身像焚燒。

據官員稱，與北同時，在北部之斯巴士甸鎮，數百名示威者衝向美國海軍陸戰隊之基地，與警察大打出手。

示威者號召市民，在列根總統到達時，將所有電燈熄滅，同時敲響平底鍋，模仿列根總統所支持之拉丁美洲右翼政府治下人民普遍採用之抗議方式。

列根將于星期日晚間抵達馬德里。

以埃兩國高峯會議 可望于數週內舉行

（台拉維夫電）在以色列之埃及最高級外交官員于星期四稱，以色列總理皮亞士與埃及總統穆巴勒之高峰會議，似可在數週之內舉行。

埃及駐以色列之外交代辦巴壽尼說：「會議可在一個月內舉行，我對此甚感樂觀。最後未解決之問題，祇爲以色列應同意將太巴地區交付仲裁，以決定主權誰屬」。

太巴爲在紅海之一幅沙灘地帶，現時係在以色列控制之下，但以埃兩國均互爭該地主權。

賑濟非洲災民 北京市民捐款 接近四十萬元

（北京訊）北京市民捐款人民幣近四十萬元，賑濟非洲災民。

賑濟非洲災民的活動，是北京市紅十字會發起的。全市近千所大中小學的紅十字青少年會員不僅盡力捐助，而且積極參加募捐的宣傳活動。中央和北京市的一百多個醫療單位和二百多個街道紅十字站爲賑濟非洲災民舉行義診，三百多名教授，主任醫師參加了義診。二十多位著名書法家，畫家爲賑濟非洲災民，專門創作了三十多幅作品。一些文藝，體育團體爲賑濟非洲災民舉行義演，義賽。

上週五晚兩宗車禍 共造成兩死十一傷

（雲訊）上星期五晚三角洲發生兩車迎頭相撞車禍，導致一死十傷慘劇。

死者爲四十五歲素里男子基利文，居於素里八十三A街一三〇七五號。基氏所駕之小型汽車與另一客貨兩用車迎頭相撞，基氏當場身死。三角洲警方發言人說，客貨兩用車載有十人，均受不同程度之損傷，亦均送三角洲醫院療治，警方未有發表各傷者姓名。

另一宗車禍則於同晚發生於素里與三角洲交界處。當時一名北雲女子富蘭達所乘之汽車撞向另一輛在路旁停泊之汽車。富蘭達亦當場身死。駕駛人薛云加則受輕傷。

美國上月失業率 維持百分七點三

顯示整體經濟活動減緩

（華盛頓訊）美國勞工部透露，四月份建築業，醫療業和商業服務業大量增聘人手，抵消工廠及農場裁員所產生工作機會損失，美國失業率連續第三個月保持七．三%數字。

四月份美國平均失業率仍爲八百四十萬，和三月份同。四月份新增二十一萬五千工作機會中，七萬人爲建築員工。

同月份裝造業喪失四萬五千個工作機會，絕大部份係因電氣和電腦業裁員所致。自從去年十二月以來，製造業已裁退十三萬名工人。農產品出口不振影響下，四月份農場失業率由十二．二%激增至十三．一%。

勞工部公佈的統計數字，證實了美國整體經濟活動減緩，進口品價廉物美繼續打擊美國工業。

去年美國經濟强勁成長，創造了二百五十萬個工作機會，比起歐洲情況實是自豪，但與前年創造的四百八十萬個就業機會比較比較，仍遜色多多。

去年十一月失業率曾降至七．一%，另兩個月高至七．五%，但全年平均數爲七．三%。

經濟學家因工業界喪失的工作總能在別處補充而振奮，但美國工商活動是否向長期遲滯階段，猶待觀察。

美逮捕三名蘇諜 包括兩名波蘭人

（華盛頓電）國防部官員稱，兩名波蘭人及一名美國人替蘇聯間諜服務，企圖偷運試驗飛彈之設備出口，已於星期四日在洛杉磯被政府逮捕。

國防部官員又謂，該項陰謀係被洛杉磯製造商許格斯飛機工程公司之一位警惕的文員發覺，及時破獲。

消息謂，被捕之三人將被當局控以未獲許可，擅將受管制之設備輸運出口。

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

足十二位用
百年鴻運
美點双輝
生炒牛崧飯
香燒伊麵
清蒸海上鮮
玫瑰琵琶鴨
當紅炸子鷄
美冲龍蚧會
紅燒鷄絲翅
貳大熱芬
桂花炒瑤柱
翡翠明蝦球
豪華燒味拼盤
敬母酬賓席 特價 128.00

足八位用
紅豆沙
生炒鷄絲飯
蝦醬椒絲炒菠菜
當紅炸子鷄
玫瑰琵琶鴨
中式焗牛柳
時菜炒蝦球
太子海皇羮
合時六名菜 特價 68.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時．逢星期三休息．
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市．中午快餐．生猛海鮮
精美小菜．壽筵喜酌．豐儉隨意

特價酬賓席
每席：足十位用 壹百式拾捌元
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸了鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品

六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：41.95

四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價：27.95

早上茶市供應粥粉麵飯
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時．逢星期三休息

域多梨譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息．

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市　供應各款精美點心
出爐麵飽　咖啡茶座
粥粉麵飯　經濟小菜
堂食外賣　無任歡迎
舖外停車場．免費泊車．免費送餐
*歡迎點心發行．款色多．
特價優待 *
3048 KINGSWAY（夾 RUPERT）VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謀小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大謀小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
漢宮大酒樓
隆重慶祝十一週年紀念
由四月廿五日開始
四十天驚人
大酬賓
中午茶市，咸甜美點（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱，壽眉茉莉，水仙，鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮麻鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙．白飯
特價四十二元

秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷 蒜蓉焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子鷄一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石斑
咸魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業．
凡惠顧酬賓席．奉送精美木製日曆一個．週二休息．
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米綸價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電：522-9160

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

MHC清潔公司
◎承接大小商號・寫字樓・栢文住宅清潔工程・免費估價・領有牌照・有保險・
◎特備專業訓練鐘點清潔女傭爲府上服務，保証滿意・
TEL：253・2527

聘請

餐館管理
餐館業・樓面部或經理部有經驗人士・年齡三十五以上請電：681・7866劉洽・

白馬埠餐館請人
唐人雜碎餐館請經驗炒鑊一名・打雜一名・有意者請電：403・668・6585・

某大餐館請厨
BC埠仔請頭厨・大厨・帮厨數名・另請克苦耐勞雜工・要有五年經驗以上・並要懂做意大利簿餅及上等西餐・自費電話112・242・3949接洽・

請點心師傅
域多利埠餐館宜點心師傅・需有五年經驗・每日上午十一時後電：COLLECT CALL 604-383-1032

雜貨店請收銀員
烈治文一間唐人雜貨公司請女收銀員一名有意者請與李先生聯系・電話278・4200・

菜園招請男工
有經驗優先錄用・早九時至晚上七時請電：524・8821・

請女傭人
位於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電581・2468

出賣

蔣震
茱萸房地產有限公司 Dogwood Realty Ltd.
▲8.600呎廠房・設備及生意・年入30萬元・
▲二埠19單位栢文・兩店面・收入七萬元・近捷運站・頭款十萬卽可・餘貸款 9%
▲三年新・合法雙拼屋・六臥房・兩車位2.470呎收租$1.250元・近中國城及購物中心 $159.000
▲溫市舊屋 1200 呎・五房・土庫 $125.000
▲畫櫃店生意・收入$48.000廉讓 $18.000
▲ CAMBIE 菜欄公司附近・時裝店生意・廉讓・
GENE CHIANG (604)876-8841 299-9874

兩年新屋主自賣
GOVT. RD. BURNABY.・四睡房有主人房・兩壁爐地大97x150 抵買・急賣英語電：291-1058

吉屋出讓
一街東近蘭菲樓上土庫各三睡房千多尺新裝双鋼窗開價十萬九千六經紀免六時後電254-6780

買一送一
域多利央京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電327・8765或667・0725・

屋主自賣
14.年新樓上三房樓下兩房硬木地板保養良好位乃街央51.街鄰近中小學請電876・6158

特平孖屋自賣
11.年新緬及八街交通利便近學校樓上樓下各三房一廳晚電254・8339或876-4458

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

吉屋自售
面公園近學校市場四大睡房書房二厠大型厨房大家庭閣酒吧枱要價12.萬七434・9437

全新靚屋自賣
豪華設計有雲市中心景五睡房連天台售十六萬餘週末12至5開放2770 E.25 AVE.585-7796陶

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近學校・請電：325・6002晚上

屋主平價自賣
一八四二東六街樓上下共有四房兩廳新整屋頂水潤雙層沙窗價八萬七電：254-6341經紀免問

新屋出賣
3402 WEST.19街開價廿一萬九千・兩厨房・三浴室・五睡房・周末下午二至五時開放・MIKE. 321-6500

栢文・商業生意
▲十七組栢文連兩舖十屋按揭・十萬首期七萬一收入・
▲二百萬商場・四十萬首期・六萬呎建築面積・四畝土地・年收卅三萬・
▲金舖旺區・平租・多客・價六萬五・有鐘錶修理更佳・

急賣住屋
▲KNIGHT央58.三房大屋・地大・價11.萬五・
▲四十呎地近小學・可代建新屋・
▲DEER LAKE. 6089 BRYANT ST. 三房冷氣靚屋・千四呎・另新土庫・雙車房・FIDELITY REALTY 324-3888 英文FRANCIS CHUI 徐澄釧 291-9038

屋主自賣屋開放
星期六・日開放・下午二至五時・樓上三房有套房・樓下二房・獨立門戶・30.年新・仔屋地48x113位置佳・近商場・開價$129.900.00地址6905 VICTORIA DR.電327・5652・

西區新屋開放
四大睡房及客房・四厠所・三壁爐・雙車房・圍形樓梯・家庭廳・遊戲室・水溫按摩浴紅・入繪警鐘系統・星期六及日下午二至四時開放二八五三西廿三街恒生實業燕梳公司・

▲四房土庫標準地七萬五
▲千三呎地大泳池11.萬二
▲新屋千一尺九萬九千九

唐人埠千元
入息11.萬七

VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

商業

中西餐館出讓
溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位售五萬九・電話325-6075傳呼機：680-7089陳蕙明

抵買餐館
▲西區四街・興旺地區・七八座位西餐館・有烈酒牌・冷氣餐房裝飾華麗・厨房用具齊備・日做六百餘元不可錯過・達新實業燕梳879・6331・譚清華327・3483・

雜貨舖出讓
近快速車站租約好三萬二千九有意請電：434・6816・

旺雜貨舖出賣
地點好・開價三萬二千 MRS. MAH 988-4736或 DOG WOOD 公司 電話：876-8841

旺區西餐廳出讓
位於雲市中心・設備齊全・批約長・座位百廿・遊客旺區・全酒牌・年入約四十萬・割價廉讓・實價十七萬五・有意者請在晚上六至九電274・8725陳洽

超值餐館急讓
雲埠一百位海鮮酒家只賣六萬六千九・有車場酒牌・日：681-7866 住宅263-3226

西區菓舖急讓
西區近栢文及寫字樓・日做三百餘・連生財用具市值近萬元・頂萬餘晚432・7547・

餐館連實業急讓
亞省埠仔離點問頓八十哩座位70.有意者請於晚上八時後自費電403・532・5838黃・

街角士多出讓
本人經營多年請移玉步至4194 FRASER ST.

中西餐館實業賣
緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一廳居住・生意良好本人經營廿餘年・現因健康問題才願割愛出售・如有意營私業者・勿失良機談商面議均可電費自備・電話：204・877・3332・

埠仔士多出售
沙省埠仔人口兩萬・士多連物業出售・地旺・凍房車房五房一廳・地90x120 CHUCK'S GROC 199 ROSLYN. AVE. YORKTON. SASK. S3N 1P3.

地王唐餐館出讓
設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

中西餐館廉讓
座位34.位於市中心區日做二百餘各樣設備齊全生意好如意者請電・467-5454 郭先生洽・

大士多出價即賣
賺錢雜貨花果菜生意店主無暇照顧誠意者出價卽賣親洽東百老滙街一四一號 E.BROADWAY

生意連實業出賣
位於亞省出產煤油埠仔餐館連實業・開價12.萬五千・自費電話112-403-664-3833・李洽

唐餐館廉價急讓
位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電926・6037陳洽

快餐館自賣
蘭里(LANGLEY)工業區50.座位餐館一千七百尺生意前景優越・開價三萬餘請電五三四・七二一一

士多生意出賣
人手不足迫于出讓舖九百尺後居連土庫一千九百尺十分舒適批約你定勿失良機預約524-5571

士多租賃或生意
出賣・位於煤氣鎮・有意請英語電：689・7843或986・4562・

唐番餐館自賣
位TSAWASSEN離雲埠行車半小時。設備齊濃淡酒牌。獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽 943-1121

餐館出讓
BC埠仔・生意出讓地位一流・年年賺錢・電話：112・392・7181・

沙省埠仔餐館讓
生意連實業唐西餐獨市・60.座位・三睡房自住・取價合理・有意者請自費電話 306-252-2014

生意或實業出賣
亞省唐西餐館連物業亦可・座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594。5389馬植洽。

埠仔餐館平賣
一百廿個座位中西餐・有酒牌・機會難逢・業主因有別業平讓・有意電陳小姐112-352-3456

餐館出售
沙省埠仔獨市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩獵及渡假區生意旺歡迎視察業務306・272・4161

車身修理連物業
本拿比喜士定街生意好實業靚西人業主退休急賣21世紀公司沈慶俊：327-5636或872-0321

魚舖出讓
近唐人街每年生意50.萬有固定客戶租平恆生實業燕梳公司 321-2912 或254-9765陳先生・

退休出售
埠仔旅館九單位及住宅位於第三公路GREENWOOD區詳情電(112)445-6641

餐館出讓
京士威近乃街座位一百設備齊租約長卽可營業東主另有發展價七萬有意電876・9119

DONUTS 店出售
本埠最佳投資生意・價錢相宜・開價九萬六千元・經紀免問・請上午十一時至下午二時英語電：
438・7556

餐館連實業
沙省中部近PA南厨具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黃先生洽・

中西餐館出賣
沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・厨房各樣用具齊全・坐位七十餘・生意興旺・獨市唐餐・適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼營・如有意經營者・請每日自費電話上午11.時(306)457-2432晚上10.時(306)457-2435

生意或實業出賣
▲菜仔舖位在SURREY實業連地生財用具廉售拾貳萬七千五百元・
▲自動洗衣店在NORTH SURREY有24.部機售貳萬元・
▲保齡球場在NEW WESTMINSTER有24.球道連餐房酒吧等出售價面議・
▲麵包舖在NEW WESTMINSTER生意穩定可擴充售拾叁萬伍千
▲炸魚舖在白石鎮海傍生意連實業售拾叁萬玖千伍百元・
▲葯房在COQUITLAM廉售五萬五千元・
詳情請電536-2136 21世紀公司 PADDY WANG, DAVE JACKSON

果舖生意出讓
三千餘尺・有肉檔・年額四十餘萬・近域多利・開價十一萬・歡迎還價・亞美實業伍威發電話：879・5866

商業舖廉售
卑詩省MERRITT埠十二單位汽車旅館・佔三地段125x50十二組出租單位・另有洗衣房・四睡房單位業主居住・這十二組單位可擴建・各單位現時住滿住客・六單位每月租金各三百・另六單位每月租金各二百二十五元・最適合由香港新移民來投資好機會・RANCHLAND VILLA BOX 1961 MERRITT. B.C. VOK 2BO 電話：378-4037

餐館急讓
四十座位只售二萬餘元請電陳瑞華：321・3396・PARK GEORGIA REALTY

菓菜檔生意出讓
於梳利埠公衆市場・人多生意好・好過打工・東主另有發展・平讓七千可還價電話251・7976或253・2724・

新商業樓廉售
位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出・適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・高華實業有限公司電話873・8591曾憲漢：261・5583・李岳楨：261・6089・

出租

樓上單人房平租
百二元域多利央52.街無傢俬宜不煮食不吸煙男性近巴士站餐館公園晚九時前電：321-0688

新裝修土庫出租
兩房一廳・37.央菲沙・電話：321・7104

雅潔大房平租
近乃及京士威獨立門戶各樣齊有床櫃適合單身女學生或工作女士有意電879・7390洽

土庫出租
兩房一廳包爐頭雪櫃獨立門戶交通方便連車房電254・0155・伍太洽・

新屋樓下出租
兩房一廳・各樣齊備・近巴士學校・合小家庭・包水電・乃路央49.街電327・4324・

土庫出租
二房一廳近學校交通方便・請電：879・1386・

唐人街單人房
或雙人房出租・租金特平交通方便・請電：669・1922・洽

光猛土庫出租
一廳一房・獨立門戶各樣齊備包暖氣熱水各自理電火交通方便・電話321・3854・

樓上出租
兩房一廳・獨立門戶近喜士定街和冚孖梳街有意請電：255・0723・

樓上出租
兩睡一廳・厨房厠所・獨立門戶・交通方便・近學校・電話：299・5051・

土庫出租
兩房厨厠齊全・包水電・近乃磨・有車直通UBC・適夫婦或學生・電876・4675・

全間屋出租
正樓三房一廳樓下二房一廳・交通便近緬和22.街近中小學・電話：879・5652・

土庫出租
近京士威・一房一廳・厨厠齊・包水電・有意請下午三時至八時電：430・2713・

靚平地土庫出租
近域多利及36.街・清潔光爽・設備齊全・交通方便・近巴士站・請電：325・1939・

兩房土庫出租
光猛兩房大廳各樣齊備近京士威與菲沙交通便電874・3027・

旺舖出租
菲沙近廿七街旺舖・千一尺・有意請電話・253・4566・

旺舖出租
位於菲沙街參當勞快餐店單邊一千七百尺適合咖啡室食物店等請電恒利地產公司：872・2279黃洽・

華埠旺舖出租
兩個舖位連寫字樓・批期長・近博覽會附近生意與旺・前景美好・電話688・3300・

寫字樓出租
有停車場・位京士威本拿比・一千一百尺・或可分租・電話：325・7009・

華埠吉舖出租
舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

寫字樓招租
面二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

全新土庫出租
平地全新土庫兩房一廳設備齊全獨立門口出入出租地址6885 KERR ST.電438・6339・

樓上及樓下出租
樓上・下各有三房・各樣齊備・近京士威・交通方便・請電：432・7845・

靚柏文出租
近喜士定央域多利街一房一廳・厨房厠所・包暖氣熱水・有電爐・櫃・窗簾地毡及停車霸位・近小學及巴士站・十分鐘到華埠・電話：255・9666・

新屋樓下出租
光猛大房兩間適合單身人仕或無孩夫婦同住・包水電傢俬厨厠齊全電話876・1298・

土庫及單房出租
菲沙十街・二房一廳・租金平・交通方便・獨立門口適合夫婦・另樓上有一房合女仕宜不煮食：873-9793

樓下出租
兩房一廳厨厠各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167・

正層全層平租
兩廳一大房・近華埠學校・交通便・厨厠新獨立門口・電話255-4251或324-4792洽

樓下兩房出租
近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四。〇四六四

柏文出租
兩房一廳・雪櫃爐頭・在乃磨及DUNDUS街・月租四百七十五元電話：298・4858・

三年新柏文出租
電閘車房厨厠齊備・房一廳・2月租三百九十電話：254・2989或254・2989

新裝修樓下出租
兩房一大廳・厨厠浴紅爐頭雪櫃全・近中小學交通方便・適人口簡單電話327・3442

優雅樓下出租
全新兩房一廳・各樣齊備新款環境優靜・歡迎簡單家庭及人仕近域多利及49.街：325-4801

光猛平地土庫
緬央47.街二房一廳厨厠齊・獨立門戶・交通方便・請電：327・8556・

新屋樓下出租
位於域多利央53.街二房一廳合小家庭・電話：325・2316・

土庫出租
西區20.街近廿比兩房一廳近學校交通方便・獨立門口出入・電話：874-7217 261-8455

近華埠大房出賃
爐頭雪櫃傢俬齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453・

唐埠有房出租
樓上一廳一房近學校唐人街交通方便・並有一單人房出租・電：253・5672・

土庫出租
近金比街有一房一廳・獨立門口出入・請電：873・1942・

平土庫出租
適合小家庭或學生厨廳房各樣齊備・交通方厠便各自門戶・請電：254・7617・

即可搬入
適合職業男女及學生近學校交通方便厨厠全備晚五時後電：253-2995蔣洽・1421 COTTON DR.

教中文土庫出租
NEW WESTR.兩房廳厠厨或單人房交通便利・教中英文入籍班助厨班投資移民等・電522-9160

樓上全層出租
近喜士定央冚孖梳・面對公園・三房一廳・厨房厠所包水電暖氣・電話325・3969

新土庫出租
三房一廳・厨厠齊備・域多利央七街・電話：253・8377或255・8725・

大屋出租
近菲沙和25.街・電話：873・1389或669・1525・

新屋光猛大房
樓上單人房地毡及分用爐頭雪櫃厨所等各樣齊備・可包括傢俬・請電434・7593查詢

樓下出租
京士威路摩斯(MOSS)街二房一大廳厨浴厠全・門前16.號車站街口19.號車站電：435-6704

新屋樓下出租
兩房一廳・爐頭雪櫃各樣齊備・獨立門戶・交通方便・近菲沙央19.街電879・8728・

全新裝修土庫出租
全新裝修平地土庫兩房一廳交通方便・六時後電253・5969・

土庫出租
兩睡房・厨厠齊全・包水電・在域多利街近24.街・有意請電話：879・4897・

土庫單人房出租
東50.街央KERR近香檳區・包爐頭雪櫃厨厠齊・有意請電687-4428晚437-1367

新屋樓下出租
兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近15.街央乃街・電話：876・5389・

西區栢文出租
64央GRANVILLE.約一千尺新裝修各樣齊・適合有兒女家庭・兩房一廳在二樓・電873-5603

全層出租
喜士定東央域多利・全層出租・交通方便地方雅潔・爐頭雪櫃齊全包水電・早上或晚上電255・8073・

樓下靚房
適合男性・有床及傢俬可煮食。近喜士定巴士總站。請晚電：294。0930。

柏文出租
單邊二樓一房一廳・各樣齊備・電閘車房・喜士定近乃磨・租三百六十至六時：874-9616

樓上靚大房出租
樓上靚大房出租適合單身人士或學生近PNE包水電不吸烟・電話：294・4372・

樓上單人房出租
15.街央乃街・包水電・適合學生或職業人仕・電話321・8867・

靚樓下出租
SHERBROOKE央41.街・兩房一大廳・厨厠俱備・近巴士站學校・電話：327・1648・

土庫出租
一房一廳厨厠整齊近緬街央38.街交通方便有意電：327・1430

樓下出租
二房一廳各樣齊備・獨立門戶近唐人街・適合三名女學生有意請電：255・0271・

新屋樓下出租
唐人埠兩房一廳厨厠各樣齊備・電話：251・4671・

土庫出租
兩房一廳各樣齊備・近菲沙22.街・交通方便・近學校・電話：873-1550 438-9260

新土庫出租
一廳二房、厨厠齊備、獨立門口出入、交通方便適合夫婦或小家庭請下午五時後電話三二七、二二八三接洽・

上層孖屋出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊・十七街近緬街・電話：327・8876・

土庫出租
兩房一廳・厨厠各樣齊備獨立門戶・近巴士總站位于喜士定央界限街交通方便電話：291-0593

兩房一廳
近學校・巴士站・爐頭雪櫃齊有意晚上七時後電：325・0847余・

土庫出租
片打街央冚孖梳・三房一廳厨房厠所齊・獨立門口出入・有意請電：321・9079黃・

平靚土庫出租
近域多利央22街・兩房一廳・各樣齊備・交通方便・請電：879・4461・

光猛單人房出租
近唐人街・包水電・傢俬各樣齊備・電話：253・2775・

三房及單房出租
位於東29.央界限街・全地毡・各樣齊備・有意請電434・0112或876・1248・

土庫出租
兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場・學校及巴士站電251・5075

新屋樓下出租
一廳一房一厨房厠所傢俬爐頭雪櫃洗碗機等俱全而且環境寧靜有意者請電434・7207

光猛房廳出租
平地土庫包水電交通方便近京士威與域多利適合單身人仕及學生・電437・7337黃洽

新屋樓下出租
一廳兩房・光猛清潔近大商場・位京士威央乃路交通方便有意請電：873・1267・

三睡房栢文出租
大廳・大厨厠・包暖氣熱水・近中小學・交通便・近唐人街・有意電438・6394

新屋樓下出租
兩房一廳・厨厠齊備・獨立門口・交通方便・適合夫婦或學生・電話：325・0398・

樓上兩房出租
兩房一廳・厨厠齊・近華埠唐人街・電話早上九時至晚五時・255・9708・

新屋樓下出租
兩房一廳設備齊存獨立門戶位在乃磨央威廉街交通方便近大商場適合成年人住・有孩免問電253・3984

土庫出租
一房一廳・各樣齊備・近喜士定交域多利交通方便・屋主可帮湊小孩：253・1847

土庫出租
二房一廳獨立門戶各樣齊備近學校巴士19.街央蘭菲歡迎小家庭租平有意電432・9872

有房出租
適合學生居住・設備齊全双人及單人房・交通方便拉魔央八街・電話：251・4074・

新屋樓下出租
本汝比近喜士定街・一睡房廳・厨厠齊全・獨立門戶交通方便・合夫婦電294・9346

全層及單人房租
樓上兩房二廳厨厠雪櫃齊備另有單人房傢俬合單身及學生交通方便電253・6443・

加拿大紅十字會慶祝成立百週年

五月九日定爲紅十字會旗日

（雲訊）雲埠市長哈葛正式宣佈五月九日爲雲埠慶祝紅十字會旗日，以恭賀加拿大第一次升起紅十字會旗一百週年紀念。

五月九日上午十一時，市長哈葛將在市府前石階級擧行升旗禮，並將發表演講。

據紅十字會駐雲埠主任哈德麥啓但稱，一八八五年五月九日，佐治利加遜少校首先在加拿大沙省士密孔埠升起紅十字會旗，而於西北叛變發生時，他曾與義務工作人員負責救傷等任務。加拿大紅十字會於一八九六年正式成立，具有悠久歷史。一八九八年時，加拿大紅十字會義務工作人員在西班牙—美國戰爭中負責救死扶傷的工作，貢獻巨大，受到各國人民的熱烈稱讚。

片市佐治一名男子慶祝生日後被刺斃

（卑詩片市佐治加新社電）上星期六凌晨，片市佐治市中心商業區一間夜總會門外，發生一宗兇殺案。

一名片市佐治居民廿八歲男子喜路，剛慶祝其廿八歲生日完畢，突在該夜總會門外被刺，血流如注。

一名的士司機立即將其送往醫院救治，不料抵院後不久即宣告不治斃命。

據警方消息，本案未有拘捕任何涉嫌行兇之人士。

汽車失踪 灣畔尋回

（雲訊）一名地址在雲高華之車主，曾向有關當局報失其銀灰色得勝牌汽車。

該車其後在布辣灣北雲高華之連活遊艇停泊場岸邊尋回，但警方未有捕獲涉嫌有關之任何人士。

圖爲該尋回之得勝牌銀灰色汽車。

雲埠中央醫院購腎石壓碎器

（雲訊）雲埠中央醫院，獲卑詩省撥款二百五十萬元資助，購買腎石壓碎器，患腎結石的病人今後可不必施手術而能除去腎石。這是加拿大第一家醫院裝設腎石壓碎器。

據卑詩省衛生廳長詹汝路遜及雲埠中央醫院主席詹芙列在記者招待會席上報告，該壓碎器每年可醫治五百名腎石病人，而不必施行手術。患者只需多天便可痊愈。

本報廣告
效力宏大

什項

尋盧守耕字亦秋
餘姚南鄉人現居加拿大女兒家盼回國參觀見報即來信中國上海石門一路二六二弄一號童玉民

遷址啓事
女西醫藍潤珠
Dr. Bridget Y.C. Lang
新地址：
#308-237奇化街・溫哥華
電話：
(604)-669-3994
辦公時間：
星期一至五
9:00 A.M.-5:30 P.M.
星期六
9:30 A.M.-1:00 P.M.
星期三休息

鳴謝啓事

弟簡國安，日前因病在聖保祿留醫，現經康復回家休養，留院期間荷蒙洪門民治黨各機構・大漢公報・振華聲暨親友戚屬等時來慰問，銘感殊深，療養期間未克一一致謝，特登報致衷心鳴謝。

弟簡國安

雲埠洪門民治黨招賢納士通告

爲通告事：本支部定於一九八五年八月卅一日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門招賢納士，凡有意參加本黨者，請各介紹人提早向本黨部秘書處掛名。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林 麟

一九八五年四月十五日

七五年標域急賣
機件良好，有意者請電：253・2293・

生猛鵪鶉出售
每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話576・2397

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

專填報入息稅
New Dimension Management Co.
經驗豐富，個人或生意價錢平，可到府上填報如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

錦碌洪門民治黨鳴謝各方致送賀金・祝詞・紀念費

全加總支部祝詞・維城黨社・點問頓黨社・柯度和民治黨・片市佐治黨社・蘭頓黨社・卡城黨社・企連打黨社・穩寧黨社・（每貳拾元）多倫多黨社叁十元・雲埠黨社體育會・沙城民治黨（貳拾伍元）汝魯慎民治黨・黨近黨社・乃磨黨社・雲埠振華聲藝術研究社（拾元）砵亞板汝民治黨（伍元）黃文輝柒拾伍元・張煜基・周慕軾・鄭今後・黃國富・林樹森・劉禮超・劉源贊・黃健清・黃耀禧・陳錦源・黃卓民（每伍拾元）周頌堯陸拾元・鄭培（潤發俱樂部）黃國盛（每壹佰元）蔣金蓮四十五元・吳生・黃雪樵・黃添穩・（每四十元）黃榮賀・馬榮釗・黃新政・敖漢堅・辛詠熹・吳彼得・龔飛麟（每叁十元）鄭紹宏貳十伍元・馬國操・馬振鴻・周超常・譚覺炘・李攀・李兆和・李烒波・何超良・黃敏予・周同強・袁偉成・關仲寬・黃國英・梁萬威（每貳拾元）黃兆強・周仁佳（每拾伍元）・黃傑群・黃柏平・鄭烱光・雷民盼・蔡柏芳・呂定國・李耀榀・雷濃協・黃滔・徐發起・王寄南・廖耀鴻・黃榮燊・黃振光・（每拾元）・黃榮生・蓮花酒樓・史加高・加密史・結拿亞邢（每叁十四元）雪士柏高（陸拾捌元）・遠卓・梁旺姆・關胡彩碧・關松鉅母親・胡朝高（每拾柒元）・梁可輝伍元・

紀念費

周榮策柒拾伍元・張天彥・梁令發・劉鏮（每伍拾元）李海生（四十六元四毛）余超凡四十元・關松富叁十伍元・唐兆松・謝陵（每叁十元）・鄭進耀・張耀華・周明榀・周炳冠・周炳慈・梁柱倫・劉錫莊・陳柏常・關松富・關瑞琪・陳頌榮・范志豐・范志輝・范兆・梁燧麟・梁洪恩・廖卓勝・周偉儒・余超群（每貳拾元）・余燦然・黃炎泉・駱湛・黃俊灼（每拾元）・李卓明拾伍元・馬榮釗八五年經費拾元。

如有錯漏，希祈見諒

錦碌洪門民治黨 達權社 啓

公元一九八五年四月廿八日

誠信餐館用具供應有限公司
三間棧房滿載舊翻新餐館用具担保九十天・各種零件・包括工作・新式餐鍋壹千二百九十五元・雙鍋壹千七百五十元・八安沙玻璃杯六打三十元
SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S8
(604) 251-1117

徵婚
周小姐25歲十分賢淑開平縣人徵35歲以下男士・有意者請電話255・0932・

本報更改辦公時間啓事

（由一九八五年五月一日起生效）

星期一至五：由上午九時至下午五時半
星期六：由上午九時至下午四時
星期日：由下午一時至下午四時

遇公衆假期則另行通告

敬請讀者留意

大漢公報營業部謹啓

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 廻帶機
特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精長，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道
電：254・5691 下午六時後

BB搬運公司
承接搬運・買有担保及燕梳・安全妥當・電話：681・2030・

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流 254-5661

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

PHONE: (604) 685-8575 PHONE: (604) 685-8575
全套中文字粒出讓
有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。
有意者請電話六八五—八五七五或到片打東街一號本報面洽
PHONE: (604) 685-8575 PHONE: (604) 685-8575

CRIME STOPPERS
GREATER VANCOUVER
Solve a crime anonymously
Earn a cash reward
669-TIPS

訃告

先慈林門杜氏淑眞太夫人廣東中山亨尾人不幸於五月二日下午三時在固聯醫院逝世積閏八十七歲不孝志維等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月九日（星期四）上午十時正假座四三一號片舌士華人聖方濟天主教堂擧行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

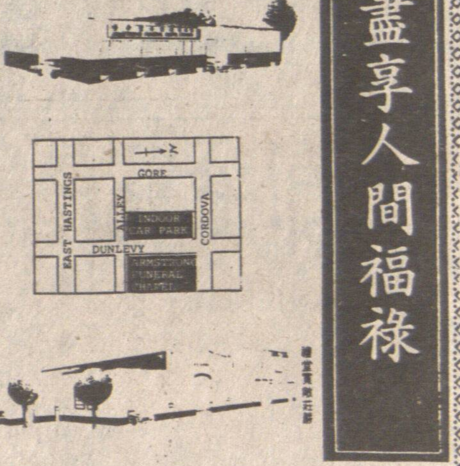
聞

孤哀子 志維 媳 梅瑞蓮
　　　 戴平 媳 杜金梅
　　　 光漢 媳 桃美
孤哀女 月琼 婿 林西屏
　　　 月娟 婿 杜中立
內外男女孫共廿二名
曾孫女一名
同泣告

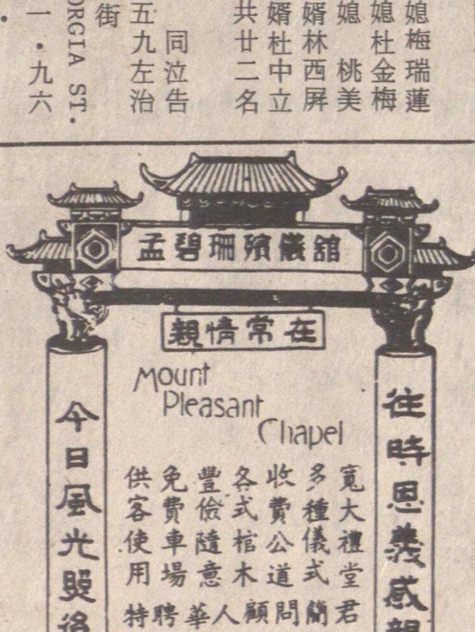
治喪處：二五九左治東街
259 E. GEORGIA ST.
電話：六八一・九六四二・

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：4304326
GABO庭園服務公司

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)


孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光顯後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理—米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東二二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

雜貨店請收銀員
烈治文一間唐人雜貨公司請女收銀員一名・有意者請與李先生聯系・電話278・4200・

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近城多利街面對公園近學校・請電：325・6002晚上

中西餐館出讓
溫哥華柏文旺區有啤酒及洪酒牌44座位售五萬九・電話325-6075傳呼機：680-7089陳惠明

新屋樓下出租
兩房一廳・各樣齊備・近巴士學校・合小家庭・包水電・乃路夬49街・電327・4324・

寫字樓招租
面積二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

土庫出租
西區20街近甘比兩房一廳近學校交通方便・獨立門口出入・電話：874-7217 261-8455

新屋樓下出租
兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近15街夬乃街・電話：876・5389・

大槍戰中相信一匪已傷重不治

料已埋屍馬鞍山

警方大搜獲血褲

【本報特訊】尖沙咀彌敦道忠信錶行劫案警匪駁火百多槍，案情昨日有驚人突破發展。警方根據綫報獲悉，在槍戰中有多名劫匪中槍受傷，其中一名劫匪可能已傷重不治，同時懷疑同黨已將其屍體埋葬在沙田馬鞍山一處荒涼山頭，警方昨日下午派出大批警員上山搜索，但至入夜仍未有發現。

九龍總區刑事高級參事劉玉權負責指揮搜山行動，而這項行動列爲「最高機密」，動員一連藍帽子警員及大批便衣幹探，首先由一頭追踪警犬到達綫報提供的馬鞍山一建築地盤，警方在地盤發現一輛棄置的廢車，懷疑匪徒曾以該車作爲避難之所，警隊在離地盤對上山坡大約二十米之處，再發現一個水箱，水箱週圍滿佈血跡，同時有染滿血跡的毛巾及碎布遺棄在山頭，另外有兩條血跡斑斑的長袂在水箱附近被警員檢獲，從現場種種跡象顯示，警方相信打劫表行的六名匪徒與探員駁火時，在密集的槍火下有多名匪徒被射中負傷而逃，然後逃至偏僻的馬鞍山山頭洗擦傷口血跡及棄下血褲。警方最高機密行動最主要目標，是因爲知道匪徒負傷避難至馬鞍山時，其中一名匪黨因已傷重死去，相信屍體會由同黨埋藏在荒山，故警方急欲搜出該具賊屍以助收集証據，整個搜山行動至入夜七時後才結束，暫時未有發現。

⇦警犬出動追踪大槍戰劫匪。

的士司機遭匪挾持

匪徒上山清洗血跡

熟知山勢及地盤內設備

另一方面，一名葉姓五十一歲的士司機，昨晨逕往沙田警署報案，他向警方表示，曾被匪徒騎劫至馬鞍山，估計匪徒是與槍戰案有關。據消息透露，警匪槍戰案發生當晚，四名劫匪在太平道騎劫一輛的士，的士司機被脅持駛向新界沙田，當的士通過獅子山隧道後，匪徒曾着司機駛往世界花園，兜了幾個圈後再續往大涌橋道富豪花園，兩賊匪先落車，餘下兩匪再迫令的士司機直駛入馬鞍山一處建築地盤才停下來，兩匪將司機綑綁留在車廂內，然後上山在一處山頂的水箱洗去身上血跡，匪徒花半小時才完事折返的士，此時另有一輛白色客貨車馳抵地盤將兩名受傷匪徒載走，的士司機自行鬆綁駕車返家，翌日才往警署報案。

據的士司機表示，他所乘載的四名匪徒，在往沙田途中曾互相談話，所操口音帶有潮州及鶴佬口音，從匪徒的談話資料中，顯示匪徒十分清楚地盤的情況，並已預先知道地盤附近有電話打及有修理汽車的工具。

匪徒清理血跡的山坡十分荒涼，在水箱附近雜草叢生，而且離民居甚遠，從匪徒選擇馬鞍山山頭作爲活動據點來看，相信匪帮對這處山勢十分熟識，而且在作案前已到過該處活動。另外又相信匪徒曾利用馬鞍山脚的一個建築地盤附近用作聯絡地方，警方爲了調查匪黨是否在該處部署打劫行動，已向附近地盤工人錄取口供。

鍾逸傑應邀訪中國兩周

將於下周末起程

【本報特訊】候任布政司鍾逸傑應新華社香港分社社長許家屯邀請，將於下周末前往中國訪問兩周。

港府發言人表示，鍾逸傑將於五月十一至廿五日訪問北京、上海、福州及廣州，爲其六月上任的新職務作好準備工作。鍾逸傑將與夫人一同前往，在京期間將下榻英國大使館，英國大使伊文思爵士及駐上海總領事蒙德將積極參與鍾逸傑的訪問活動。

本地觀察家相信，鍾逸傑被預測爲中英聯合聯絡小組成員之一，預料他將會被中國官員諮詢有關聯絡小組問題。另外，預料鍾逸傑亦會與月中率領一個高層代表團訪福建的政治顧問布義德會合，商討解決本港的小人蛇問題。

港督欣獲安排一個春天

訪問江蘇別具意義

許家屯說羣鶯亂飛盼令嘉賓愉快

【本報特派記者潘永強南京長途電話】港督尤德爵士昨晚在新華社香港分社社長許家屯招待的晚宴上表示，他今次重訪江蘇有如獲中國當局爲他特別安排了一個春天，使他的訪問別具意義。

許家屯亦表示，尤德爵士今次舊地重遊，正可看到新中國歷史向前發展的痕跡。他今次的訪問，正好標誌着中英兩國友好關係的進一步加强。

港督伉儷昨日結束首天訪問活動後，傍晚出席許家屯設宴東郊賓館的晚宴，他在席上表示，他從前在江蘇時聽人說，江蘇是沒有春天的，只有冬天和夏天，但這一次江蘇省當局和許社長却特別爲他安排了一個春天。他說，他與南京的關係已有多年歷史，他不但早年在南京工作，同時也在那裡半工讀，因此他很感謝江蘇省安排，使他們回到熟悉的地方參觀，他很高興看到江蘇省和南京，近年來均有很多進展和改變。

他又表示，香港與江蘇，將有很多機會進行商業經濟上的往來，他相信今次訪問，將有助港人了解江蘇在中國新經濟政策下的成就，從而使雙方都能找到更多機會進行合作。

許家屯說，尤德爵士今次訪問，相信江蘇人民會像老朋友一樣對待他。他又說：「暮春三月，江南草長，雜花生樹，羣鶯亂飛，我希望明媚的春光和眞摯的友誼會使尤德爵士和夫人渡過這愉快的幾天。」

許家屯表示將有可能明日陪同港督一同前往揚州訪問，但仍未作最後決定。

昨日參加晚宴的嘉賓還有江蘇省長顧秀蓮，省第一書記韓培新，副省長陳煥友，副秘書長蔡秋明，許家屯夫人顧逸萍，港府總傳譯主任鄭仰平及助理政治顧問胡克定。揚州市長亦特地前來赴宴，新華社香港分社外事處副處長紀紹祥及主任耿燕亦有出席。

港聞

大批警員身穿避彈衣封鎖通道

逐戶搜查駱克大厦

八小時緊張兩度起高潮

【本報特訊】警方人員昨晨接獲市民熱線電話，謂有兩名受傷男人，進入灣仔洛克道一大厦，警方懷疑該兩人是尖沙咀槍戰案中的受傷匪徒，於是派出逾百名藍帽子警員，逐層逐戶搜查，歷時超過十小時。在搜查過程中，由於與兩家住戶發生誤會，警員一度拔槍，氣氛十分緊張，但未擒獲可疑人。

警方於昨晨十時許，接獲市民熱線電話，稱見有兩名可疑受傷男子，鬼鬼祟祟進入灣仔駱克道三〇一至三〇七號洛克中心，於是派出港島機動部隊A連一百廿名警員，由六部卡車載往現場搜查，但發覺上址爲樓高廿多層之商業大厦，於是進行例行搜查，然後留下數名警員。同一時間，警方相信目標應屬就近之駱克大厦，約百名藍帽子警員即轉往駱克道四四一號駱克大厦，首先將該兩幢樓高廿八層，每層有八單位之A、B座大厦四個出口封鎖，住客出入均要出示身份證。同時，由於附近幾幢樓宇與駱克大厦頗爲接近，警方恐怕匪徒由天台越過另一幢樓逃走，於是將四四七號安樂樓，四五三號駱克大樓，及四五五至四七五號六幢合共八幢樓宇出入口封鎖，並派出警員把守，氣氛極爲緊張。此外爲配台搜查工作，由堅拿道東至波斯富街一段謝斐道亦封閉，禁止車輛駛入，同時，多名警員分別帶同望遠鏡及對講機，在四周樓宇高處監視目標。數十名警員部份穿上避彈衣，手持籐牌，先登上A座由上至下逐戶搜查。一部警方流動食物車，亦在場供應奶茶及餅干，予警員充飢。

至下午二時許，當藍帽子警員由A座廿八樓往下層搜查到十三樓一單位時，屋內一女住客拒絕開門，警方認爲有可疑，經探員苦勸半小時無效下，於是領取法庭搜查令，並知會飛虎隊一名沙展及三名隊員，帶同鐵筆及老虎鉗準備撬門，一女警亦奉命到場協助，在氣氛極度惡劣及緊張情況下，屋主獲悉警方領有搜查令，於是自動開門，探員入內發覺屋內只有一名老婦及其年幼孫兒，屋主解釋因驚慌過度而不願開門，經警員入內搜查下，發覺並無違禁物，在場人員方鬆一口氣，結束一場虛驚，搜查工作繼續。

至下午五時，搜查行動又掀起另一次「高潮」，當藍帽子警員搜至B座五樓一單位時，警方接獲一菲籍女傭電話，謂見一名持槍男子在門外徘徊，現場警員獲此消息後大爲緊張，先分兵多路居高臨下視察該單位周圍環境，然後再分派警員在平台及借用其他住戶單位窺視現場情況，更有警員拔槍，準備隨時駁火。約一小時多後，該名女傭致電通知其僱主返家，始發覺剛才那位持槍客，實屬準備入屋搜查之探員，方知是一場誤會。

是次毫無結果之搜查行動，於六時四十五分結束。約卅名藍帽子警員，又拉隊返回洛克中心，分別把守後巷及登樓搜查，亦無功而退。

昨日八小時多之搜查行動中，吸引不少過路市民圍觀，欲一睹警方擒獲槍戰匪徒，但各人失望而回，相反地，不少市民見警方圍捕悍匪，均加速步伐或改道而行，恐怕發生意外。搜查行動中亦出現一段有趣小插曲，約下午二時，一部超載私家車駛經堅拿道東，後座四名女子見街上滿佈警員，於是「縮低」避開警方視綫，但當時被一名外籍督察發覺，狂追截停該「可疑」車輛，發覺只是誤會，於是着令其一女子下車，但未發告票，車主暗叫「好彩」。

警方全力追緝劫匪

餐廳內拘三人

化驗師出動助蒐集証據

【本報特訊】九龍總區刑事罪案調查科探員，全力追查槍戰案，昨日根據調查掌握的資料，在旺角一間餐廳內拘捕三名涉嫌男子，現正拘押在九龍警察總部協助追緝漏網餘黨。

警匪槍戰後，警方六隊重案組探員均需參予調查工作，有組織及嚴重罪案調查科亦抽調人手支援，特別任務連（飛虎隊）隨時候命出發，對付悍匪，務求在短期內一舉粉碎這個打劫集團。

由於警方已掌握了劫匪的資料，連日來均有搜捕行動，昨日重案組探員接獲消息，指劫匪將在旺角一間餐廳出現，於是派出大隊探員在該餐廳內外進行部署，九龍總區刑事參事韓立亦親自帶隊。昨日中午十二時十五分，三名可疑男子在餐廳亮相，警探在時機成熟時衝前當場將三名男子拘捕，並迅即將之帶返油蔴地重案組辦事處，查訊，到下午警方再在港九新界各處繼續搜捕劫匪，並且傳訊了卅多名人士協助調查。

被拘捕的三名男子在重案組辦事處逗留了逾兩小時，期間有一名政府化驗師奉召到重案組辦事處協助蒐集証據，下午五時許，三名被捕者均被蠔頭由探員押解下轉往九龍警察總部。

據接近警方消息稱，打劫集團擁有多枝輕機槍及威力強動的短槍，匪帮的裝備有如一支小型軍隊，故今次警方搜捕行動倍加小心。

據稱，警方在匪帮作案前一天，已接獲綫報指劫匪將攜帶輕機槍搏殺，故已遣派飛虎隊在劫案現場附近埋伏，準備與匪徒大火併，可惜當晚匪徒未見出現，至翌日，重案組仍在現場守候。

三匪入屋

劫姦少女

【本報特訊】昨晚九時許，英皇道鰂魚涌一個住宅單位，發生一宗打劫强姦案。一名妙齡少女被三賊賺門入屋打劫復遭施暴，事主損失千多元財物，受害人被姦污後洗澡，待其兄返家時才告知遇害，其兄致電報警，警方到場調查並將少女送院檢驗。

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
零沽・批發・郵購

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
CAN-AM DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快
簽名收派，忠誠爲僑胞服務
電話：689-3677

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261-3160

中山安堂

林健龍
占卦五元・能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教・即帝國商業銀行隔鄰・入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

PACIFIC RIM IMMIGRATION SERVICES INC.
➡ 專辦移民 ⬅
假如你知道有任何人士欲成爲加拿大登岸居民，或你自己有意成爲移民，我們極至歡迎你們到來查詢。我們都是移民問題專家，可爲你提供意見。我們的職員會幫助你塡寫申請表及政府公文文件，同時帮助你安排會見移民局官員。我們的專業職員可逐步協助你們達到成爲加拿大公民身份。我們的服務記錄良好，已成功地協助很多移民到來加拿大。我們只需時間短短幾個月，便代辦妥當，辦事效力高，收費公平。約見本公司專家，只收費二百元。
請以英語電話七三八・二七二〇查詢。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

NIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. Mon.,May 6. 1985

FIRST (4) PURSE $2,900 MDN 3 YO F BC
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

16-01	01 MISS PROMPTER	ARNOLD J	.120
16-01	02 RAIN PEARL	SMITH A	116
16-01	03 BORROWMORE	MILLS B	116
17-01	04 GOLD AND BRONZE	RYCROFT D	120
	05 SODA'S ROMANCE	PFAU R	***110
16-01	06 SIFTING SAILS	KRASNER S	116
33-03	07 HAPPY SAMARA	MENA J	120
16-01	08 BIZARRE STYLE	WRAYTON E	*111
16-01	09 SUSAN JANE	DURAN R	116
15-04	10 ABBY ROYAL		115
	-Also Eligible-		
	E1 PARTY DEVIL	PATZER M	120
	E2 LETS MAKE OUT	PATZER M	120
109-02	E3 STAGE DOLLY	SMITH A	116

SECOND (4) PURSE $2,900 MDN 3 YO F BC
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

	01 POET'S JOY	SMITH A	120
46-04	02 TIMBERCAN	BLOOM J	120
105-02	03 TOFINA	MILLS B	116
8-02	04 DIANA'S HOPE	ARNOLD J	116
15-04	05 EXQUISITE SONG	LOSETH C	120
	06 PASSPORT TIME	JOHNSON B	120
15-04	07 CLEAR DAY DAWNING	DURAN R	116
13-02	08 LEIGHTON LAKE	RYCROFT D	116
	09 SCHAJANI	PATZER M	120
	10 COOKIE'S LEGACY		120
	-Also Eligible-		
	E1 RARE EXCUSE	RYCROFT D	120
15-04	E2 COUNTESS PARNASSE	BURTON P	*111
8-01	E3 ARREVEE	WRAYTON E	*115

THIRD (3) PURSE $2,800 MDN 2 YO F (1X)
CLAIMING $6,500 3 1/2F FUR

17-03	01 B C BROWN	MENA J	115
12-03	02 WELLINGTON LASS	MILLS B	115
17-03	03 TRAVELIN COMPANION	WALKER M	115
12-03	04 MASHANDA	JOHNSON B	115
	05 HODO LUCK	ARNOLD J	115
17-03	06 IRISH DESCENDANT	RYCROFT D	115
17-03	07 ROSEWOOD	WRAYTON E	115
	08 FEATHER GLORY		115
12-03	09 SCOT'S SERENADE	KRASNER S	115
12-03	10 BEYOND COURAGE	LOSETH C	115
	-Also Eligible-		
	E1 ENGLISH JET	LOSETH C	115
	E2 THREE SHERR'S	PATZER M	115
	E3 SOCIAL AGENT	DURAN R	115
	E4 GENUINE AGENT	LOSETH C	115

FOURTH (1) PURSE $2,900 3&UP NW 85 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

14-04	01 DO MUCH'S HONEY	KRASNER S	120
14-04	02 SENSATIONAL ROSE	RYCROFT D	117
10-04	03 BE BLESSED	PFAU R	***107
18-02	04 KWANISUM	WRAYTON E	*112
16-02	05 CEDARS CINDERELLA	BURTON P	*112
94-01	06 JAYS MINX	LOSETH C	120
14-04	07 FRISKY J	JOHNSON B	117
18-02	08 MISS HOLLYWOOD	MILLS B	117
8-04	09 BENDY'S FLAME	BLOOM J	117

FIFTH (5) PURSE $6,100 3 YO
CLAIMING $20,000 6 1/2F FUR

13-08	01 NEUROTIC	WALKER M	110
(6-06)	02 KING OF HASTINGS	PATZER M	112
13-08	03 BLUE N BIZARRE	BURTON P	*101
10-06	04 ROCKY'S SECRET	SMITH A	110
(14-05)	05 SAND AND SURF	JOHNSON B	117
6-06	06 SENATOR MCGUIRE	WRAYTON E	*110
17-07	07 ELANJAGAR	LOSETH C	110
(10-06)	08 RACE ROCK	MENA J	110

SIXTH (9) PURSE $3,500 3&UP
CLAIMING $5,000 1 1/16M MILES

17-09	01 LITTLE STAWANUS	JOHNSON B	113
15-09	02 FAMILY FEATURE	PATZER M	113
112-10	03 HILL BE FLEET		113
11-05	04 BOLD POISE	KRASNER S	113
12-04	05 TIMBER HIT	MILLS B	113
11-05	06 TAR TAN COMMAND	LOSETH C	113
17-09	07 RONNIE ROCKET	WRAYTON E	*113
	08 BIDDER N BALANCE	MILLS B	116

SEVENTH (7) PURSE $7,500 3&UP F&M
CLAIMING $40,000 6 1/2F FUR

(12-08)	01 DOO DAH DOLLY	LOSETH C	115
(9-08)	02 POLICE COMAND	KRASNER S	108
10-08	03 SHAWANABE	JOHNSON B	115
92-09	04 PRICELESS VICTORY	WRAYTON E	*107
10-08	05 DREAM IN VAIN	MILLS B	112
12-08	06 JR'S MODEL	MENA J	112

EIGHTH (8) PURSE $8,000 3 YO
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

111-09	01 HEARTS 'N ROSES	PATZER M	110
11-08	02 GOLDEN POISE	WRAYTON E	*105
11-08	03 SLUGGER LEA	DURAN R	110
11-08	04 QUEENS MESSENGER	YOUNG P	110
(17-07)	05 INTERIOR NATIVE	WALKER M	115
11-08	06 BOLD ADVICE	LOSETH C	112

NINTH (6) PURSE $5,000 3&UP F&M
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

14-07	01 BROCKTON MISS	KRASNER S	112
(12-09)	02 FOURTH ISSUE	MENA J	112
14-07	03 NEED NO EXCUSE	LOSETH C	112
14-07	04 PEZ'S PRIDE	RYCROFT D	112
14-07	05 LES MISERABLES	MILLS B	112
14-07	06 GONNA BE	SMITH A	112
8-09	07 SURVEY SAYS	WRAYTON E	*110
11-06	08 AMANDA'S HOPE	PATZER M	112
14-07	09 DYNAMIC FURY	WALKER M	112
11-06	10 BUNT SINGLE	BURTON P	*104
	-Also Eligible-		
62-08	E1 SWEET LORI LOVE	WOLSKI T	112
12-09	E2 KYUGUOT BELLE	WALKER M	112

WEATHER CLOUDY TRACK GOOD
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Gold And Bronze (Rycroft)
   Miss Prompter (Arnold)
   Bizarre Style (Wrayton)
2. Exquisite Song (Loseth)
   Clear Day Dawning (Duran)
   Leighton Lake (Rycroft)
3. Scot's Serenade (Krasner)
   Mashanda (Johnson)
   Rosewood (Wrayton)
4. Kwanisum (Wrayton)
   Do Much's Honey (Krasner)
   Be Blessed (Pfau)
5. Blue N Bizarre (Burton)
   Race Rock (Mena)
   King Of Hastings (Patzer)
6. Ronnie Rocket (Wrayton)
   Little Stawanus (Johnson)
   Timber Hit (Mills)
7. Doo Dah Dolly (Loseth)
   Priceless Victory (Wrayton)
   Police Command (Krasner)
8. Bold Advice (Loseth)
   Slugger Lea (Duran)
   Interior Native (Walker)
9. Amanda's Hope (Patzer)
   Bunt SIngle (Burton)
   Pez's Pride (Rycroft)
   Gonna Be (Smith)

馬膽

4. Kwanisum (Wrayton)

女作家韓素音談中國

忠民

韓素音，這位早於五十年代初時以《生死戀》一書而成名的著名外籍女作家，現時定居於瑞士洛桑。最近，她到美國爲新小說《女巫》的發行而作宣傳。

在美國中華文化中心的客廳裏，她與友人交談中，話題很快便轉到中國的事物上。「中國在這三十五年來可說每一刻都在變化，而且變化是很大很快的。」爲了能深切了解和追及認識中國的發展變化。韓素音計劃每年到中國訪問兩次。她說：「每年只到中國一次肯定會失掉許多認識見聞，但現在我縱然每年兩次，也覺得對於要了解中國還是不夠的。」

談到中國近年的農村改革時，她表示，沒有任何政策是可以永久不變的，新政策應能按着不同的環境而實施。目前的改革與「包產到戶」，就是新形勢下的新步驟，它仍然是集體所有制的一種。

韓素音說，比較自一九七六年以來中國人生活水平的發展，已有很大的改進，尤其在北京，對於房屋重建的成績，她更感到驚奇，因爲這期間北京所新建的房屋，已相當以前舊有的總和。

韓素音繼而談到對已故毛澤東的看法，她說：「他是一個偉大的人物，沒有他，中國可能仍處於過往的黑暗痛苦裏。當然，任何偉人都會犯錯誤。現在要全面評價他的功過也許還是太早。」

對於過往她的許多有關中國的作品，她認爲是寫出了當時的眞實情況。她堅持不會改動其中任何一個字。

究竟是什麼因素令韓素音如此熱愛着中國呢？她爽快地答：「因爲我身體裏流着的也是中國人的血，我是屬於中國的，我不理會中國是否承認我，也從不希望於中國能得到什麼我只願意能看到她不斷從過往的痛苦裏改善與發展過來，我會感到非常高興快樂。」原來，韓素音的父親是中國人，母親是比利時人，出生於北京，曾在燕京大學與布魯塞爾大學受教育，也許這些背景就是她對中國深厚感情的主要基礎吧！

缺乏在地質構造複雜的更深地層找油技術，未能發挖這些廣大地區蘊藏的巨大潛力，現在邀外國油商合作採油，可說是繼開放大陸架油田以來又一重要決策•

探和開發的重點。渤海灣盆地除了渤海近海油田外，還包括勝利、中原、華北、遼河和大港五個陸地大油田•總面積二十五萬平方公里的勝利油田正在力追大慶油田；

在遼河油田也打出兩口日產千噸以上的高產井。

大港油田最初公佈時，被形容爲第二個大慶，此說並非完全誇大，因爲在計算

萬噸•

柴達木則是中國三大內陸盆地之另一大盆地•盆地西部爲中國最早開發的油田之一——冷湖油田，生產中

高產井，更沒有理由失望•要知道二十多年前勝利油田第一口油井日產不過半噸，豈料今天卻成了大陸有數的大油田•

李栩

賭博者的佳音

賭博者請讓國際著名電台電視台占星學家KORY VARLEN 爲你預卜你在卅天或長達六個月內幸運中彩的機會・請將你的出生日期・年・月・日・時間及出生地點連同支票寄下列地址・便知未來運氣・計算三個月的行運中彩收費 $15・計算六個月的行運中彩收費 $25

KORY VARLEN
P.O.BOX 48808
BENTALL CENTRE
VANCOUVER B.C.
V7X 1K8

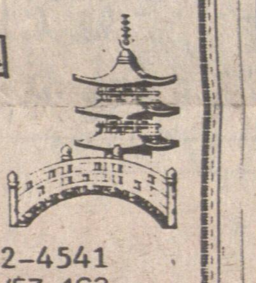
K & LEE'S LANDSCAPING CO.

220 LEBLEU STREET
COQUITLAM B.C. V3K 4L6

石工，紅杉木牆，各式欄杆，魚池，石地花園，鋪磚工程，維修保養，草地剪草服務，三合土地。

免費估價

公司：937・0144
住家：937・5629



均飛旅行社 廣州中國語言文化學校 聯合主辦

八五年度中國夏令學習旅遊團

除學習外，可暢遊廣州、西安、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等各地名勝。

由 $ 1699 00 起

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

代售各大航空公司特廉票
詳細行程，歡迎來電垂詢。

CATHAY PACIFIC
The Swire Group

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel

來回港台及東南亞 接辦移民特價機票

特價機票 國內外及世界各地 歡迎垂詢

ACTA IATA

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $ 2160 加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

韓、港、台精選遊 $ 1298 加幣

* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日・七月廿九日 八月十九日・九月十六日・十月四日 十一月廿八日・十二月廿一日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天 （在中國十四天） $2580・00 出發日期
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日

豪華遊 全程二十天 （在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日

絲綢之路 全程二十四天 （在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone :
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八―七八八六

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
汽車燕梳 房屋保險 旅遊保險 特價機票
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687—3316

禮貌第一 服務至上

國內外特價機票
世界各地旅行團
香港來回機票
«$849»

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯 、李糯包機團，逢星期四、日出發・

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票"免費"
* 華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
* 代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
* 中國旅遊 由$2590. - $3480. 16日 — 26 日期 每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝・
* 漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
* 復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
* 三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
* 狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
* 廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
* 卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機

中國遊
$2999
全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日・
八四年 （若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

請來NATIO
(如無效包
* 一個月見效
* 首次免費代
提供資料
NATIONAL
R & S PROJEC
溫哥華先進

歡迎閣下參加
北京中國旅行
中國名山遊：
出發日期：六月
遊覽城市：廣州
南昌、廬山、景
（全程：廿
絲綢之路遊：
出發日期：八月
遊覽城市：廣州
酒泉
（至
廣東省中國旅
開平縣中國旅
華裔青年 學

BAKER
277 E. PENDER
營業時間：上午七時半至下午九時
一律八折

黑龍江森林考察團 昨日拜訪中華會館

（本報訊）中國黑龍江省森林研究考察團，由謝虎風率領一行五人，在本省森林廳雷華興先生陪同下，昨（五）日下午一時到達華埠中華會館拜訪，是日中華會館理事長雷威大律師親率該會館理事暨僑團代表迎迓。

在座談會中，雷威理事長代表中華會館暨全僑熱烈歡迎該團到來考察，預祝該團考察成功，並希望通過該團的考察，能進一步促進中國與加拿大森林業的經驗交流，互相合作。

隨後，考察團謝虎風團長發表談話，他說，這次組團到來，主要是學習卑詩省森林工業的經驗。

他又說，他們來到此地，得到華僑同胞們的熱情招待，使他們雖然離開祖國，但也有身在故土一樣的感覺。

他又說，爲了答謝僑胞的熱情接待，他們一定虛心而又積極去學習研究，將這裡的寶貴經驗帶回祖國去，爲祖國的建設貢獻出力量。

在座談會中，賓主雙方交談甚歡。

據悉，該團團長謝虎風是林科所的工程師，隨團團員還有森林病蟲害防治站工程師李成奎，技術員王延生和劉德成，與及林業設計研究院翻譯叢曉黎。

中華會館並於是晚假座麗鄉村設宴招待該團成員，以表達僑胞們對他們的歡迎。

圖爲該團團長謝虎風（右）與中華會館雷威理事長合攝。

來稿

中華盆景展會觀後感

司徒省吾

一九八五年五月三日，本市「加拿大中華盆景協會」於中華文化中心舉行中華盆景展覽會，一連三天。這次展出一百多盆，雖然與去年展出盆數大致相同，但質量方面卻比去年有較大的提高。例如從樹型方面來說，出現了「順風態」、「截頂蓄枝」、「重枝借托」、「半樹背山」等等手法，意境甚高。在生態方面卻樹樹欣欣向榮，栽培得樹葉蔥綠，生意盎然，使人想起了萬木皆春的景象。

這次栽培技術，大多數仍然屬於「嶺南盆栽」的手法，即是意態自然，不離天生之樹木狀態，在剪裁方面，以藝術觀點而取捨，避除牽强，納大自然之樹型於盆中，成爲充滿「情詩」畫意的藝術品。正是如此，展出作品中便有大樹型（孔泰初試），有雙幹型（素仁式），一頭多幹式，水影懸崖等，稱之千姿百態也不爲過。

從各種品種來看，都是就地取材，如松、楓、戚、紫藤、榛、杜鵑、文竹、杉、竹、柏、等等，可謂品理琳瑯滿目，大開眼界。加以各種仿古陶盆，並配以酸枝架座，更加古雅盎然。

此外還有石山十多盆，這些石頭都是從祖國各地帶來的，每塊數十磅，過海關，乘飛機，又硬又重，困難重重，大家可以想到他們對盆景藝術的苦心經營了

據該協會的負責人說，這次展出開幕，第一日的參觀者，包括中西人士共五百餘人，都能作了指導性的參觀，感到非常榮幸，也說明有些參觀者的水平很高，並希望參觀以後多多賜教。該會的目的是團結同胞（當然其他各國人士參加也是歡迎的），研究和提高盆景藝術，同時發揚中華文化及加强中加文化交流，這實是一種有意義的事業！

聯邦所持國際儲備現爲三十四億餘元

（渥太華加新社電）據聯邦財政部稱，聯邦政府上月還款四億美元給予加國之特許銀行。此舉連同其他改變，使加國所持有國際儲備金減少三億六千一百九十萬元，即減至三十四億一千萬美元。

聯邦與卑詩共同合作 修葺麥堅斯探險道路

（域多利訊）卑詩省政府與聯邦政府將會合作，共同整理和美化當年由一探險家亞力山大麥堅斯開拓的一段道路。加聯邦環境部長素珊布拉斯加倫卡，與卑詩省土地公園房屋廳長東尼布倫密已共同簽訂協議，決定重修該段有歷史意義的路徑，以吸引遊客前往觀光。

該協約已於一九八二年五月在干尼埠簽訂，目的是保護有歷史意義的地區古蹟。

此一地區由卑詩省干尼埠附近的菲利莎河畔至亞力山大麥堅斯爵士省立公園。估計達六十五公里長，位于標拉可樂西北部。當年探險家亞力山大麥堅斯在印第安人帶領下，在該地區一帶進行探險進行毛皮貿易。他是第一位橫過加拿大的歐洲探險家。

卑詩省內各醫院去年多裁減僱員

（雲訊）卑詩省政府衛生廳現時將該廳新訂定的預算案全文分別寄給全省各醫院，但已比會計年延遲一個月之久。

省內各醫院會計年度，自四月一日開始，而醫院負責人至今仍未明瞭省衛生健康預算案的有關詳情及內容。

卑詩省醫院面臨限制預算費用多年，而各醫院多準備削減費用以符合預算。

羣益社雲市學院入籍班行將畢業

（雲訊）群益社與雲市社區學院合辦的英語入籍班首期學員十五人即將完成爲期八週的課程，各學員迅可獲得社區學院簽發的資格證明書，據該班聘任教師梁雯女士表示，學員們的向學情緒與成績令人欣慰。

梁雯女士爲加强教學實踐效果，特於上（四）月底邀請聯邦政府駐卑詩省入籍法庭庭務辦事處主任葉承基先生向學員講解公民入籍的資格與條件，他指出參加入籍法官面試時應有的態度及對加拿大國情認識的對答要作充份嫻熟的準備，並佐以幻燈片放映，闡明在加拿大推行多元文化政策下，公民享有的基要公民權利和對國家應盡的義務。學員們經過了詳明的講解與發問，釋疑後，清除了應試的恐懼心理

聞該班第二期招生在即，盼有意學習者隨時預先登記，爭取先機，報名地點在片打東街四九九號洽鄭太便可。

蘇聯烏克蘭僑民定期舉行慶祝會

（雲訊）加拿大烏克蘭裔聯合會秘書那德愛尼操達稱：烏克蘭僑會，烏克蘭裔工人慈善會，加拿大蘇聯裔聯誼會聯合委員會，定期於五月八日下午二時，在雲埠勝利廣場陣亡將士紀念碑舉行獻花圈儀式，追悼第二次世界大戰時爲國捐軀的戰士，並慶祝第二次世界大戰勝利四十週年紀念。

該等社團並聯合於五月廿六日，在金寶街六百號蘇聯人民之家禮堂，舉行盛大音樂演奏會及宴會。

雲埠華宮安老會祝百零五歲人瑞生日

（雲訊）雲埠華宮安老院定期於一九八五年五月十一日星期六下午二時至四時，在裕仁街九七〇號該安老院禮堂，爲一百零五歲人瑞馬銘林慶祝快樂生辰，屆時梁漱華中華民族舞蹈團及馬氏宗親會體育會，將表演中華民族舞及舞瑞獅祝壽。歡迎各界友好依時參加馬人瑞壽慶，料屆時必有一番熱鬧云。

新會僑刊抵埠 歡迎僑胞索閱

（雲訊）新會僑刊第廿九期，卅期合刊，最近出版後已寄抵運達本埠，內容豐富，計有本縣新聞，葵鄉新貌，歸僑與僑眷，通訊特寫，人物簡介，地方掌故，海外僑情，岡州詩壇，服務台等，其中尤以新會縣名山的由來，新會古八景等掌故，必更爲各界僑胞樂聞，歡迎各界僑胞鄉親索閱，大漢公報林岳鋆及逢利肉舖譚華就代爲分發。

來稿

台山朗北鄉草骨郎盛華村村容籌建委員會致海外鄉親公開信

盛華村旅外鄉親：

您們好！敬祝您們身體健康，週年旺相，生意興隆，事業興旺發達！

居家子姪平安，里居安寧。今家鄉村場之塘基，每遇落雨，漬水成洼，泥濘蓋膝，日久失修，村民行走不便，更是童叟跋涉困難，欽逢海外親人坐車回鄉，小汽車駛過村面泥濕成坑；車輛顛簸，司機怨聲載道。

對此現狀，數百村民意欲整修，並擬舖一條三米寬三百米長，從上村通往下村之水泥路使塘基天晴干爽，天雨不濕糊，平穩無障，行人方便。切合村容文明衛生。故公推熱心公益事業之樹源、伯超君等成立了村容建設籌備委員會，由樹源君、伯超君任主席，晃祥君、健民君、有爲君任委員，主辦此項工程工作。現村民積極捐資，但由于農業生產收成不多，村民經濟能力有限，且工程用資較大，約需人民幣一萬多元。去年旅加兄弟紹平君夫婦回鄉之時，目睹此情況，率先解囊贊助人民幣一千元。惟爲大事功成耗資不小，仍需向旅外親人呼籲捐助。

您們雖居異國，却梓里情深，尤以故鄉之公益事業素來關心，今整理村容定會鼎力勸助，爲方便聯繫，茲設香港筲箕灣道一三八號六樓錫海君處及加拿大溫哥華埠金培君，點問頓埠子明君、述禮君、兆恩君外匯集寄回，也可直接寄回白沙朗北鄉盛華村村容建設委員會交伯超君收集。接到捐款，當即開列芳名與金額，以示感謝，而彰盛德。

您們德高望重，爲善最樂之精神，殊甚敬佩。

謹此順祝

旅祺

盛華村村容籌建委員會啓

林杜淑貞太夫人定期出殯歸土禮

（雲訊）已故僑彥林連秀之元配杜淑貞太夫人，廣東中山亨尾村人，年老體弱多病，不幸於五月二日下午三時，在固聯醫院逝世，積閏享壽八十七歲，其哲嗣志維，載平，光漢等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，兒孫滿堂，分別服務加空軍，汽油站教師等，太夫人和藹可親，熱心僑社，親友聞耗訊，至爲惋惜，謹擇於五月九日（星期四）上午十時，假座片舍士街四三一號，華人聖芳濟天主教堂，舉行喪禮出殯歸土，卜葬於海景墓園云。

羣棋 Kan's 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL：(604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款 急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

廣東省僑務辦
恩平縣僑聯會 聯合主辦
加拿大華裔學生中國夏令營

行程：全程卅九天包括香港、廣州、恩平縣夏令營十八天。經桂林、杭州、南京北京、廣州、香港散隊。（詳細章程備索）
日期：一九八五年六月廿九日至八月六日
資格：凡中國血統年齡由十四歲至三十歲學生均歡迎參加。

報名日期：一九八五年五月十日前報名，由於名額有限及方便詳盡安排，請從速報名。
費　用：全程卅九天，收費加幣 $2300
費用包括：
*溫哥華 — 香港之一年期有效來回機票。
*每人可携帶行李二件。
*精通中英文之華人領隊。
*香港部份：包五天一流酒店住宿，每天二餐膳食，遊覽港九及新界名勝及機場稅。
*中國部份：由中旅社安排之甲級酒店，每天三餐豐富膳食，各地遊覽觀光，每人携帶行李一件，每人一次之出入境簽證。
費用不包括：超重行李，海關課稅，烟酒，飲料，電話，電報，洗滌及一切私人性質之費用。
參加辦法：報名時先交訂金 C $300
（如有退出不作發還），五月二十日前交清餘款。

報名地址：
（一）津華貿易公司 (1)Chanoix Trading Ltd.
美景旅行社 and / or My-King Travel Ltd.
片打東街十號中華文化中心商業大樓204室
Suite 204, 10 East Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T1
Tel. Nos. 684-7620 / 681-0611
（二）恩平總會館 (2)Yin Ping Benevolent Asso.
414 Columbia Street Vancouver, B.C. V6A 2R8
Tel. 685-7987

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL：251-1616
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

母親節期間大減價
美麗高級髮型設計屋
（余夢華小姐）
專業設計男女髮型·美髮過程由外籍及華籍高級髮型師指導·
每逢星期四·五·六·日特價
電髮18元·剪髮5元·洗頭1元
吹髮3元·染髮11元·
地址：2109 W.16街
歡迎電話預約(ALICE YEE) 733-3711

甲子學苑
敎授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫·鏡架·招牌
2422緬街（近8街）
PHONE：873 5675

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

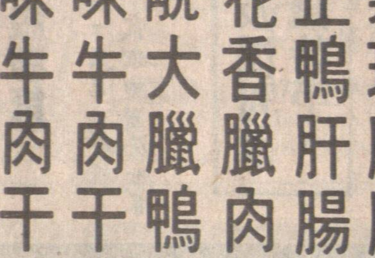
萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）
新張營業
敬請光臨指導
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實
特設熟餸部門
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
桂候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
專營
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
歡迎零沽批發

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

品名	價錢
珠江咸三蒸	每枝 1^{99}
大粒花生	每磅 99¢
50磅鳳標香米	每包 16^{99}
黃糖	每盒 65¢
冰糖	每盒 69¢
大紅咸蛋	每打 3^{49}
豆豉鯪	每罐 95¢
大人參露酒	每枝 7^{99}
永利威五加皮	每枝 8^{99}
永利威玫瑰露	每枝 8^{99}

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
PANASONIC T120
樂聲牌六小時錄影帶
每條 $7.99
[illegible]
Panasonic Hi-Fi
立體身力聲·錄影機
兩星期四次定時錄影間
原價 $1099.00 現價 $899.

PANASONIC $459.
錄影機·搖遙控制 兩星期定時錄影



PANASONIC
微子波焗爐·電子感應制 $449.
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 起貨迅速
一般印件 文件複印 一天起貨

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部　各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程
特價優待僑胞 $2288.
專業華人領隊　由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局　馬先生 382-2424

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市

八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年

寬大禮堂　筵開數十
煥然一新　舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）
海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息）　免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時

承接馳名金豬
常備明爐燒烤

平價市場

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務
新開幕大優待
健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼周到　歡迎男女顧客惠臨指導
20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS
Massage & Body Care for Men & Women
684-3434　164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

美國豪華七日遊
RENO 三藩市
純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務
漫遊西岸四大州　。　觀賞十數都市
住宿一流大酒店　。　豐富娛樂節目
出發日期：一九八五年五月十八日 星期六
費用：加幣二百九十五元 $295·
歡迎資詢詳情　（名額有限　訂位從速）
好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689-9424
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251　874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街） 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓
特價每席 $328·00

特價酬賓席
芝蔴手撕鷄
三大熱芬
奶油焗龍蝦 2磅
韮菜花象拔
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓
$128.00

天天茶市

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
不斷推陳出新　務求精益求精
新　新　新

特價酬賓席
潮江春大拼盤
鷄蓉燕窩羹
川椒黃鱔片
海參炆鵝掌
芥菜扣滑鷄
潮州鹵水鴨
酸甜麒麟魚
榕江炒米粉
清甜凍荔蓮
合時生菓
每席 $98

歡樂家庭席
潮江春大拼盤
鷄絲勾翅
潮州鹵水鴨
紅炆黃鱔saw
蟹肉扒波菜
潮州鐵打鷄
三絲炒吊片
清蒸游水班
味魚芥蘭炒飯
清甜凍荔蓮
合時生菓
每席 $128

歡迎預約
訂座電話 270-4042
前後有寬大免費停車場
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息・

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・港滙百貨公司對面
香港 來回　899元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
華航加、日航國泰機票及移民機票一特平
旅遊精選・機票減價
多倫多來回 269 元起　卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起　夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿由 1899 元起
☆狄斯尼樂園飛機團 299 元起，巴士團 439 元起
特約代理・出售美國運通旅行支票、加拿大旅行支票
(604) 684-4151 , 684-4152

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音鋪內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A IT6
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創
日本東京、台灣環島、香港逍遙遊
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：六月廿九日。八月十日

一九八五年
廸士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月廿九日，七月十三日

日本東京、香港、台灣環島
「雙十慶典觀光團」全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日。
六月廿九日前報名（不屬政府招待）
特價只收一千三百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。

卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：六月十五日　七月廿七日

韓國漢城、台灣環島、香港觀光團
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元
出發日期：五月廿日，六月廿四日
七月廿九日。

歐洲八國拾八天遊
特價：全程費用只收二千一百五十八元。
日期：一九八五年六月廿八日。

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

加拿大　中國參茸葯行　溫哥華
專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌・菊花精每合 99¢　特大花生仁 99¢LB
一級西河紅棗 1.90LB　當歸、河南淮山角、紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B.C. CANADA.

快捷 車身修理 FAST
FAST "A" AUTO BODY
● 顧客至上
● 服務第一
● 手工最好
● 材料最佳
● 價錢公道
● 歡迎比較
① 免費借用 1985 年汽車
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件
ICBC修理費一律七五折
快捷車身修理 — 唐人最好的汽車服務中心
唐人街　喜事定東街 356 號　688-8788
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA　MasterCard

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。